



KUNSTPAVILLON

STADTTURMGALERIE

BÜCHSENHAUSEN

**TIROLER
KÜNSTLERSCHAFT**
2009-10

Ilse Abka-Prandstetter*, Anna Maria Achatz*, Reinhard Artberg, Helga Aschenbrenner*, Rolf Aschenbrenner*, Helmuth Ascher*, Klaus Auderer, Christian Bachlechner*, Sieghart F. Bader*, Wolf Dietrich Bahn*, Peter A. Bär, Klaus Bartl, Elisabeth Bauerstein-Wildbolz*, Andrea Baumann, Maria Baumgartner, Patrick Baumüller, Hermann Bayer*, Ursula Beiler, Michael Berger, Wilhelm Bernhard*, Friedrich Biedermann, Lies Bielowski, Andrea Bischof, Herbert Bischofer*, Peter Blaas*, Barbara Blattl, Roland Böck, Maurizio Bonato, Fatima Bornemissza, Christine Brandi, Helga Brandmann-Saurwein*, Hellmut Bruch*, Martin Bruch, **Carmen Brucic**, Josef Brugger*, Franz Brunner, Karin Byrne*, Wolfgang Capellari, **Katharina Cibulka**, James Clay, **Anemona Crisan**, Oliver Croy, Dorothea Czell*, Hannes Dabernig, Herbert Danler †, Christoph-M. David, Michael Defner, Eva Degenhardt, Helmut Christof Degn, Walter Deussl*, Gerhard Diem, Lucas Drexel, **Maria Margarethe Drexel**, Norbert Drexel*, Othmar Eder, Petra Egg, Almut Egg-Blumenthal, **Renate Egger**, Ernst Ellemunter, Martha Exenberger, Erika Faitl*, Christine Falbesoner, Werner Feiersinger, Gottfried Feldner, Thomas Feuerstein, **Elisabeth Fidler**, Romana Fiechtner, Robert Fleischanderl, Stefan Flunger, Hermann Friedel*, Gerlinde Fritz-Peemöller*, Sieglind Gabriel, Margareta Gabrielli-Kapferer*, Roberto Gagliano, Martina Gasser, Elfriede Gerber*, Veronika Gerber, Robert Gfader, Minu Ghedina, Ilse Giacomuzzi*, Martin Gostner, Hermann Graber, Helmut Gritscher*, Hans Grosch, Sabine Groschup, Ursula Groser, Günter Gstrein, Otto Gundolf, Leo Gutmann, Herbert Gwercher, Bernhard Gwiggner, Siegfried Hafner*, Lois Hechenblaikner, Michael Hedwig, Fritz Hengstler*, Viktor Herzner*, Christoph Hinterhuber, Max Hochmuth*, Inge Höck*, Toni Höck*, **Stefan Hofer**, Viola Hofer, Alois Höfer*, Andrea Holzinger, Andreas Holzknicht, Erich Horvath, Ina Hsu, **Barbara Huber**, Monika Huber, **Harald Isser**, **Erika Isser-Mangeng**, Klaus Janacek †, Nicole Jausz, Lisa Jenewein*, Elisabeth Jenowein*, Franz Jenull, **Alexander Jöchel**, Rudolf Juen, Anne-Marie Julien-Klimbacher*, Karl Käfer*, Leander Kaiser, Margit Kaligofsky*, Patricia Karg, Michael Kargl, Cornelia Kaufmann, Erich Keber*, Emmerich Kerle †, Josef Kieltrunk*, Ulrike Kinzner-Insam, **Susanne Kircher-Liner**, Armin Klein, Michael Klingler*, Doris Knapp, **Christof Köfler**, Oswald Kollreider*, Elmar Kopp*, Annja Krautgasser, Siegfried Krismer*, Demetrius Kristanoff*, Andrea Kuprian-Maier, Alois Lang, Kurt Lang*, Michael Lang, Sergius Lang, Margareta Langer, Peter A. Larcher, Günter Lierschhof, Hertha Lischke †, Christine Ljubanovic*, Georg Loewit, Leonard Lorenz*, Andrea Lüth, Sieglinde MacGregor, Ursula Mairamhof, Anja Manfredi, Dieter Manhartsberger*, Manuela Mark, Elisabeth Mayerhofer-Schutting, Anton Mayr*, Manuela Mayr, Hedwig Meinhart, Elisabeth Melkonyan, Milena Meller, Irmgard Mellinghaus, Hannes Metnitzer, Maria Meusburger-Schäfer, Gabi Micheloni*, Monika Migl Frühling*, Helmut Millonig*, Anna Mitterer, Chryseldis Mitterer*, David Moises, Franz Mölk, Hans Moritz*, Elisabeth

2009-10

Jahrespublikation | Annual Review



TIROLER KÜNSTLERSCHAFT

Editorial

Mit diesem Katalog liegt nun die zweite Jahrespublikation der „Tiroler Künstlerschaft“ vor. Sie soll ein umfassendes Bild über die Tatigkeitsfelder der K nstlerInnenvereinigung vermitteln und dokumentiert die Ausstellungen, Prasentationen und Veranstaltungen im Zeitraum von September 2009 bis August 2010.

Diese Periode wurde in Anlehnung an das akademische Jahr gewahlt, der Einteilung des Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie im Künstlerhaus Büchsenhausen entsprechend.

Dem Vorstand, uns als GeschaftsleiterInnen und dem gesamten Team ist es ein besonderes Anliegen, mit dieser Publikation die Arbeit unserer K nstlerInnenvereinigung in all ihren facettenreichen Aspekten zu dokumentieren und einer breiteren Öffentlichkeit zuganglich zu machen. Die Tiroler Künstlerschaft hat sich im vergangenen Jahrzehnt von einer vorwiegend regional agierenden K nstlerInnenvereinigung zu einer auch überregional bedeutenden Plattform zur Prasentation und Diskussion zeitgenössischer Kunst entwickelt. An der Schnittstelle zwischen regional konnotierten (Kunst-) Öffentlichkeiten und globalen Netzwerken agierend, besteht für eine K nstlerInnenvereinigung wie die Tiroler Künstlerschaft heute die Herausforderung darin, integrativ und zugleich differenziert innerhalb dieser zwei Aktionsfelder zu handeln, deren jeweilige Interessen und Wertvorstellungen sich zum Teil nach wie vor aus unterschiedlichen Bedeutungsperspektiven heraus definieren. Die in dieser Publikation dokumentierten Aktivitaten sollten nicht zuletzt unter diesem Aspekt betrachtet werden.

Diese Jahrespublikation ist in Form einer Gemeinschaftsproduktion entstanden. Die Vorstandsmitglieder, die GeschaftsleiterInnen und das gesamte Team waren in den Entstehungsprozess involviert. Annja Krautgasser hat die grafische Gestaltung 2010 konzipiert und Patrick Baumüller das Layout für diese

Editorial

Ausgabe umgesetzt. Robert Fleischanderl und David Steinbacher waren für die Fotografie sowie Bildbearbeitung und -redaktion verantwortlich. Die Textproduktion und die Zusammenstellung bestehender Texte wurden in unterschiedliche Bereiche unterteilt. Franz Wassermann und Maria Peters haben die Textbeitrage des Vorstands erarbeitet. Cornelia Reinisch und Andrei Siclodi haben die Redaktion übernommen. Ingeborg Erhart hat sich maßgeblich um den Sponsorenbereich gekümmert. Wir bedanken uns bei den ÜbersetzerInnen Geoffrey Garrison und Lucinda Rennison (Englisch) und der Lektorin Esther Pirchner (Deutsch) für die gute und reibungslose Zusammenarbeit. Unser Dank gilt im Besonderen unseren InserentInnen und KooperationspartnerInnen, deren Unterstützung maßgeblich zum Gelingen dieses Projekts beigetragen hat.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre mit der zweiten Jahrespublikation der Tiroler Künstlerschaft!

Ingeborg Erhart und Andrei Siclodi



Ingeborg Erhart

[Geschaftsleiterin und Kuratorin | Managing Director and Curator, Kunstpavillon und | and Stadtturmalerie [ab 2011 Neue Galerie], allgemeine Vereinstatigkeit | general association work]



Andrei Siclodi

[Geschaftsleiter und Kurator | Managing Director and Curator, Künstlerhaus Büchsenhausen]



Kerstin Klimmer

(Assistentin der
Geschäftsleitung |
Managerial Assistant,
Kunstpavillon)



Sonia May

(Assistentin der
Geschäftsleitung |
Managerial Assistant,
Kunstpavillon)



Cornelia Reinisch

(Assistentin der
Geschäftsleitung |
Managerial Assistant,
Stadtturmalerie
[ab 2011 Neue Galerie])



Claudia Tappeiner

(Organisation,
Künstlerhaus
Büchsenhausen)

This catalogue is the second annual publication presented by the "Tiroler Künstlerschaft". The aim is to provide a comprehensive overview of the activities of the artists' association and to document its exhibitions, presentations, and events from September 2009 to August 2010. This period was chosen on the basis of the academic year, corresponding to the organization of the international fellowship program for art and theory at Künstlerhaus Büchsenhausen.

It is our particular concern as curatorial managers, as well as the wish of the board and the whole team, to document the work of the artists' association with its many facets and to present this work to a wider public. Over the past decade, the Tiroler Künstlerschaft has developed from an association of artists primarily active in a regional context to a platform for the presentation and discussion of contemporary art with supra-regional significance. Operating at the interface between regionally connoted (art) audiences and global networks, today the challenge for an artists' association like the Tiroler Künstlerschaft is to operate in an integrative but also differentiated fashion within these two fields of activity, the respective interests and values of which are still defined, at least in part, from different perspectives. Finally, the activities documented in this publication ought to be viewed from this standpoint.

This annual publication is a collaborative production. The members of the board, the business managers, and the entire team have been involved in the process. Annja Krautgasser planned the graphic design in 2010 and Patrick Baumüller realized the layout for this publication. Robert Fleischanderl and David Steinbacher were responsible for the photography and image processing and editing. New writing and the compilation of existing texts were structured in different topics. Franz Wassermann and Maria Peters composed the texts for the board of directors. Cornelia Reinisch and Andrei Siclodi tackled the final editing process. Ingeborg Erhart was largely responsible for securing sponsorship.

We would like to thank the translator Geoffrey Garrison and Lucinda Rennison (English) and our proofreader Esther Pirchner (German) for their competent, smooth-running collaboration. We owe special gratitude to our advertisers and cooperation partners, whose support has made a crucial contribution to the success of this project.

We hope that the second annual publication of the Tiroler Künstlerschaft will provide exciting and enjoyable reading for all our readers!

Ingeborg Erhart and Andrei Siclodi

Statement des Vorstands

Liebe Kunstinteressierte, Vereinsmitglieder, kooperierende Partnerinstitutionen!

Es ist uns eine große Freude, mit dieser Jahrespublikation das breite Ausstellungsangebot der „Tiroler Künstlerschaft“ von September 2009 bis August 2010 zu präsentieren.

Mit dieser, der zweiten Ausgabe unserer Jahrespublikation verfolgen wir unser Anliegen weiter, die Aktivitäten der Tiroler Künstlerschaft in ihrer ganzen Vielfalt zu dokumentieren. Sie bietet uns die Möglichkeit, neben der allgemeinen Vereinstätigkeit und dem Serviceangebot für unsere Mitglieder auch unser engagiertes Ausstellungs-, Fellowship- und Atelierprogramm für KünstlerInnen einer interessierten Öffentlichkeit näherzubringen.

Die Tiroler Künstlerschaft ist seit inzwischen mehr als sechs Jahrzehnten an kunst- und kulturpolitischen Impulsen beteiligt. Ihre Ausrichtung und Zielsetzung ist bis heute durch die Förderung zeitgenössischer Kunst in Tirol bestimmt. So sind wir darum bemüht, auch gegenwärtig eine starke Interessenvertretung für unsere Vereinsmitglieder zu sein.

Als Vorstand der Tiroler Künstlerschaft sehen wir es als unsere Aufgaben an, künstlerische Belange gegenüber öffentlichen Stellen zu vertreten, diverse Kunstproduktionen zu fördern und zu initiieren, einen öffentlichen Diskurs über künstlerische Ausrichtungen und neue künstlerische Praxen zu führen sowie auch eine nationale und internationale Vernetzungsarbeit zu leisten.

In Gesprächen mit politischen VertreterInnen der Stadt Innsbruck und des Landes Tirol sind wir permanent bemüht, die Position der Tiroler Künstlerschaft zu stärken, um auch innerhalb der Kulturpolitik Tirols bedeutende Entwicklungen/Entscheidungen im Sinne der KünstlerInnen beeinflussen zu können. So bedarf etwa die prekäre Arbeits- und Lebenssituation von KünstlerInnen in Tirol einer dringenden Verbesserung. Die Tiroler Künstlerschaft versucht mit ihrem Veranstaltungsangebot für KünstlerInnen wichtige Informations- und Vermittlungsarbeit zu leisten.

Die Tiroler Künstlerschaft hat sich im regionalen, nationalen und internationalen Kunstdiskurs auf hohem Niveau positioniert. Durch die Vernetzungsarbeit mit renommierten Kunstinstitutionen aus Österreich, Deutschland, Polen, Tschechien, der Slowakei, anderen europäischen Ländern und Brasilien und die Einbindung nationaler wie internationaler KünstlerInnenpositionen in die Tiroler Kunstszene wird den Tiroler KünstlerInnen eine breite und offene Diskussionsplattform geboten.

Herausragende Erfolge der KünstlerInnen und TheoretikerInnen, die im Ausstellungs- und Fellowship-Programm der Tiroler Künstlerschaft vertreten waren und sind, verweisen sowohl auf ein überzeugendes Programmkonzept als auch auf einen guten Standort und einen fruchtbaren Boden für Kreativität.



Patrick Baumüller
(Schriftführer | Secretary)



Robert Gfader
(Vorsitz | Committee)



Annja Krautgasser
(Vorsitz | Committee)



Robert Fleischandert
(Beirat | Advisory board)



Christoph Hinterhuber
(Beirat | Advisory board)



Andrea Lüth
(Beirat | Advisory board)

Die Tiroler K nsterschaft ist mit dem Kunstpavillon, der Stadtturmgalerie (Neuen Galerie) und dem Künstlerhaus Büchsenhausen fest in der Tiroler Kulturlandschaft verankert. Aus diesem Grund sind wir auch aktiv gefordert, ein spannendes und abwechslungsreiches Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm zu präsentieren, das einen ausgewogenen zeitgenössischen Kunstdiskurs ermöglicht und reflektiert.

Zum Zeitpunkt der Realisierung der vorliegenden Publikation hat der Verein die Stadtturmgalerie geschlossen und ist im April 2011 in neue Räume in der Hofburg Innsbruck gezogen. Wir möchten uns bei der Stadt Innsbruck und der Burghauptmannschaft Österreich für ihre Unterstützung bedanken und beim Architekten le_ander für die gute Zusammenarbeit.  ber die Neue Galerie wird in der dritten Ausgabe der Jahrespublikation ausführlich berichtet werden.

Alle Ausstellungsprogramme, sowohl die des Kunstpavillons und der Stadtturmgalerie (ab 2011 Neue Galerie) als auch das Fellowship-Programm des Künstlerhauses Büchsenhausen, werden von jährlich wechselnden Jurys zusammengestellt. Dabei liegt das Hauptaugenmerk auf einem ausgewogenen Programm, das aktuelle Kunstpraxen und -produktionen innerhalb Tirols zeigt.

Abschließend möchten wir allen LeserInnen viel Freude mit der Jahrespublikation #2 wünschen. Wir hoffen, dass die einzelnen Aktivitäten, Ausstellungen und Veranstaltungen ihr Interesse finden.

An dieser Stelle möchten wir auch den beiden

GeschäftsleiterInnen Ingeborg Erhart (Kunstpavillon, Stadtturmgalerie [ab 2011 Neue Galerie], allgemeine Vereinstätigkeit) und Andrei Siclodi (Künstlerhaus Büchsenhausen) sowie den Mitarbeiterinnen Kerstin Klimmer, Sonia May, Cornelia Reinisch und Claudia Tappeiner unseren besonderen Dank aussprechen.

Ein herzliches Dankeschön geht auch an all jene, die uns in unserer Tätigkeit kontinuierlich finanziell und in Form von Sachsponsorng unterstützen. Besondere Erwähnung finden hier die öffentlichen Fördergeber Land Tirol – Abteilung Kultur, bm:ukk Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur – Kunstsektion und Kulturamt der Stadt Innsbruck sowie die Sachspensoren und UnterstützerInnen Alpina Druck, Bionade, Ho & Ruck und WTT Wirtschaftstreuhand Tirol.

Für die finanzielle Unterstützung der vorliegenden Jahrespublikation möchten wir uns bei der  sterreichischen Nationalbank, der Tirol Werbung GmbH kultur.tirol und der Hypo Tirol Bank AG bedanken.

F r weiterf hrende Informationen besuchen Sie:

www.kuenstlerschaft.at

<http://buchsenhausen.at>



Maria Peters

(Kassierin | Treasurer)



Renée Stieger-Reuter

(Beirat | Advisory board)



Franz Wassermann

(Vorsitz | Committee)



David Steinbacher

(Beirat | Advisory board)



Annette Sonnewend

(Beirat | Advisory board)

Statement of the Board

Dear art friends, association members, and cooperating partner institutions,

We are delighted to be able to present, in this annual publication, the wide spectrum of exhibitions staged by the "Tiroler Künstlerschaft" from September 2009 to August 2010.

The aim of this publication is to show the full range of activities organized by the Tiroler Künstlerschaft. In addition to the association's general work and the services offered to our members, we are glad of this opportunity to introduce our dedicated program of exhibitions and initiatives to promote artists to the interested public.

More publications of this kind should follow on an annual basis, thus providing regular documentation of the Tiroler Künstlerschaft's programs of exhibitions, events, and fellowships.

The Tiroler Künstlerschaft has participated in incentives of art and cultural policy for more than six decades now. Up to the present day, its orientation and aims have been defined as the promotion of contemporary art in Tyrol. We continue to make every effort to represent and assert our members' interests.

As the board members of the Tiroler Künstlerschaft, we see our tasks as representing artists' interests in all artistic matters and relations with public bodies, the promotion and initiation of diverse art production, public discourse concerning artistic trends and new artistic practices, and

also national and international networking. In dialogue with political representatives of the city of Innsbruck and the State of Tyrol, we make consistent efforts to consolidate the position of the Tiroler Künstlerschaft in order to be able to influence significant developments/decisions within the cultural policy of Tyrol, benefiting artists as a result. The precarious working and living conditions of artists in Tyrol, for example, need urgent improvement. The Tiroler Künstlerschaft seeks to realize vital informative and mediatory work with its provision of events for artists.

The Tiroler Künstlerschaft has adopted a position on the top level of regional, national, and even international art discourse. The association's networking with recognized art institutions from Austria, Germany, Poland, Czechoslovakia, Slovakia, and other European countries, and Brazil as well the involvement of national and international artists on the Tyrolean art scene mean that Tyrolean artists are offered a broad, open platform for discussion.

The outstanding success of the artists and theorists represented in the exhibition and fellowship program of the Tiroler Künstlerschaft, both today and in the past, is indicative of a convincing program concept and a sound location that offers a productive foundation for creativity. The Tiroler Künstlerschaft is firmly anchored in the Tyrolean cultural scene with the Kunstpavillon, the Stadtturmalerie, and Künstlerhaus Büchsenhausen. For this reason, we are actively called upon to present an exciting and variable program of exhibitions and events, facilitating and reflecting a balanced contemporary art discourse.

At the time of this edition of the annual publication, the association has recently closed the Stadtturmalerie and moved into a new space in the Hofburg in Innsbruck in April 2011.

We would like to thank the city of Innsbruck and the castle authority for their support, as well as to thank the architects le_ander for the good collaboration.

The third edition of the annual publication will include a thorough report on the Neue Galerie.

The entire exhibition program – exhibitions at the Kunstpavillon and the Stadtturmalerie (Neue Galerie as of 2011) and as a feature of the fellowship program at Künstlerhaus Büchsenhausen – is compiled by annually changing juries. Prime attention is given to creating a balanced program that shows current artistic practices and production within Tyrol.

Finally, we wish all our readers great pleasure reading this second annual publication and hope that our individual activities, exhibitions, and events will awaken your interest.

We would like to express our particular gratitude to the two curatorial managers, Ingeborg Erhart (Kunstpavillon, Stadtturmalerie, (Neue Galerie as of 2011) general association activities) and Andrei Siclodi (Künstlerhaus Büchsenhausen), as well as their colleagues Kerstin Klimmer, Sonia May, Cornelia Reinisch, and Claudia Tappeiner.

Warmest appreciation is also due to all those who consistently support our activities, financially and in the form of noncash sponsorship. In this context, special mention must be made of our public subsidizers, the State Government of Tyrol, the Federal Ministry of Education, Art and Culture (bm:ukk) – Art Section, and the Cultural Office of the City of Innsbruck, and also our noncash sponsors and supporters Alpina Druck, Bionade, Ho&Ruck, and WTT Wirtschaftstreuhand Tirol.

We would like to thank the Österreichische Nationalbank, the Tyrolean advertising agency kultur.Tirol and the Hypo Tirol Bank AG for the financial support of this publication.

For more information use:

www.kuenstlerschaft.at

<http://buechsenhausen.at>



Inhalt

4	Editorial
6	Statement des Vorstands
10	Lageplan
11	Inhalt
12	Tiroler K�nftlerschaft – Mission und Kurzprofil
16	Serviceleistungen des Vereins
18	Timetable – Programm
22	<u>Ausstellungsprogramm – Kunstpavillon</u> Kunstpavillon präsentiert:
24	Tamar Guimarães: <i>Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)</i>
28	Klaus Bartl
32	Various Artists: <i>Unerwartete Wendungen</i>
36	Various Artists: <i>Quasi dasselbe ...? Diskurse mit poetischer Funktion</i>
42	Various Artists: <i>Verhandlungssache</i>
52	<u>Ausstellungsprogramm – Stadtturmalerie</u> Stadtturmalerie präsentiert:
54	Peter Sauerer: <i>A Voice from on High</i>
58	Anja Manfredi, Linda Samaraweerov�: <i>Spezifische Bewegungen der Geste</i>
64	Mitgliederausstellung: <i>Open Space</i>
68	Department für öffentliche Erscheinungen: <i>Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung</i>
72	Michael Strasser: <i>Exotic Strings</i>
82	<u>Fellowship-Programm – Büchsenhausen</u> Künstlerhaus Büchsenhausen präsentiert:
84	Madeleine Bernstorff: <i>Suffragettes im Film</i>
88	Ana Hoffner: <i>Queere Perspektiven in und auf Europa</i>
94	Ina Wudtke: <i>Griot Girlz – Feministische Kunst und der Black Atlantic</i>
98	Inga Zimprich: <i>Die Vereinten Nationen</i>
104	Gastpräsentation: Simon Sheikh
106	Follow-Ups: Lieven De Boeck, Alfredo Cramerotti, Judith Fischer
110	B�chs'n'Books
112	B�chs'n'Radio
114	Kooperationen: Lange Nacht der Museen: Kunst erzählt ...
116	performIC 2010 - Performance Festival
122	Tiroler KünstlerInnen
123	Inserate
126	Impressum

Contents

5	Editorial
8	Statement of the Board
10	City map
11	Contents
12	Tiroler K�nftlerschaft – Mission and Profile
16	Services provided by the Association
18	Timetable – Program
22	<u>Exhibition Program – Kunstpavillon</u> Kunstpavillon presents:
24	Tamar Guimarães: <i>Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)</i>
28	Klaus Bartl
32	Various Artists: <i>Unexpected Turns</i>
36	Various Artists: <i>Quasi the same ...? Discourses with Poetic Function</i>
42	Various Artists: <i>Matter of Negotiation</i>
52	<u>Exhibition Program – Stadtturmalerie</u> Stadtturmalerie presents:
54	Peter Sauerer: <i>A Voice from on High</i>
58	Anja Manfredi, Linda Samaraweerová: <i>Specific Motions of Gestures</i>
64	Member Exhibition: <i>Open Space</i>
68	Department f�r �ffentliche Erscheinungen: <i>The Personal Opinion as Public Appearance</i>
72	Michael Strasser: <i>Exotic Strings</i>
82	<u>Fellowship Program – Büchsenhausen</u> Künstlerhaus Büchsenhausen presents:
84	Madeleine Bernstorff: <i>Suffragettes in Movies</i>
88	Ana Hoffner: <i>Queer Perspectives in and on Europe</i>
94	Ina Wudtke: <i>Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic</i>
98	Inga Zimprich: <i>The United Nations</i>
104	Guest Presentation: Simon Sheikh
108	Follow-Ups: Lieven De Boeck, Alfredo Cramerotti, Judith Fischer
110	B�chs'n'Books
112	B�chs'n'Radio
114	Cooperations: Long Night of Museums: Kunst erzählt ... (Art Narrates ...)
119	performIC 2010 - Performance Festival
122	Tyrolean Artists
123	Advertisements
126	Colophon

Tiroler Künstlerschaft Mission und Kurzprofil

Der Verein „Tiroler Künstlerschaft“ ist ein Forum für Kunst in Tirol. Er bildet eine gemeinnützige, politisch unabhängige Vereinigung bildender KünstlerInnen mit Sitz in Innsbruck. Der Verein zählt derzeit 331 Mitglieder. Vereinszweck ist es, die kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Interessen bildender KünstlerInnen zu vertreten und zu fördern.

Die Tiroler Künstlerschaft betreibt folgende Einrichtungen:

- **Kunstpavillon**
- **Stadtturmalerie** (bis Ende 2010, ab April 2011 Neue Galerie in der Hofburg Innsbruck)
- **Künstlerhaus Büchsenhausen**

Die Tiroler Künstlerschaft legt im Kunstpavillon und der Stadtturmalerie (ab 2011 Neue Galerie) ihren Schwerpunkt auf die Erarbeitung von Ausstellungen internationaler KünstlerInnen in enger Zusammenarbeit mit regional ansässigen KünstlerInnen, die hiesige Positionen ins Umfeld von verwandten Arbeits- und Denkweisen stellen. Durch die Ausstellungstätigkeit sowie diverse Veranstaltungen wird eine Verbindung zwischen Kunstschaffenden und Publikum hergestellt. Das Künstlerhaus Büchsenhausen ist ein Zentrum für Produktion, Forschung und Diskussion. Das Künstlerhaus stellt KünstlerInnen und TheoretikerInnen eine Plattform zur Verfügung, die die Entwicklung und die Produktion künstlerischer und kunsttheoretischer Projekte in einem kritischen Kontext ermöglicht. Büchsenhausen bildet gleichzeitig ein Forum für einen direkten Austausch zwischen international und regional tätigen KünstlerInnen, TheoretikerInnen, KritikerInnen und KuratorInnen.

Das Künstlerhaus Büchsenhausen vereint zwei Förderungsprogramme unter einem Dach. Es ist einerseits Austragungsort des Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie, in dessen Rahmen

Tiroler Künstlerschaft Mission and Profile

The „Tiroler Künstlerschaft“ association is an art forum in Tyrol. It constitutes a noncommercial, politically independent association of fine artists based in Innsbruck. The association has 331 current members. Its purpose is to represent and promote the cultural, economic, and social interests of artists.

The Tiroler Künstlerschaft runs the following institutions:

- **Kunstpavillon**
- **Stadtturmalerie** (until the end of 2010, from April 2011 the Neue Galerie at the Hofburg Innsbruck)
- **Künstlerhaus Büchsenhausen**

In the Kunstpavillon and the Stadtturmalerie (Neue Galerie as of 2011), the Tiroler Künstlerschaft places emphasis on the development of exhibitions in close cooperation with those artists resident in the region who set local positions within the wider context of related working methods and ideas. Links between the producers of art and an interested public are created by means of its exhibition activity as well as diverse events.

The Künstlerhaus Büchsenhausen is a center for production, research, and discussion. It provides a platform for artists and theoreticians to enable the development and production of artistic and art-theoretical projects within a critical context. At the same time, Büchsenhausen creates a forum for direct exchange between artists, theoreticians, critics, and curators who are active internationally and regionally.

The Künstlerhaus Büchsenhausen combines two support programs in one house. On the one hand, it is the site of the International Fellowship Program for Art and Theory, for which trained artists and art-theoreticians/critics can come to Innsbruck to work on their projects.

graduierte KünstlerInnen und KunsttheoretikerInnen/-kritikerInnen für ein bis zwei Semester nach Innsbruck kommen und hier an ihren Projekten arbeiten. Andererseits ist es Atelierhaus für in Tirol lebende KünstlerInnen, die einen Arbeitsraum in einer künstlerisch interessanten Umgebung suchen.

Subventionen erhält die Tiroler Künstlerschaft von der Tiroler Landesregierung – Abteilung Kultur, dem bm:ukk, Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur – Kunstsektion, und vom Kulturamt der Stadt Innsbruck.

Service

Die Tiroler Künstlerschaft versteht sich als Interessenvertretung sowie als Plattform für KünstlerInnen in und aus Tirol und bietet den Mitgliedern ein Infoservice über Ausschreibungen und Ausstellungen, ein Publikationsarchiv sowie Beratung über Auslandsaufenthalte/Residencies. Mit ihrem Mitgliederausweis erhalten KünstlerInnen ermäßigte/freie Eintritte zu diversen Kunstinstitutionen in Österreich, außerdem stellt die Tiroler Künstlerschaft einen internationalen KünstlerInnenausweis aus. Gemeinsam mit verschiedenen PartnerInnen bietet der Verein immer wieder Informationsveranstaltungen zu Themen, die für KünstlerInnen besonders interessant sind. Über die Möglichkeiten einer Arbeitslosenversicherung für prekär Beschäftigte im Kunst- und Kulturbereich wurde beispielsweise am 14. Juni 2010 bei der Podiumsveranstaltung „Selbstständig – Unselbstständig – Erwerbslos“ informiert. Diese vom „Kulturrat Österreich“ organisierte Infotour für KünstlerInnen, KulturarbeiterInnen und andere prekär Tätige machte im Kunstpavillon halt.

Mitglied werden

KünstlerInnen aus/in Tirol, die im Bereich der bildenden Kunst tätig sind und einen in Österreich nostrifizierten Hochschulabschluss einer Kunstuniversität vorweisen können, sind eingeladen, ordentliches Mitglied zu werden. Sollte der/die KünstlerIn das Kriterium des Hochschulabschlusses nicht erfüllen, gibt es die Möglichkeit, einer Jury Arbeitsproben und Unterlagen vorzulegen.

Freundeskreis

Förderer des Vereins nehmen durch verschiedene Angebote am Vereinsgeschehen teil. Für den Freundeskreis werden Sonderführungen, Kunstreisen und Atelierbesuche angeboten und sie erhalten Subskriptionspreise bei Editionen und Publikationen. Durch den Förderbeitrag setzen Sie ein Zeichen der Anerkennung für die Tiroler Künstlerschaft.

Wenn Sie Interesse an einer Mitgliedschaft im Freundeskreis haben, wenden Sie sich bitte an das Büro im Kunstpavillon.

Leitung des Vereins 2009/10

Vorsitz: Robert Gfader, Annja Krautgasser, Franz Wassermann

Kassierin: Maria Peters

Schriftführer: Patrick Baumüller

Beiräte: Robert Fleischanderl, Christoph Hinterhuber, Ursula Groser (bis November 2010), Günter Gstrein (bis Mai 2010), Andrea Lüth (ab Mai 2010), Annette Sonnewend, David Steinbacher, Renée Stieger-Reuter

On the other hand, it houses studios for artists living in Tyrol, who are looking for a workspace in an artistically vibrant environment.

The Tiroler Künstlerschaft receives subsidies from the State Government of Tyrol – Department of Culture, the Federal Ministry of Education, Art and Culture (bm:ukk) – Art Section, and the Cultural Office of the City of Innsbruck.

Service

The Tiroler Künstlerschaft sees itself as a representative body and a platform for artists in and from Tyrol, offering its members an information service about calls for tenders and exhibitions, an archive of publications, and advice about stays abroad and residencies. The membership card gives members reduced or free entry to various art institutions in Austria; in addition, the Tiroler Künstlerschaft issues an international artist's identity card.

Together with various partners, the association periodically organizes events providing information on subjects of particular interest to artists. On June 14, 2010, for example, a podium discussion addressed the opportunities for unemployment insurance for those artists employed irregularly in the field of arts and culture: „Selbstständig - Unselbstständig - Erwerbslos“ (Unemployment Insurance for Those Employed Irregularly in the Field of Art and Culture) The informational event, presented at different locations throughout Austria and organized by the „Kulturrat Österreich“ („Austrian culture council“), took place at the Kunstpavillon.

Membership eligibility

Artists from/in Tyrol who work in the field of fine art and can prove that they have graduated from an artistic university (officially recognized in Austria) are invited to become regular members. If the artist is unable to fulfill the criterion of university graduation, it is possible to present documentation and samples of work to a jury.

Circle of Friends

Supporters of the association participate in the association's activities in various ways. Special guided tours, art trips, and studio visits are available to members of the circle, and they are eligible to receive a sign of recognition for the Tiroler Künstlerschaft.

If you are interested in becoming a member of the circle of friends, please contact the office in the Kunstpavillon.

Direction of the Association 2009/10

Committee: Robert Gfader, Annja Krautgasser, Franz Wassermann

Treasurer: Maria Peters

Secretary: Patrick Baumüller

Advisory board: Robert Fleischanderl (committee member until November 2008), Christoph Hinterhuber, Ursula Groser (until November 2010), Günter Gstrein (until May 2010), Andrea Lüth (since May 2010), Annette Sonnewend, David Steinbacher, Renée Stieger-Reuter

GeschäftsleiterInnen: Ingeborg Erhart (Kunstpavillon, Stadtturmalerie, allgemeine Vereinstätigkeit), Andrei Siclodi (Künstlerhaus Büchsenhausen)

Assistentinnen der Geschäftsleitung: Kerstin Klimmer, Sonia May, Cornelia Reinisch

Organisation im Künstlerhaus Büchsenhausen:
Claudia Tappeiner

Das Programm im Kunstpavillon und in der Stadtturmalerie (ab 2011 Neue Galerie) wird seit 2004 über eine internationale Ausschreibung generiert. Das Auswahlgremium setzt sich aus externen JurorInnen, Mitgliedern des Vorstands und der Geschäftsleitung zusammen.

Programmjury 2009

Anton Lederer, Renée Stieger-Reuter, Ingeborg Erhart

Programmjury 2010

Uli Aigner, Franz Wassermann, Ingeborg Erhart

Neuerungen ab 2009: Neben Projektvorschlägen für Ausstellungen im Kunstpavillon und in der Stadtturmalerie können auch Portfolios eingereicht werden. Der/die externe JurorIn kuratiert eine Ausstellung aus dem Pool der Einreichungen.

Das Programm des Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie im Künstlerhaus Büchsenhausen wird seit 2003 durch eine Fachjury festgelegt, die die StipendiatInnen aus Einreichungen infolge einer internationalen Ausschreibung auswählt. Der Jury gehören ein Mitglied des Vorstands der Tiroler Künstlerschaft, der Leiter des Künstlerhauses Büchsenhausen und eine externe Fachperson an.

Jury für das Fellowship-Jahr 2009/10

Stephan Dilleuth, Andrei Siclodi, Annette Sonnewend

Network

Kulturpolitische Vernetzungsarbeit findet v. a. in der „bættlegroup for art“ statt, die Interessenvertretungen und Zusammenschlüsse im Kulturbereich vereint. Die Arbeit der „bættlegroup for art“ ist auf die Stadt Innsbruck fokussiert. Immer wieder werden Informationsveranstaltungen für KünstlerInnen und Kulturschaffende gemeinsam mit der „TKI – Tiroler Kulturinitiativen/IG Kultur Tirol“ und/oder der „IG Bildende Kunst“ abgehalten. Die Tiroler Künstlerschaft ist auch Mitglied von „Innsbruck Contemporary“ (IC), einem Netzwerk von 14 Galerien und Institutionen in Innsbruck und Schwaz. Innsbruck Contemporary entstand 2008, um den Standort Innsbruck/Tirol im Bereich der zeitgenössischen, visuellen Kunst und Architektur auf hohem Niveau zu stärken und zu fördern.

www.baettle.net

www.tki.at

www.igbildendekunst.at

www.innsbruckcontemporary.at

Management: Ingeborg Erhart (Kunstpavillon, Stadtturmalerie, general work of the association), Andrei Siclodi (Künstlerhaus Büchsenhausen)

Managerial assistants: Kerstin Klimmer, Sonia May, Cornelia Reinisch
Organizational assistance at Künstlerhaus Büchsenhausen:
Claudia Tappeiner

The programs of the Kunstpavillon and Stadtturmalerie (Neue Galerie as of 2011) have been generated via international open calls since 2004. The selection committee consists of an external juror and members of the committee and the management.

Program jury 2009

Anton Lederer, Renée Stieger-Reuter, Ingeborg Erhart

Program jury 2010

Uli Aigner, Franz Wassermann, Ingeborg Erhart

New development as from 2009: in addition to projects suggested for exhibitions in the Kunstpavillon and the Stadtturmalerie, it is now also possible to submit portfolios. The external juror will curate an exhibition from the pool of submissions.

Since 2003 the program of the international Fellowship Programme for Art and Theory at Künstlerhaus Büchsenhausen has been decided by a specialist jury, which selects the recipients of fellowships from applications made in response to an international announcement. The jury comprises a member of the committee of the Tiroler Künstlerschaft, the director of the Künstlerhaus Büchsenhausen, and an external expert.

The jury for the year 2009–10

Stephan Dilleuth, Andrei Siclodi, Annette Sonnewend

Network

Among other things, cultural-political networking takes place in the „bættlegroup for art“, which unites representatives of artists' interests and associations in the cultural field. The work of the „bættlegroup for art“ focuses on the city of Innsbruck. Events are periodically organized to provide information for artists and cultural producers together with the „TKI – Tiroler Kulturinitiativen/IG Kultur Tirol“ and/or the union „IG Bildende Kunst“. The Tiroler Künstlerschaft is also a member of „Innsbruck Contemporary“ (IC), a network of fourteen galleries and institutions in Innsbruck and Schwaz. The individual representatives of the galleries and institutions joined to form „Innsbruck Contemporary“ in 2008 in order to consolidate and to promote Innsbruck/Tyrol as a top-quality location for the fields of contemporary visual art and architecture.

www.baettle.net

www.tki.at

www.igbildendekunst.at

www.innsbruckcontemporary.at

Neuerungen – Perspektiven

Seit 2010 werden die Mitgliederausstellungen in einem neuen Format unter dem Titel *Open Space* präsentiert. Die Mitgliederausstellungen sind offen für alle Mitglieder der Tiroler Künstlerschaft und finden abwechselnd im Kunstpavillon und in der Stadtturmalerie statt. Waren es bis jetzt verschiedene thematische und formale Vorgaben, die die Zusammenstellung der Ausstellungen bestimmten, wird nun für *Open Space* ein Galerieraum für Einzelpräsentationen von Mitgliedern zur Verfügung gestellt, wobei die Präsentationsform frei gewählt werden kann. 2010 gab es begleitend zu den Einzelpräsentationen für die Mitglieder die Möglichkeit, bei KunstexpertInnen in konstruktiven, persönlichen Gesprächen Feedback über das eigene künstlerische Schaffen und Tipps im Rahmen von „Portfolio Reviews“ einzuholen.

Um den Status der Tiroler Künstlerschaft als KünstlerInnenvereinigung auch nach außen sichtbarer zu machen, wurde beschlossen, dass jeweils ein Mitglied des Vorstands die Begrüßung der Eröffnungen übernimmt.

Im Sommer 2010 koordinierte die Tiroler Künstlerschaft im Auftrag der Tirol Werbung GmbH einen zweistufigen, offenen künstlerischen Wettbewerb für das Key Visual des TirolBergs zur FIS Alpine Ski Weltmeisterschaft 2011, die von 7. bis 20. Februar in Garmisch-Partenkirchen stattfand.

Mit der Neuen Galerie in der Hofburg, die im April 2011 eröffnet wurde, bespielt die Tiroler Künstlerschaft eigens adaptierte, neue und größere Galerieräume. Wir freuen uns, dort und an den anderen Standorten der Tiroler Künstlerschaft auch in Zukunft zahlreiche interessante Ausstellungen durchführen zu können.

Franz Wassermann

Innovations – Perspectives

Since 2010 the members' exhibitions have been presented in a new format, titled *Open Space*. The members' exhibitions are open to all members of the Tiroler Künstlerschaft and take place alternately at the Kunstpavillon and at the Stadtturmalerie (now the Neue Galerie). In the past, various topics and formal guidelines determined the makeup of the exhibitions; for *Open Space*, a gallery space is made available for individual presentations by members, for which the individual presentation form may be freely selected. In 2010, alongside the individual presentations, members had the opportunity of receiving feedback about their work and tips through constructive, personal discussions with arts experts in the form of portfolio reviews.

To give more visibility to the Tiroler Künstlerschaft's status as an association of artists to the outside public, it was decided that one member of the board would give a welcome address at the opening of the exhibitions.

In summer 2010, at the behest of the Tirol Werbung GmbH, the Tiroler Künstlerschaft coordinated and managed the selection process for a two-stage, open artistic competition for the Key Visual of the TirolBerg for the FIS Alpine World Ski Championships 2011, which took place in Garmisch-Partenkirchen from February 7 to 20.

With the Neue Galerie at the Hofburg, opened in April 2011, we will make use of specially converted, new, larger gallery spaces. We are looking forward to countless interesting exhibitions.

Franz Wassermann

Serviceleistungen des Vereins

Der Verein „Tiroler Künstlerschaft“ ist in erster Linie eine Berufsvertretung für bildende KünstlerInnen aus und innerhalb Tirols. Zentrale Aufgaben des Vereins sind die Serviceleistungen für unsere Mitglieder. In regelmäßigen Rundschreiben informieren wir sie über wichtige Veranstaltungen, aktuelle Wettbewerbe, Ausschreibungen sowie aktuelle Ausstellungen und Aktivitäten der Mitglieder und über die Ausstellungen und Veranstaltungen in unseren Häusern. Die internen Rundschreiben erscheinen im Zweimonatsrhythmus, dazwischen gibt es darüber hinaus immer wieder so genannte Rundschreiben speziell per E-Mail, in denen aktuelle Informationen ausgesendet werden.

Als Servicestelle für unsere Mitglieder fungiert außerdem die Zentrale unseres Vereins im Kunstpavillon im Zentrum von Innsbruck. Unsere Mitarbeiterinnen sind über das aktuelle kulturelle Geschehen bestens informiert, pflegen Kontakte zu anderen Institutionen und sind so eine kompetente Anlaufstelle für Fragen und Informationen zur eigenen Arbeit und Karriereplanung.

Seit einigen Jahren veranstaltet der Verein Kunstreisen zu Ausstellungen und organisiert auch Führungen innerhalb Innsbrucks bzw. Tirols im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Kunst vor Ort“. Eine Hauptintention des Vorstandes dabei ist es, KünstlerInnen des Vereins mit Kunstinteressierten zusammenzubringen. Inzwischen hat sich bereits ein Kreis von „Stammgästen“ herausgebildet, die regelmäßig an den Führungen und Reisen teilnehmen. Von der Europäischen Biennale für zeitgenössische Kunst, der Manifesta 7 in Südtirol/Trentino, über das Kunsthaus Bregenz bis nach Salzburg, zur Triennale 1.0 nach Linz und zur Biennale von Venedig 2009 spannt sich der Bogen unserer Reiseziele. Für unsere Mitglieder und für interessierte Mitreisende bietet sich so die Möglichkeit, zu einem relativ niedrigen Gruppenpreis qualitat volle Ausstellungen zu besuchen. Unsere MitarbeiterInnen, die gute Kontakte zu den Institutionen, KuratorInnen etc. haben, sorgen dafür, dass jeweils individuelle Führungen oder besondere Veranstaltungen auf unseren Reisen angeboten werden können. Somit sind unsere Kunstreisen nicht bloß eine Gruppenfahrt, sondern wir bemühen uns darüber hinaus, interessante Programmpunkte und spezielle Einblicke anzubieten, die  ber einen normalen Ausstellungsbesuch als Einzelperson hinausreichen.

Services provided by the Association

First and foremost, the “Tiroler Künstlerschaft” offers professional representation for fine artists from and in Tyrol. The association’s key task is to provide services for its members. In regular newsletters, we inform our members about important events, ongoing competitions or announcements, and our members’ current exhibitions and activities, and we advertise exhibitions and events taking place in our institutions. These internal newsletters appear on a two-monthly basis; in between those dates we also send out so-called “special newsletters” providing up-to-date information per e-mail.

In addition, our association headquarters in the Kunstpavillon in the center of Innsbruck functions as a service center for all members. Here, our colleagues are always well-informed about current cultural events, and the contacts they cultivate with other institutions make the Kunstpavillon an ideal place for artists to go with any questions or when seeking information about their own work and career planning.

For some years, the association has been organizing art excursions to exhibitions. It also organizes tours within Innsbruck or Tyrol in the “Kunst vor Ort” events series. One of the committee’s main intentions in this context is to bring together artists of the association and members of the public with an interest in art. A circle of “regulars” who take part in our tours and excursions has already formed.

The trips range from the Manifesta 7 European Biennial of Contemporary Art, in Southern Tyrol/Trentino, to trips to the Kunsthaus Bregenz or to Salzburg, to the Triennale 1.0 in Linz, and even to the Venice Biennial in 2009.

This presents an opportunity for our members and other interested parties to visit high-quality exhibitions at a relatively low group rate. Our colleagues, who enjoy productive contacts with the institutions, curators, etc., make sure that it is possible to offer individual tours or special events on every one of our excursions. Our art trips are therefore not simply group outings. We also make every effort to provide interesting points on the program and special, much deeper insights than those gained as an individual during ordinary exhibition visits.

Another service for our members are seminars and courses organized on our premises. Thus, for example, an event was staged in June 2010

Ein weiterer Service für unsere Mitglieder sind Seminare und Kurse, die wir in unseren Räumen veranstalten, darunter eine Vortrags- und Beratungsveranstaltung über die Arbeitslosenversicherung für prekär Beschäftigte im Kunst- und Kulturbereich im Juni 2010. Weitere Vorträge und Veranstaltungen zur Theorievermittlung finden im Umfeld unserer Ausstellungen vor allem im Künstlerhaus Büchsenhausen statt und werden in dieser Publikation im Rahmen der jeweiligen Veranstaltung behandelt.

Kunstreisen im Zeitraum September 2009 bis September 2010

23. – 25.10.2009

Biennale von Venedig

53. Biennale von Venedig – „Making Worlds // Weltenmachen“:
Besuch von Biennale-Locations in der Stadt, Auswahl aus mehr als 60 „Collateral Events“ der Giardini, Arsenale und Arsenale Nuovo.
Führung durch die Ausstellungen mit Ingeborg Erhart.

20.08.2010

Linz

Triennale Linz 1.0 ist der Startschuss für ein Ausstellungsformat, das in Österreich neu etabliert wurde. Führung durch die Triennale-Locations OK Offenes Kulturhaus OÖ, Lentos Kunstmuseum Linz und Landesgalerie Linz in Begleitung von Ingeborg Erhart.

Maria Peters

Infoveranstaltung für KünstlerInnen:

14.06.2010, 19.00

„Selbstständig – Unselbstständig – Erwerbslos“

Arbeitslosenversicherung für prekär Beschäftigte
im Kunst- und Kulturbereich –
Eine Kooperation von
Tiroler Künstlerschaft,
„TKI – Tiroler Kulturinitiativen/
IG Kultur Tirol“ und „Kulturrat
Österreich“

Hansjörg Guem (AMS Tirol)
Reinhard Rieglhofer (SVA, Landes-
stelle Tirol)
Moderation: Daniela Koweindl
(Kulturrat Österreich)



Vortrag | Lecture, 2010. Foto: TK

to give advice and information on unemployment insurance for those working irregularly in the field of art and culture. Further talks take place in connection with our exhibitions and especially at Künstlerhaus Büchsenhausen; they will be outlined in conjunction with the relevant events in this publication.

Art Excursions in the Period September 2009 to September 2010

October 23 – 25, 2009

Venice Biennial

53rd Venice Biennial – Making Worlds:
Visit to biennial locations in the city – selection of more than 60
“Collateral Events” of the Giardini, Arsenale, and Arsenale Nuovo
Tour through the exhibitions with Ingeborg Erhart

August 20, 2010

Linz

Triennale Linz 1.0 is the initiation of an exhibition format new to Austria.
Tours to the triennial locations: OK Offenes Kulturhaus OÖ, LENTOS
Kunstmuseum & Landesgalerie Linz accompanied by
Ingeborg Erhart

Maria Peters

Information evening for artists:

June 14, 2009, 7 p.m.

“Selfemployed - Employed - Unemployed”

(Unemployment Insurance for Those Employed Irregularly in the Field
of Art and Culture) - A cooperation between the Tiroler Künstlerschaft,
“Tiroler Kulturinitiativen/IG Kultur Tirol” (TKI), and the “Cultural Council
of Austria”.

Hansjörg Guem (AMS Tirol),
Reinhard Rieglhofer (SVA,
state office Tyrol)
presentation: Daniela Koweindl
(Cultural Council of Austria)

Timetable

	09.2009	10.2009	11.2009	12.2009	01.2010	02.2010
	Tamar Guimarães 28.08. – 17.10.2009					
			Klaus Bartl 07.11. – 23.12.2009			
					Unerwartete Wendungen 23.01. --	

	Peter Sauerer 17.09. – 07.11.2009					
			Anja Manfredi, Linda Samaraweerov� 19.11.2009 – 02.01.2010			
					OPEN 28.01. --	

	Madeleine Bernstorff: Suffragetten im Film					
	Ana Hoffner: Queere Perspektiven in und auf Europa					
	Ina Wudtke: Griot Girlz. Feministische Kunst und der Black Atlantic					
	Inga Zimprich: Die Vereinten Nationen					

03.2010

04.2010

05.2010

06.2010

07.2010

08.2010

Unexpected Turns -- 06.03.2010						
	Quasi dasselbe ...? Quasi the same ... ? 26.03. - 08.05.2010					
				Verhandlungssache Matter of Negotiation 11.06. - 24.07.2010		

AUSSTELLUNGSPROGRAMM | EXHIBITION PROGRAM - KUNSTPAVILLON

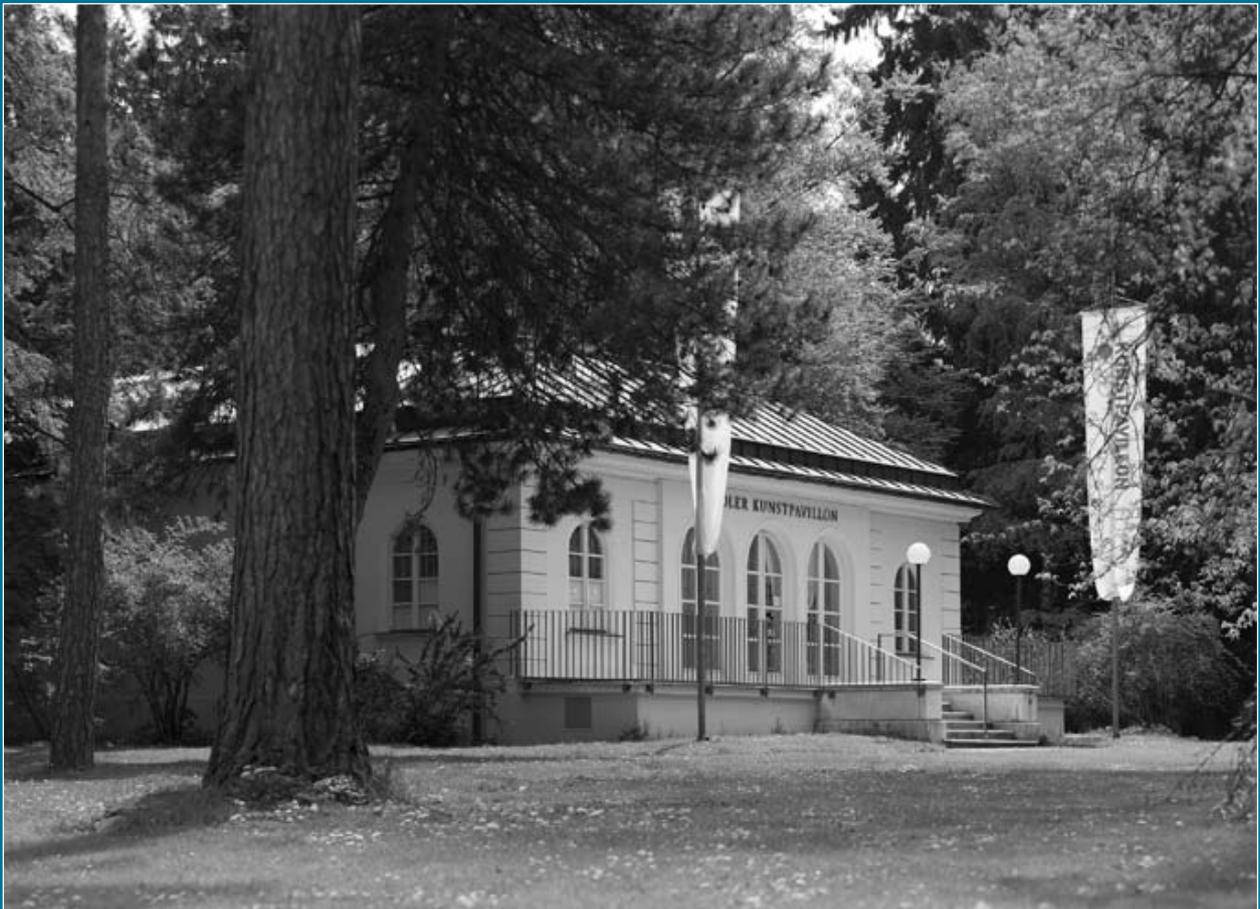
SPACE -- 13.03.2010						
	Department für öffentliche Erscheinungen 18.03. - 08.05.2010					
				Michael Strasser 27.05. - 17.07.2010		

AUSSTELLUNGSPROGRAMM | EXHIBITION PROGRAM - STADTTURMGALERIE

Suffragettes in Movies						
Queer Perspectives in and on Europe						
Griot Girlz - Feminist Art and the Black Atlantic						
The United Nations						
				Griot Girlz - Feminist Art and the Black Atlantic 11.06. - 16.07.2010		

PROGRAMM | PROGRAM - KÜNSTLERHAUS BÜCHSENHAUSEN

KUNST- PAVILLON



Rennweg 8a
6020 Innsbruck
Tel. 0043/(0)512/58 11 33
Fax 0043/(0)512/58 59 71
pavillon@kuenstlerschaft.at

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Freitag 10.00 – 12.00 und 14.00 – 18.00
Samstag 11.00 – 17.00

Der Eintritt ist frei.

Opening times:
Tuesday to Friday 10 – 12 a.m. and 2 – 6 p.m.
Saturday 11 a.m. – 5 p.m.

Free Admission.

Der Kunstpavillon im „Kleinen Hofgarten“ wurde 1842 als Sommerhaus des Landesgouverneurs erbaut und 1951 zur Oberlichtgalerie umgebaut. Seither ist er Sitz des 1946 gegründeten Vereins Tiroler Künstlerschaft und beherbergt neben dem Ausstellungsraum das Vereinsbüro und das Vereinsarchiv.

The Kunstpavillon, in the Kleiner Hofgarten, was built as a summerhouse for the state governor in 1842 and converted into a roof-lit gallery in 1951. Since then, it has functioned as the headquarters of the Tiroler Künstlerschaft association, founded in 1946, and accommodates its office and archive as well as the exhibition space.

Kunstpavillon

JAHRES-
PROGRAMM
Program

2009-10

1 Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex) | Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)

Tamar Guimarães

kuratiert von | curated by Astrid Mania

28.08. – 17.10.2009

2 **Klaus Bartl**

kuratiert von | curated by Christoph Hinterhuber

07.11. – 23.12.2009

3 Unerwartete Wendungen | Unexpected Turns

bankleer, Pavlina Fichta Čierna, Helmut Heiss, Nada Prlja, zweintopf

kuratiert von | curated by Margarethe Makovec und Anton Lederer, <rotor> Graz

23.01. – 06.03.2010

4 Quasi dasselbe...? Diskurse mit poetischer Funktion | Quasi the same...? Discourses with Poetic Function

Maria Anwander, Anna Artaker, Ruben Aubrecht, Michael Kargl – aka carlos katastrosfsky, Ralo Mayer, Barbara Musil & Karo Szmit, Lisa Rastl, Arnold Reinthaler, Johanna Tinzl & Stefan Flunger

kuratiert von | curated by Birgit Rinagl und Franz Thalmeir, CONT3XT.NET

26.03. – 08.05.2010

5 Verhandlungssache | Matter of Negotiation

Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner, Brigitta Kuster, Mona Vătămanu & Florin Tudor, Ina Wudtke, Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility

kuratiert von | curated by Andrei Siclodi

11.06. – 24.07.2010

Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex) Tamar Guimar es

kuratiert von Astrid Mania

28.08. – 17.10.2009

Das Werk von Tamar Guimar es beschtigt sich mit Personen, Orten und Ereignissen, an denen sich historische Konstellationen bündeln und aufzeigen lassen. Guimar es legt die ideologischen, wirtschaftlichen, politischen, psychologischen und kulturellen Strukturen offen, die sich an solche Singularitten knüpfen. Schon der lateinisch-portugiesische Titel der Schau – die erste institutionelle Ausstellung von Tamar Guimar es überhaupt – steckt ihr



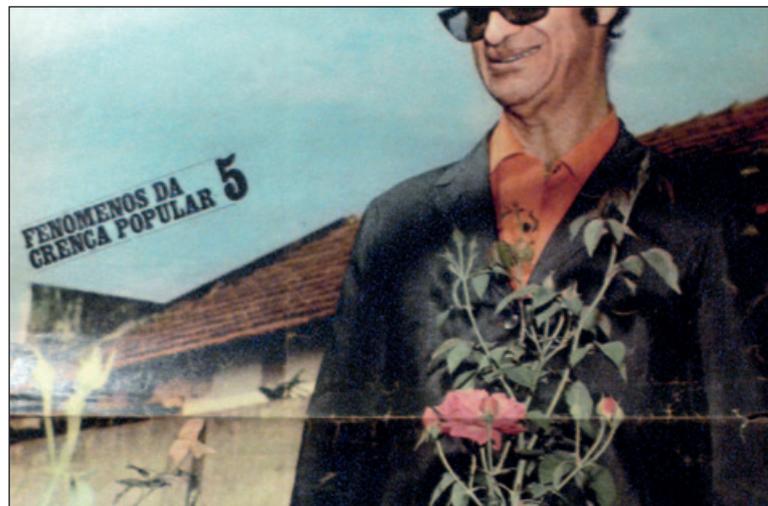
Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Interessengebiet ab: Mit *Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)*
(etwa: Es ist ein ehernes Gesetz – auf die Haare nur Gumex)

Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex) Tamar Guimarães

curated by Astrid Mania

August 28 – October 17, 2009



Portrt Francisco Candido Xavier, Dia aus der Installation | Slide from the installation *A Man Called Love*, 2008/09.

The work of Tamar Guimarães deals with people, places, and events around which historic circumstances concentrate and through which such circumstances can be seen. Guimarães reveals the ideological, economic, political, psychological, and cultural structures that are linked to such singularities. The Latin/Portuguese title of the show – which was the first ever institutional solo exhibition by Guimarães – already gave a hint of her area of interest: *Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)* (It's an iron law – only Gumex in your hair). This is a quote from a Brazilian advertising campaign from the nineteen-sixties that devours various cultural sources and, with an appropriate amount of humor, brings together political authority with the

wird ein brasilianischer Werbeslogan aus den 1960ern zitiert, der sich aus verschiedenen kulturellen Quellen speist und mit einer gehörigen Prise Humor politische Autorität mit der Werbe- und Konsumwelt zusammenbringt.



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Schwaz – Potosí, eines von drei für die Ausstellung geschaffenen Werken, beruht auf historischen Fotografien aus dem Umkreis der Tiroler Silbermine, die abfotografiert und als Silbergelatinedrucke neu produziert wurden. Die politische Bedeutung der Mine war immens – mit Erträgen aus dem Erzabbau wurde europäisch-dynastische Politik betrieben. Konkurrenz aus (süd)amerikanischen Minen, etwa aus Potosí/ Bolivien, führte zum Niedergang von Schwaz. Auf diesen Kontext verweist hier die Fotografie eines präkolumbianischen Textils. Anhand von Werk und Biografie des Tiroler Kartografen Peter Anich offenbart Guimarães die enge Verschränkung von Politik und kulturellem Wandel: *Dear Peter*, aus einem Brief, Diagrammen, vorgefundenen Objekten und Fotografien bestehend, verweist auf die Pionierleistung Anichs, dessen exakt wissenschaftlicher Blick der Bergwelt eine ökonomische, militärische und politisch-administrative Logik einschreibt. Später dienten die Karten Anichs den napoleonischen Truppen dazu, sich in Tirol zurechtzufinden.

Die Arbeiten *Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)* (2009) und *A Man Called Love* (2008) drehen sich um Paul Schreber, Sohn des Pädagogen, Orthopäden und „Schrebergarten“-Erfinders Moritz Schreber, sowie Francisco Candido Xavier, berühmtes brasilianisches Medium. Beide Männer lebten und agierten in autoritativen Umgebungen – Paul Schreber hatte die körperliche Zucht seines Vaters erlitten und war in Dresden Jurist geworden, als sich seine Nervenkrankheit zeigte. Xavier lebte zu Zeiten der Militärdiktatur und schrieb rund 400 Bücher, die ihm angeblich aus dem Jenseits diktiert wurden. In beiden Fällen ist die „Flucht“ ins Feminine oder in einen anderen „geistigen Zustand“ eine Möglichkeit, den äußeren

world of advertising and consumption.

Schwaz – Potosí, one of three works made especially for the exhibition, is based on historical photographs having to do with the Tyrol silver mines, which Guimarães rephotographed and printed as silver-gelatine prints. The mines had immense political significance – the profits from the mining were used for European dynastic politics. Competition from (South) American mines – those of Potosí in Bolivia, for example – led to Schwaz’s decline. A photograph of a pre-Columbian textile refers to this context. Through the work and biography of the Tyrolean cartographer Peter Anich, Guimarães reveals the close interconnection between politics and cultural change: made of a letter, diagrams, found objects, and photographs, *Dear Peter* refers to Anich’s pioneer work. His exact, scientific gaze inscribed the mountain region within an economic, military, and political-administrative logic. Later, Anich’s maps were used by Napoleon’s army.

The works *Dura Lex Sed Lex* (2009) and *A Man Called Love* (2008) deal respectively with Paul Schreber – the son of Moritz Schreber, the pedagogue, orthopedist, and inventor of the “Schreber Garten” (allotment garden) – and with Francisco Candido Xavier, the famous Brazilian medium. Both men lived in authoritarian environments: Daniel Paul Schreber suffered under the disciplinarian child-rearing methods of his father and was a judge in Dresden when his mental illness appeared; Xavier lived under the military dictatorship and wrote around 400 books, which were supposedly dictated to him from the



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

beyond. In both cases, “flight” into femininity or another “spiritual state” offered a possibility to escape external forces. Through a slide projection, *A Man Called Love* tells Xavier’s story as well as the story of Brazil in the twentieth century. In *Dura Lex Sed Lex*, we hear the voice of a judge from Dresden’s High Court. The judge, who occupies a position similar to that of Schreber’s, recites excerpts from Schreber’s memoirs under hypnosis.

Astrid Mania

Zwängen zu entkommen. *A Man Called Love* erzählt mittels Diaprojektion die Geschichte Xaviers und damit Brasiliens im 20. Jahrhundert; bei *Dura Lex Sed Lex (no cabelo so gumex)* lauschen wir der Stimme eines Richters am Oberlandesgericht Dresden, der eine vergleichbare Position wie Schreiber innehat und unter Hypnose Auszüge aus dessen Memoiren vorträgt.

Astrid Mania



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Porträt Francisco Candido Xavier, Dia aus der Installation | Slide from the installation *A Man Called Love*, 2008/09.



Psychographing very good, Dia aus der Installation | Slide from the installation *A Man Called Love*, 2008/09.



Installationsansicht | Installation view *A Man Called Love*, Diaprojektion, Sound, 2008/09. Foto: WEST. Fotostudio

Tamar Guimarães geboren in Belo Horizonte, Brasilien. Lebt und arbeitet in Kopenhagen und New York. Studium am Goldsmiths College in London, an der Königlichen Dänischen Akademie und der Kunstakademie Malmö, Schweden. Absolventin des Whitney Independent Study Program, New York.

Tamar Guimarães born in Belo Horizonte, Brasilien. Lives and works in Kopenhagen and New York. Studies at the Goldsmiths College in London, at the Royal Danish Academy and the Academy of Fine Arts Malmö, Sweden. Alumni of the Whitney Independent Study Program, New York.

Ausstellungen (Auswahl) | Selected exhibitions: **2009** 7. Gwangju Biennale in Gwangju, Korea; 3. Guangzhou Triennale, China **2008** *Así se escribe la historia*, La Casa Encendida, Madrid; *A Principle of Assumptions*, Rodeo Gallery, Istanbul; *I know the world*, Smart Project Space, Amsterdam **2007** Fair Play Award, Play Gallery, Berlin; *Crosskick*, Hannover, Hannover Kunsthalle **2006** *Thinking Aloud*, Overgaden, Kopenhagen | Copenhagen; *Rethinking Nordic Colonialism: A Postcolonial Exhibition Project in Five Acts*, Nuuk, Grönland | Greenland

Preise/Residencies: **2008** Artist in Residence, Capacete program, Rio de Janeiro, Brasilien | Brazil

Klaus Bartl

kuratiert von Christoph Hinterhuber

07.11. – 23.12.2009



Citywalls. Acryl und Tempera auf Leinwand | Acrylic color and tempera on linen, 2009. Foto: RF

Von 07. November bis 23. Dezember 2009 zeigte der Kunstpavillon eine Auswahl von Arbeiten, die Klaus Bartl im Zeitraum von sieben Jahren geschaffen hatte. Der Fokus lag auf den zuletzt entstandenen Bildern. In der Zusammenschau ergab sich ein Einblick in das dichte Œuvre des Künstlers.

Die Entwicklung von einer Malerei, die von architektonischen Blickachsen ausgeht, hin zu einer, die – zwar nach wie vor architektonische Anleihen nehmend – den gesamten Informationsraum thematisiert, ließ sich in der Ausstellung und in dem anlässlich dieser Personale erschienenen Künstlerbuch nachvollziehen. Das Hin- und Herzoomende, die Vielschichtigkeit und Gleichzeitigkeit, die Camouflage, wie Christoph Hinterhuber es nennt, sind kennzeichnend für die Arbeiten von Klaus Bartl.

Eine logische Entwicklung ist diesen Werken inh rent. Frühere Bildfindungen tauchen in neuen Arbeiten wieder auf. Bartl verschränkt die Dinge und kehrt sie auch oftmals um. So entstehen Zeichnungen von Gemälden manchmal im Nachhinein. Skalierungen sind ihm ebenfalls ein wichtiger Aspekt: Etliche Arbeiten sind groß und klein ausgeführt.

Seit circa fünf Jahren tauchen Buchstaben in Klaus Bartls Werken auf. Das Thema „Raum“, mit dem er sich zumindest seit seiner Studienzeit aus dem Blickwinkel der Architektur

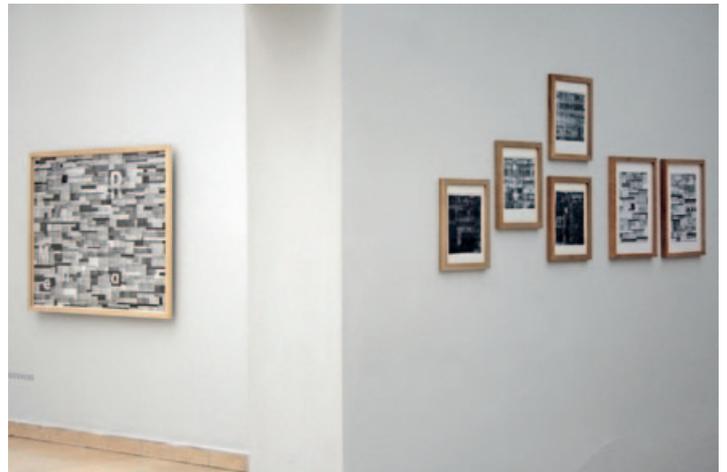
Klaus Bartl

curated by Christoph Hinterhuber

November 7 – December 23, 2009

From November 7 through December 23, 2009, a selection of works created by Klaus Bartl over the last seven years were on view in the Kunstpavillon. With emphasis on the most recent pictures, the show allowed a glimpse into the artist’s dense oeuvre.

His development – from paintings based on architectonic visual axes to paintings that thematize the total information space, while still borrowing from architectonics – was traced through the exhibition and in the artist’s book published on



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

beschäftigt, erweitert sich so in „Informationsraum“ und wird dadurch unendlich. Dabei empfindet der Künstler bereits den architektonischen Raum, der in seinen Arbeiten dem Bildraum entspricht, als mit nahezu unendlicher Tiefe wahrnehmbar. Man sieht nur die Fassade, dahinter aber öffnet sich Raum um Raum. Der Verweis auf die Fläche, auf der die Malerei in der Realität stattfindet, das Gewahrsein dieser Tatsache, wurde bis vor Kurzem in den Gemälden immer wieder als Leerstelle, als rein weiße oder schwarze Fläche oder als Raster klar definiert. Bei *Times* (2009, 200 x 240 cm), einem Schlüsselwerk, das erst kürzlich finalisiert wurde, aber an dem Klaus Bartl sehr lange gearbeitet hat, „kippt“ der Raster und erhält selbst eine räumliche Dimension. Der Titel der Arbeit, *Times*, wurde einerseits wegen der zeitlichen Komponente, andererseits wegen der Typografie selben Namens, die eine der bekanntesten und meistverwendeten Schriftarten überhaupt ist, gewählt. Die zentralen Themen Zeit, Raum und Information greifen ineinander. Dass für die Grundstruktur von *Times* ein monumentales Denkmal den Ausgangspunkt bildet,

the occasion of this solo show. Characteristics of Klaus Bartl's works include a kind of zooming in and zooming out, complexity and simultaneity, and what Christoph Hinterhuber has called "camouflage."

A logical development is inherent to the work. Visual elements from earlier works reemerge in newer ones. Bartl interlaces things, often inverting them. As a result, drawings sometimes emerge from paintings in hindsight. In addition, scale is an important aspect for him: many works exist in both large and small formats.

Letters have been popping up in Klaus Bartl's works for around five years now. The topic of "space," which he has been dealing with from an architectural perspective at least since his student years, is expanded into "information space," becoming infinite as a result. Yet the artist's conception of architectonic space, which corresponds in his works to pictorial space, was already one of almost infinite depth. One only sees the façade, but behind it space upon space opens up. Until recently reference to the surface on which the painting takes place in reality,

awareness of this fact, was repeatedly and clearly defined as a blank space, as a pure white or black surface or grid. In *Times* (2009, 200 x 240 cm), a key work only recently completed although Klaus Bartl had worked on it for a long time, the grid "topples," receiving a spatial dimension itself. The title of the work, *Times*, was chosen, on the one hand, for the temporal component and, on the other, for the typeface of the same name, which is one of the most well known and used typefaces of all. The central topics of time, space, and information mesh with one another. The fact that a massive monument was the starting point for the basic structure behind *Times* is secondary. It is important to the artist that the reception of the work remains open. It is

clear that his works deal with complex conceptual edifices. He deals with his interest in (textual) signs primarily as drawings. Only upon closer consideration does it become clear that some of the dense diagram-like pages are entirely made up of letters.

Klaus Bartl's works can be viewed and read in many ways. This is due, on the one hand, to the complexity of the images themselves and to their sources, and, on the other hand, to the paradox that Christoph Hinterhuber describes in the discussion the two artists conducted together: the pictures – Hinterhuber calls them "matrix pictures" – have something which the gaze can pass over despite their intense materiality; and despite the diverse spatial interlacings, the lightness of dissolution is inherent to them. A tendency to dissolve can especially be discerned in the most recent works. Through these many



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

ist sekundär. Es ist dem Künstler wichtig, dass die Rezeption offen bleibt. Deutlich ist, dass es sich bei seinen Arbeiten um komplexe Gedankengebäude handelt. Die Beschäftigung mit (Schrift-)Zeichen betreibt er exzessiv im Medium der Zeichnung. Erst bei näherer Betrachtung wird klar, dass einige der dichten, wie Diagramme entstandenen Blätter ausschließlich aus Buchstaben bestehen.

Klaus Bartl's Arbeiten können auf viele Weisen betrachtet und gelesen werden. Das liegt einerseits an der Vielschichtigkeit der Bilder an sich und der Quellen, die sie speisen, und andererseits an dem Paradoxon, das auch Christoph Hinterhuber in einem Künstlergespräch mit Klaus Bartl beschreibt: Die Bilder – Hinterhuber nennt sie „Matrix-Bilder“ – haben trotz ihrer intensiven Materialität etwas, über das der

Blick streifen kann, und trotz der vielfältigen räumlichen Verschachtelungen wohnt ihnen die Leichtigkeit der Auflösung inne. Auflösungstendenzen lassen sich vor allem in den jüngeren Arbeiten feststellen. Durch diese vielen Schichten, Ebenen, Codes und das Nebeneinander und das Viel an Zeichen taucht Leere auf¹, die aber auch etwas Befreiendes hat. Der Duktus wirkt stellenweise improvisiert und spontan und steht jenen Partien, die in höchster Präzision in feinsten Schichten lasierend übereinandergelegt wurden, gegenüber.

layers, levels, codes, and parallels and the excess of symbols, emptiness emerges¹, which also has something liberating about it. The style in parts seems improvised and spontaneous in contrast to those parts that have been applied in fine layers one on top of the other with the greatest of precision.



Christoph Hinterhuber im Gespräch mit Klaus Bartl im Rahmen der Premierentage 2009 | Discussion between Christoph Hinterhuber and Klaus Bartl in the framework of the Premierentage 2009. Foto: TK



Zeichenstudie 1, Graphit auf Papier | Study 1, graphite on paper, 2009. Foto: RF



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

¹ Klaus Bartl beschreibt dieses Phänomen im Gespräch mit Christoph Hinterhuber im Künstlerbuch *from work to text*, Schlebrügge, Editor 2009.

¹ Klaus Bartl describes this phenomenon in his conversation with Christoph Hinterhuber in the artist's book *from work to text*, Schlebrügge, Editor 2009.



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Anlässlich der Ausstellung
erschien die Monografie:
Klaus Bartl vom Werk zum Text
mit einem Gespräch zwischen Klaus
Bartl und Christoph Hinterhuber
und einem Text von Ingeborg Erhart
Deutsch/Englisch
Schlebrügge.Editor 2009
88 Seiten
zahlreiche Abbildungen in Farbe

ISBN 978-3-85160-167-1

A monograph was published on
the occasion of the exhibition:
Klaus Bartl from work to text
with a conversation between Klaus
Bartl and Christoph Hinterhuber
and a text by Ingeborg Erhart
German/English
Schlebrügge.Editor 2009
88 pages
many illustrations in color

ISBN 978-3-85160-167-1

Klaus Bartl *1961 in Innsbruck. Er studierte an der Hochschule für angewandte Kunst in Wien bei Oswald Oberhuber und Ernst Caramelle. Seit 1989 ist er mit seinen Arbeiten kontinuierlich in Ausstellungen im In- und Ausland präsent. Er lebt und arbeitet in Innsbruck.

Klaus Bartl *1961. He studied at the Hochschule für angewandte Kunst in Vienna with Oswald Oberhuber and Ernst Caramelle. His work has appeared in exhibitions in Austria and abroad continually since 1989. He lives and works in Innsbruck.

Unerwartete Wendungen

**bankleer, Pavlina Fichta
 ierna, Helmut Heiss,
Nada Prlja, zweintopf**

kuratiert von Margarethe Makovec und
Anton Lederer, < rotor > Graz

23.01. – 06.03.2010

Die erste Ausstellung des Jahres 2010 im Kunstpavillon beruhte auf einer Auswahl von fünf aus nahezu 200 eingereichten Projektvorschlägen, die die Tiroler Künstlerschaft aufgrund der Ausschreibung für das Programm 2010 erreichten. Anton Lederer, der als externer Juror mit der Künstlerin Renée Stieger-Reuter und Ingeborg Erhart, Geschäftsleiterin der Tiroler Künstlerschaft, das Auswahlgremium bildete, kuratierte die Ausstellung gemeinsam mit Margarethe Makovec.

Das Unerwartete steht im Zentrum der Überlegungen, das Bedeutungszuschreibungen infrage stellt und Weltbilder ins Wanken bringen kann. Oft alltägliche Dinge und Handlungen, schon Tausende Male gesehen bzw. getan, werden durch einen neuen Gedanken nahezu absurd. Warum haben wir das nicht schon früher gewusst? Hat es wirklich so lange gedauert, bis uns die Augen geöffnet wurden? Manche Wahrheiten halten sich sehr lange, andere wiederum setzen sich nur langsam durch.

bankleer

Das Projekt der Berliner Gruppe bankleer setzt am Paradox einer kommenden Zukunft an, die nicht in der Gegenwart dargestellt werden kann und dennoch im Hier und Jetzt stattfindet. Konkret geht es um das quasi unerreichbare Ziel einer idealen Demokratie. Die im Kunstpavillon erstmals gezeigte Installation *Im Kommen* besteht aus einem Objekt, das fiktive TeilnehmerInnen einer Demonstration unter

Unexpected Turns

**bankleer, Pavlina Fichta
 ierna, Helmut Heiss,
Nada Prlja, zweintopf**

curated by Margarethe Makovec und
Anton Lederer, < rotor > Graz

January 23 – March 6, 2010



bankleer, *Im Kommen*, Objekt | *Coming*, object, 2010. Foto: WEST. Fotostudio

The first exhibition at the Kunstpavillon in 2010 was based on the selection of five projects out of almost 200 proposals in response to an open call for works for the 2010 program of the Tiroler Künstlerschaft. Anton Lederer was the external member of the jury, along with the artist Renée Stieger-Reuter and the managing director of the Tiroler Künstlerschaft, Ingeborg Erhart. Lederer curated the group show together with Margarethe Makovec.

The central consideration of this exhibition was the

einem schwarzen Gebilde aus Stoff verschwinden lässt – nur die Silhouette ist zu erkennen. Ergänzend dazu ist eine Videoinstallation mit Szenen von Demonstrationen und Interview-Ausschnitten von AktivistInnen zu sehen.

Pavlina Fichta Čierna

Die Künstlerin, die in einer kleinen Ortschaft in der Nähe der nordslowakischen Stadt Žilina lebt, hat sich als Videokünstlerin einen Namen gemacht. Insbesondere ihre Videoporträts heben sich aus dem umfangreichen Œuvre ab. Sie schafft es, sich mit der Kamera den Personen feinfühlig zu nähern und ein intensives Bild, einen prägenden Eindruck von den dargestellten Menschen zu vermitteln, auch wenn viele ihrer Filme nur wenige Minuten dauern. Eines der gezeigten Porträts trägt den Titel *Lady in Blue* und stellt eine ältere Dame vor, die eine Zigarettenlänge lang überraschende Episoden aus ihrem Leben erzählt.



Pavlina Fichta Čierna, *Lady in Blue*, Video, 14 min, 2005. Foto: WEST. Fotostudio

Helmut Heiss

Der Künstler ist in Südtirol aufgewachsen und lebt derzeit in Wien. Er geht in seinen Arbeiten gerne von der unmittelbaren Umgebung des Ausstellungsraumes aus, so auch im Kunstpavillon, wo ihm ein Graffiti an der Außenwand ins Auge stach: „FKKANTIFA“ ist dort zu lesen – was mag das heißen? Diese Frage, die sich wohl auch schon viele BesucherInnen des Kunstpavillons und PassantInnen im Hofgarten gestellt haben, war der Ausgangspunkt von Recherche und Reflexion über den Slogan.

unexpected, which can put attributions of meaning into question and destabilize images of the world. Often, everyday things and activities that have been seen or performed a thousand times before become almost absurd as a result of a new thought. Why didn't we recognize this earlier? Did it really take so long for our eyes to be opened? Some truths last a long time; others, in contrast, take a long time to break through.

bankleer

The project by the Berlin group bankleer deals with the paradox of a possible future to come that cannot be represented in the present. In particular, it deals with the unreachable goal of an ideal democracy. The installation *Im Kommen (To Come)*, shown for the very first time in the Kunstpavillon, was made up of an object that the fictitious participants in a demonstration made disappear under black cloth. On display along with this was a video installation showing excerpts of demonstrations and interviews with activists.



Pavlina Fichta Čierna, *From Jaroslava Vislocká's Script*, Video, 13 min, 2007. Foto: WEST. Fotostudio

Pavlina Fichta Čierna

The artist, who lives near the northern Slovakian city of Žilina, has made a name for herself as a video artist and for her especially beguiling video portraits. She is able to approach people very sensitively with the camera, thus creating intense images that provide the viewers a distinctive impression of the person portrayed, even if the films are only a few minutes long. One of the displayed portraits was the film *Lady in Blue*, which shows an older woman speaking about surprising experiences in her life.

Helmut Heiss

The artist grew up in South Tyrol and lives in Vienna today. His works often deal with the immediate surroundings of the exhibition space, as in the case of the Kunstpavillon, where



Graffiti: *FKKANTIFA*, aufgetaucht im Frühjahr 2009 | Appeared in spring 2009.
Foto: Helmut Heiss



Helmut Heiss, Collage, Texte mit Bezug zu | Collage, texts in relation to *FKKANTIFA*, 2010.
Foto: WEST. Fotostudio

Nada Prlja

Die in London lebende Künstlerin hat ihre Wurzeln in Sarajevo und Skopje. Viele ihrer Arbeiten beziehen sich auf diesen Kulturraum. Im Werkdoppel *Communism: that falling star of political endeavour* und „*Kapitalismus*“ *The Show is Over* thematisiert sie die Vergänglichkeit politischer und ideologischer Systeme anhand der beiden Gegenspieler der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Während der Stern des Kommunismus gefallen ist, hat der Glanz des Kapitalismus zu verblassen begonnen.

zweintopf

Das Künstlerduo gehört zu den umtriebigen künstlerischen Kräften in Graz. Für die Ausstellung im Kunstpavillon adaptierte es das Projekt *Menagerie* speziell für den Raum. Für die Installation mit Figuren aus gefalteten Handtüchern nutzten sie den Raum zwischen Oberlichtplafond und Dachfläche. Um die Installation einsehen zu können, mussten sich die BesucherInnen auf eine Leiter begeben und erlebten dadurch den Kunstpavillon aus einer bis dahin nicht bekannten Perspektive.

Margarethe Makovec und Anton Lederer

he caught sight of a line of graffiti on a wall during a research visit. "FKKANTIFA" could be read there – what could that mean? This question, which visitors to the Kunstpavillon and passersby in the Hofgarten might have asked themselves was the point of departure for research done on the slogan with the help of several experts.



Nada Prlja, *Communism: that falling star of political endeavour*, Wandmalerei und Objekt | Wallpainting and object, 2010. Foto: WEST.

Nada Prlja

The artist, who lives in London, has roots in Sarajevo and Skopje. Many of her works refer to that cultural space. In the double work *Communism: that fallen star of political endeavour* and "Kapitalismus" *The Show is Over*, she takes the impermanence of political and ideological systems as her topic by way of the two antagonists of the second half of the twentieth century. The star of Communism has fallen and Capitalism's turn on stage will soon be past.

zweintopf

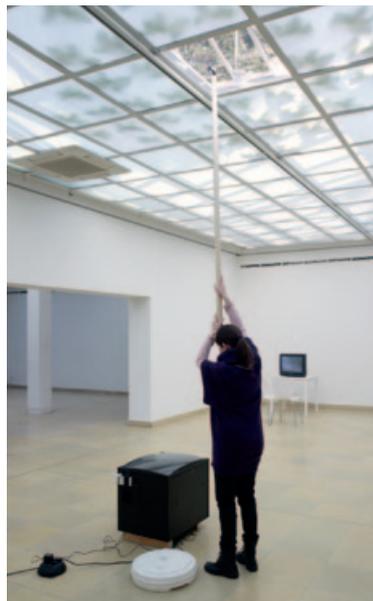
The artist duo is among the most active forces in Graz. For the exhibition at the Kunstpavillon they developed the project *Menagerie*. The installation with figures made of folded towels was set up in the unusual space

between the glass ceiling and the surface of the roof. The viewers had to climb up a ladder to see the installation, where they experienced a completely new perspective on the Kunstpavillon.

Margarethe Makovec und Anton Lederer



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



zweintopf, O. T., interaktive Installation | Interactive Installation. Foto: WEST. Fotostudio

bankleer gegründet 1999 von **Karin Kasböck**, *1968, und **Christoph Leitner**, *1969, beide leben und arbeiten in Berlin.

<http://bankleer.org>

Pavlina Fichta Čierna *1967 in Žilina, Slowakei. Studium an der Akademie der bildenden Künste und Design, Bratislava. Lebt und arbeitet in Rosina, Slowakei.

www.fichta.net

Helmut Heiss * in Bozen, lebt und arbeitet in Wien. 2002 Diplom in Malerei an der Akademie der bildenden Künste, Bologna. 2008 Diplom in Performance und Bildhauerei an der Akademie der bildenden Künste, Wien.

www.heisshelmut.priv.at

Nada Prlja *1971 in Sarajevo, Bosnien-Herzegowina. Lebte in Skopje, Mazedonien, seit 1999 lebt und arbeitet sie in London. Studium an der Akademie der Bildenden Künste, Skopje, Mazedonien, und Royal College of Arts, London.

www.seriousinterests.co.uk

zweintopf gegründet von **Eva Pichler** und **Gerhard Pichler**

www.zweintopf.net

< rotor > ist ein Verein für zeitgenössische Kunst mit Sitz in Graz, Österreich, gegründet 1999 von **Margarethe Makovec** & **Anton Lederer**

www.rotor.mur.at

bankleer was founded in 1999 by **Karin Kasböck**, *1968, and **Christoph Leitner**, *1969. Both are live and work in Berlin.

Pavlina Fichta Čierna *1967 in Žilina, Slovakia. Studies at the Academy of Fine Arts and Design, Bratislava. Lives and works in Rosina, Slovakia.

Helmut Heiss * in Bolzano, lives and works in Vienna. 2002 Diploma in painting at the Accademia di Belle Arti di Bologna. 2008 Diploma in performance and sculpture at the Academy of Fine Arts, Vienna.

Nada Prlja *1971 in Bosnia and Hercegovina. Lived in Skopje, Macedonia, since 1999 she lives and works in London. Studies at the Academy of Fine Arts in Skopje, Macedonia, and Royal College of Arts, London.

zweintopf was founded by **Eva Pichler** and **Gerhard Pichler**.

< rotor > is an association for contemporary art based in Graz, Austria, and was founded in 1999 by **Margarethe Makovec** & **Anton Lederer**.

Quasi dasselbe ...? Diskurse mit poetischer Funktion

**Maria Anwander, Anna
Artaker, Ruben Aubrecht,
Michael Kargl – aka carlos
katastrofsky, Ralo Mayer,
Barbara Musil & Karo
Szmit, Lisa Rastl, Arnold
Reinthal, Johanna Tinzl &
Stefan Flunger**

kuratiert von Birgit Rinagl und
Franz Thalmair, CONT3XT.NET

26.03. – 08.05.2010

.... bis an die Grenze zur gelungenen Nachdichtung, die so genial ist, daß man vom quasi selben zu etwas anderem übergeht, zu etwas Neuem, das dem Original nur noch gleichsam moralisch verpflichtet ist."

Umberto Eco



Barbara Musil und Karo Szmit, *Umsätze im Detail*, Kontoauszüge (Ausdrucke), ca. 300 Stück. | Bank statements (printouts), ca. 300 pieces, 2007. Foto: WEST. Fotostudio

Varianten und Versionen sind zentrale Bestandteile einer globalisierten und immer schnelllebigeren Alltagskultur.

Quasi the same ...? Discourses with Poetic Function

**Maria Anwander, Anna
Artaker, Ruben Aubrecht,
Michael Kargl – aka carlos
katastrofsky, Ralo Mayer,
Barbara Musil & Karo
Szmit, Lisa Rastl, Arnold
Reinthal, Johanna Tinzl &
Stefan Flunger**

curated by Birgit Rinagl and
Franz Thalmair, CONT3XT.NET

March 26 – May 8, 2010

"... on the edge of successful adaptation that is so ingenious that one goes from quasi the same to something else, to something new, which is only morally obligated to the original."

Umberto Eco

Variations and versions are central components of a globalized and constantly faster-paced everyday culture. Only a short time after their introduction, products and services – especially in the field of information technology – are quickly expanded, reformulated, and refined, and different versions are produced for different markets. The functions and properties of goods are continually adapted to the consumers' needs, and this leads to the worldwide economic network constantly spitting out new remakes, reproductions, as well as imitations and unauthorized fakes – interpretations?

Regarding the development of such market tendencies, the exhibition *Quasi the same ...? Discourses with Poetic Function* traces strategies of a kind of "cultural versioning" in the sense

Produkte und Dienstleistungen – insbesondere aus dem Bereich der Informationstechnik – werden bereits kurz nach ihrer Einführung weiter ausgebaut, umformuliert, verfeinert und schließlich für unterschiedliche Märkte versioniert. Die Funktion und Beschaffenheit von Waren wird laufend an die Bedürfnisse der KonsumentInnen angepasst, was dazu führt, dass ein die Welt umspannendes ökonomisches Netzwerk immer mehr Remakes, Reproduktionen, aber auch Imitationen und unautorisierte Fakes ausstößt – Interpretationen?

Im Hinblick auf die Entwicklung solcher marktwirtschaftlicher Tendenzen spürte die Ausstellung *Quasi dasselbe ...?* Diskurse mit poetischer Funktion Strategien einer „kulturellen Versionierung“ im Sinne der Interpretation

nach. Gezeigt wurden neun österreichische Positionen zeitgenössischer konzeptueller Kunst, die als Zweit-, Dritt- oder Mehrfachverwertungen bereits bestehender „kultureller Texte“¹ auf alltägliche Handlungen, gesellschaftspolitische Gepflogenheiten und/oder soziale Beziehungen rekurrieren und diese kritisch beleuchten. An der Schnittstelle von Literatur und bildender Kunst und im Kontext von Geschichtsschreibung, Institutionskritik und



Lisa Rastl, *Zen for Doing*, Video, 8 min 30 sec, 2009. Foto: Lisa Rastl



Lisa Rastl, *Zen for Doing*, Video, 8 min 30 sec, 2009. Foto: WEST. Fotostudio

of interpretation. The exhibition shows nine contemporary Austrian Conceptual art approaches that resort to already existing “cultural texts”¹ from everyday activities or social-political conventions and/or social relations, and reuse them two, three, or multiple times. At the interface between literature and visual art and within the context of the writing of history, institutional critique, and the (non-)transparency of public structures, the primarily language-based artworks are embedded in a reciprocal system of “media cultural self-explanation,”² whose self-reflexive moment, as a formal condition for artistic production, is central.

Beginning with the aesthetic effect of the self-referential field of artistic activity, the exhibition orients itself via the philological-linguistic concept of the “poetic function” of language.³ In this Structuralist concept, language does not refer to any object in a reality external to language, but rather to elements and categories of language itself. The artworks presented here go a step further. Purposelessness, self-reflexivity, and poetic autonomy are confronted with the context of extra-linguistic discourse and, consequently, with topics such as those of media and art studies, so-called tendencies toward democratization, virtualized social relationships, marketing strategies within the art world, and the construction



Arnold Reinthaler, *daily mapping*, Acrylfarbe auf Buchhaltungspapier (Journal) | Acrylic paint and bookkeeping ledger paper (journal), 2008–laufend | ongoing. Foto: WEST. Fotostudio

(In-)Transparenz öffentlicher Strukturen sind die vornehmlich sprachbasierten Kunstwerke in ein wechselseitiges System aus „Medien kultureller Selbstauelegung“² eingebunden, deren autoreflexives Moment – als formale Bedingung künstlerischer Produktion – im Mittelpunkt steht.

Ausgehend von der ästhetischen Wirkung selbstreferenzieller künstlerischer Betätigungsfelder, orientiert sich die Ausstellung am philologisch-linguistischen Konzept der „poetischen Funktion“ von Sprache.³ Bezieht sich in diesem strukturalistischen Verständnis die Sprache nicht länger auf Gegenstände einer außersprachlichen Wirklichkeit, sondern auf die Elemente und Kategorien der Sprache selbst, so gehen die präsentierten Kunstwerke einen Schritt darüber hinaus. Zweckfreiheit, Autoreflexion und poetische Autonomie werden mit dem Kontext außersprachlicher Diskurse und daher mit Themenfeldern wie den folgenden konfrontiert: Medien- und Kunstwissen, vermeintliche Demokratisierungstendenzen, virtualisierte soziale Beziehungen, Marketingstrategien innerhalb des Kunstbetriebs, die Konstruktion literarischer Formen und Alltagsriten. Im Einkehrhalten und Sinnieren über die eigenen Seinsbedingungen verweisen die Kunstwerke gleichermaßen auf sich selbst wie über sich selbst hinaus, und die zum Sachverhalt erhobenen Interpretationsprozesse gliedern sich schließlich in jene gesellschaftspolitischen Diskurse wieder ein, denen sie entspringen.

In Anlehnung an Roman Jakobsons Unterteilung in zwischensprachliche, innersprachliche und intersemiotische Formen der Interpretation⁴ konnten in der Ausstellung unterschiedliche künstlerische Strategien ausgemacht werden. Dazu zählten unter anderen die Überführung kultureller Produkte von ihren ursprünglichen in gänzlich neue Formen der Repräsentation, Methoden der Umformulierung im Sinne von Reproduktionen, die das „Original“ noch erkennen lassen, sowie Zeichentransfers innerhalb unterschiedlicher semiotischer Systeme. Im Hinblick auf die Methoden einer „kontextualisierenden Interpretation“⁵, die als kritische Anmerkung und Kommentar zum „Ursprungstext“ gelesen werden kann, untersuchte die Ausstellung *Quasi dasselbe...? Diskurse mit poetischer Funktion* Entwicklungen, die schließlich zu einer „kulturellen Versionierung“ beitragen. Ausgangstexte gingen dabei in gänzlich neuen Varianten auf, es entstanden

of literary forms and everyday rites. In reflecting their own conditions of existence, the artworks refer in equal measure to themselves and beyond themselves, and the processes of interpretation, raised to the status of facts, slide back in the end into those social-political discourses from which they also originate.

Borrowing Roman Jakobson's division into intralingual, interlingual, and intersemiotic forms of interpretation⁴, we can determine different artistic strategies in this exhibition. Among them are the conversion of cultural products from their original form of representation into a completely new one; methods of reformulation in the sense of reproductions that allow the "original" to remain recognizable; and also transference of signs within various semiotic systems. Regarding the methods of "contextualizing interpretation,"⁵ which can be read as critical remarks or commentary on the "original text," the exhibition *Quasi the same...? Discourses with Poetic Function*



Ruben Aubrecht, *a picture*, Buch, 253 Seiten, Auflage von 12 Stück | Book, 253 pages, edition of twelve, 2004; Anna Artaker, *Personenalphabet* [*A Portrait of the Artist as an Alphabet*], 32 Schwarz-Weiß-Kopien | 32 black-and-white copies, 2008. Foto: WEST. Fotostudio

wiederum Originale, buchstäbliche Texte wurden mithilfe kultureller Texte gedeutet und umgekehrt – es wurde schließlich quasi dasselbe mit anderen Worten gesagt.

In diesem Spannungsfeld reduziert **Michael Kargl** in seiner internetbasierten Arbeit *semantics* (2009/10) die Websites so genannter Global Players wie H&M, McDonald's und Shell auf ihre textuelle Architektur.

Reduktionistisch geht auch **Arnold Reinthaler** in seiner Arbeit *daily mapping* (2005–) vor. Er transferiert zeitliche Abläufe



Michael Kargl, *semantics*, Schwarz-Weiß-Kopien | Black-and-white copies, 2009/10. Foto: WEST. Fotostudio

alltäglicher Handlungen - jene des Künstlers selbst - in grafische monochrome Flächen auf Papier.

Kommunikation um der Kommunikation willen findet in **Barbara Musils** und **Karo Szmits** Netzwerkperformance *Umsätze im Detail* (2007) statt. Ein System für Geldtransfer – die Online-Banking-Konten der Künstlerinnen nämlich – wird als Plattform genutzt, um sich belanglose Kurzbotschaften mittels Bagatellüberweisungen zukommen zu lassen. Geklaute Titelschilder bereits bestehender Kunstwerke von teils arrivierten, teils jungen KünstlerInnen stellt **Maria Anwander** in *My Most Favourite Art* (2004–10) als ihre eigene Kunstsammlung – und in weiterer Folge als ihr eigenes Kunstwerk – aus.

Lisa Rastls Videoarbeit *Zen for Doing* (2008) basiert auf Wiederholung. Sie ergänzt eine mediale Reproduktionsschleife, bestehend aus einer frühen Fluxus-Performance Nam June Paiks und der dazugehörigen fotografischen Dokumentation,

investigates developments that contribute in the end to "cultural versioning." In the process, source texts end up in entirely new variations, resulting in new originals; texts are literally interpreted and inverted with the help of cultural texts – in the end, almost the same thing is said in other words.

In this area of tension, **Michael Kargl**, in his Internet-based work *semantics* (2009), reduces the websites of so-called global players, like H&M, McDonalds, and Shell, to their textual architecture.

In his work *daily mapping* (2005–present) **Arnold Reinthaler** also deals in a reductionistic way. He transfers temporal processes of everyday activities (his own) onto graphic monochrome surfaces on paper.

Communication for the sake of communication takes place in **Barbara Musil** and **Karo Szmit's** network performance *Umsätze im Detail* (*Transactions in Detail*), 2007. A system for transferring money (the artist's online bank accounts) is used as a platform for sending trivial short messages by transferring insignificant sums.

In *My Most Favourite Art* (2004–10), **Maria Anwander** exhibits, as her own collection of art (and consequently as her own work of art), stolen title cards from existing artworks by sometimes established, sometimes young artists.

Lisa Rastl's video work *Zen for Doing* (2008) is based on repetition. She completes a media reproduction loop that combines an early Fluxus performance by Nam June Paik, as well as its photographic documentation, with two further levels of reproduction. The video shows the artist at work in her job as a reproduction photographer for the Museum Moderner Kunst in Vienna. She is responsible for making reproductions of photographic documentations of performances.

The artist duo **Johanna Tinzl** and **Stefan Flunger** play with the spectacular culture of the art world. The audio installation *Countdown* (2008/10) is an attempt to evoke an emotional reaction from the listeners by counting down to an event, from nine to zero, in different languages in public space.

Anna Artaker makes use of the interplay between verbal and nonverbal systems of signs in *Personenalphabet* (*A Portrait of the Artist as an Alphabet*) (2008), in which she appropriates portrait photographs of famous people from everyday visual culture and history.



Johanna Tinzl & Stefan Flunger, *Countdown*, Sound-Installation, 15 min, 2008/10. Foto: WEST. Fotostudio

um zwei weitere reproduktive Ebenen. Das Video zeigt die Künstlerin bei ihrer Arbeit als Reproduktionsfotografin für das Wiener Museum Moderner Kunst. Ihr Auftrag: die Reproduktion der dokumentarischen Performancefotografien. Das KünstlerInnenduo **Johanna Tinzl** und **Stefan Flunger** spielt mit der Spektakelkultur des Kunstbetriebs. Ihre Audioinstallation *Countdown* (2008/10) ist der Versuch, emotionale Reaktionen bei den HörerInnen heraufzubeschwören, indem im öffentlichen Raum ein Event – durch Ansage der Ziffern von 9 bis 0 – in unterschiedlichen Sprachen eingezählt wird.

Des Zusammenspiels verbaler und nicht verbaler Zeichensysteme bedient sich **Anna Artaker** in *Personenalphabet (A Portrait of the Artist as an Alphabet)* (2008), indem sie Porträtfotografien bekannter Persönlichkeiten, die zur visuellen Alltagskultur und zur Geschichte gehören, verwendet.

Auf gänzlich andere Weise setzt **Ruben Aubrecht** in *a picture* (2004) den Willen der BetrachterInnen, aktive Interpretationsarbeit zu leisten, voraus. Auf den ersten Blick wird eine digitale Fotografie durch ihren Quellcode als narrative Anordnung – als Buch – inszeniert, bei näherer Betrachtung kann dieses Buch jedoch nicht im herkömmlichen Sinn gelesen, sondern wiederum nur als Bild wahrgenommen werden.

Ausgehend von Recherchen über ein utopisches Projekt namens Biosphere 2, bei dem Wissenschaftler in den frühen 1990er-Jahren über mehrere Jahre hinweg in einem abgeschlossenen Ökosystem lebten und u. a. das Leben in zukünftigen Weltraumkolonien probten, reproduziert **Ralo Mayer** reale Ereignisse in immer neuen fiktiven Anordnungen und Zeichensystemen.

Birgit Rinagl und Franz Thalmeir, *CONT3XT.NET*

1 Vgl. Doris Bachmann-Medick, *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*, Rowohlt 2006.

2 Ebd., S. 82.

3 Roman Jakobson, *Linguistik und Poetik*, in: Jens Ihwe (Hg.), *Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven*, Fischer 1971, S. 142–178, zit. nach: Heinz Ludwig Arnold, Heinrich Detering (Hg.), *Grundzüge der Literaturwissenschaft*, dtv 2005, 7. Auflage.

4 Vgl. Umberto Eco, *Quasi dasselbe mit anderen Worten. Über das Übersetzen*, Hanser 2006, S. 267f.

5 Doris Bachmann-Medick, *Cultural Turns*, S. 67.

In an entirely different way, **Ruben Aubrecht** requires the viewers to be ready to engage in active interpretation for *a picture* (2004). At first sight, a digital photograph is presented in a narrative arrangement, as a book, through its source code. Upon closer examination, this image cannot, however, be read in the usual sense; it must be viewed as an image.

Starting from research into the utopian project Biosphere 2, in



Ralo Mayer, *Übersetzung und Verrat*, [screen test "The Ninth Biospherian"/Geller's trance #1], 2-Kanal-Video mit Glasscheibe | Two-channel video with glass installation, 15 min, 2010. Foto: WEST. Fotostudio

which scientists in the early nineteen-nineties lived in a closed ecosystem for several years to investigate, among other things, future outer space colonies, **Ralo Mayer** reproduces real events in continually new fictional arrangements and systems of signs.

Birgit Rinagl und Franz Thalmeir, *CONT3XT.NET*

1 See Doris Bachmann-Medick, *Cultural Turns: Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften* (Rowohlt: Berlin, 2006).

2 Ibid., p. 82.

3 Roman Jakobson, *Linguistik und Poetik*, in Jens Ihwe, ed., *Literaturwissenschaft und Linguistik* (Fischer: Frankfurt am Main, 1971), pp. 142–178, quoted in Heinz Ludwig Arnold and Heinrich Detering, eds., *Grundzüge der Literaturwissenschaft* (dtv: Munich, 2005).

4 See Umberto Eco, *Quasi dasselbe mit anderen Worten: Über das Übersetzen* (Hanser: Munich and Vienna, 2006), pp. 267–68.

5 Doris Bachmann-Medick 2006 [see note 1], p. 67.

CONT3XT.NET ist eine in Wien angesiedelte Initiative, gegründet im Januar 2006 von Sabine Hochrieser, Michael Kargl, Birgit Rinagl und Franz Thalmail.

<http://cont3xt.net>

CONT3XT.NET is a Vienna-based initiative founded in January 2006 by Sabine Hochrieser, Michael Kargl, Birgit Rinagl and Franz Thalmail.

Maria Anwander *1980 in Bregenz, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

www.maria-anwander.net

Anna Artaker *1976 in Wien, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

Ruben Aubrecht *1980 in Bregenz, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

www.rubenaubrecht.net

Michael Kargl (aka carlos katastrofsky) *1975 in Hall, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

www.michaelkargl.com

Ralo Mayer *1976 in Eisenstadt, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

<http://daegseingcny.net>

Barbara Musil *1972 in Salzburg, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

Karo Szmít *1978 in Warschau, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

www.karoszmít.blogspot.com

Lisa Rastl *1974 in Mödling, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

Arnold Reinthaler *1971 in Wels, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

<http://reinthaler.org>

Johanna Tinzl *1976 in Innsbruck, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

Stefan Flunger *1969 in Zams, Tirol, lebt und arbeitet in Wien | lives and works in Vienna.

Zusammenarbeit seit 2004 mit Johanna Tinzl.

www.tinzl-flunger.net



Sabine Hochrieser, Michael Kargl, Birgit Rinagl, Franz Thalmail (eds.)
CONT3XT.NET – content/form/im-material
with essays by Josephine Bosma, Mary-Anne Breeze, Steve Dietz, Thomas Dreher, Jeremy Hight, Stefan Nowotny, and others
English
Verlag für moderne Kunst Nürnberg 2011
264 pages
ca. 100 illustrations

ISBN 978-3-86984-187-8

Verhandlungs- sache

Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner, Brigitta Kuster, Mona Vătămanu & Florin Tudor, Ina Wudtke, Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility

kuratiert von Andrei Siclodi

11.06. – 24.07.2010

Eine Ausstellung im Rahmen des Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie im Künstlerhaus Büchsenhausen

Was konstituiert das heutige EUropa? Ist die Europäische Union tatsächlich lediglich ein Staatenverbund zum Zweck der Durchsetzung eines neoliberalen Binnenmarkts? Oder spielt das politische Zusammenwachsen des vormals in Ost und West geteilten Europa als eine „Werte- und Kulturgemeinschaft“



Ausstellungsansicht, Arbeit von | Exhibition view, work by Brigitta Kuster
Foto: WEST. Fotostudio

unter dem Mantel der „Reintegration“ zwecks Wohlstands und Stabilität darin eine wichtige, möglicherweise entscheidende

Matter of Negotiation

Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner, Brigitta Kuster, Mona Vătămanu & Florin Tudor, Ina Wudtke, Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility

curated by Andrei Siclodi

June 11 – July 24 2010

An exhibition realized in the context of the International Fellowship Program for Art and Theory at Künstlerhaus Büchsenhausen

What constitutes EUropa today? Is the European Union actually only an alliance of states for the purpose of setting up a neo-liberal domestic market? Or does the political integration of the parts of Europe previously divided between East and West into a “community of values and cultures,” disguised as “reintegration,” play a decisive role in the process of implementing the free market interests of the West within the East? Following the large-scale eastern expansion in 2004 and the smaller one of 2007, EUropa has been developing more and more characteristics of a nation. Considering this situation, the question as to the socio-political aims and the mechanisms behind them directly arises, and also the question as to the historical preconditions that might play a significant role as a foundation for these developments. And last, but not least, is the question: is this development (still) negotiable?

The exhibition *Verhandlungssache (Matter of Negotiation)* throws a spotlight on artistic policies of action and negotiation that avail themselves of strategies of articulation, as used by language and memory, and that could equally play an important part in the process of subjectivation of a “new EUropa.” Queer activism past and present, institutional

Rolle im Prozess der Durchsetzung marktwirtschaftlicher Interessen des Westens im Osten? Nach der großen Osterweiterung 2004 und der kleinen 2007 entwickelt EUropa immer mehr Profizüge einer Nation. Angesichts dieser Lage stellt sich unmittelbar die Frage nach den soziopolitischen Absichten und den dahinter liegenden Mechanismen, aber auch nach den historischen Voraussetzungen, die eine bedeutende Rolle als Grundlage für diese Entwicklung spielen dürften. Und nicht zuletzt steht die Frage im Raum: Ist diese Entwicklung (noch) verhandelbar?

Die Ausstellung *Verhandlungssache* stellt vor dem Hintergrund dieser Fragen künstlerische (Ver-)Handlungspolitiken in den Mittelpunkt, die sich Strategien der Artikulation von Sprache und Erinnerung bedienen und im Prozess der Subjektivierung eines „neuen EUropa“ eine wichtige Rolle spielen könnten. Queerer Aktivismus einst und heute, Institutionskritik, das Erbe des Kolonialismus sowie die postkommunistische Gesellschaft bilden hierfür das thematische Gerüst, auf dem sich sechs diskursive Positionen entfalten und zueinander in Beziehung treten.

Die Ausstellung ist das Ergebnis der Auseinandersetzung mit den Projekten, künstlerischen Vorstellungen und Arbeitsweisen der Teilnehmerinnen am Internationalen Fellowship-Programm für Kunst und Theorie im Künstlerhaus Büchsenhausen 2009–10. Ihre künstlerischen Ansätze, Untersuchungsgebiete und Themen bildeten den ursprünglichen Ausgangspunkt. Das kuratorische Konzept sah die schrittweise Entwicklung der Ausstellungsthematik und des Displays parallel zum Fortschreiten der Projekte der involvierten Künstlerinnen vor:

Madeleine Bernstorff beschäftigte sich mit der Repräsentation der Suffragetten, der militanten Frauenrechtlerinnen Ende des 19., Anfang des 20. Jahrhunderts, im frühen Stummfilm.

Ana Hoffner ging in ihrem künstlerischen Forschungsprojekt der Frage nach der Organisation von Sexualität im gegenwärtigen Europa sowie der Instrumentalisierung dieser Sexualität durch den kapitalistischen Westen zum Zweck der Umsetzung eines eurozentristischen, kolonialen Projekts im ehemaligen Osten nach.

Ina Wudtke bereitete die Ausstellung *Griot Girlz*, die feministische Kunst im Kontext von Musik mit afro-amerikanischen Wurzeln zeigt, vor.

Inga Zimprich widmete sich gemeinsam mit der Faculty of Invisibility (Sönke Hallmann u. a.) der Auseinandersetzung mit dem performativen Versprechen der Vereinten Nationen.

Zu diesen Positionen gesellen sich drei ehemalige Büchsenhausen-StipendiatInnen, die sich auf unterschiedliche Weise für eine aktive Aufarbeitung von Geschichte einsetzen: Brigitta Kuster beschäftigt sich in ihrer Arbeit mit dem kolonialen Archiv bzw. der kolonialen Bibliothek und den darin begrabenen Vorstellungen, deren Auswirkungen im Prozess der Konstitution des heutigen EUropa weiterhin eine Rolle spielen.

critique, the legacy of colonialism, and the question of post-communist society form the topical background against which the six discursive approaches unfold and relate to each other.

The exhibition is the result of the involvement with the projects, artistic ideas and working methods of the participants in the International Fellowship Program for Art and Theory at Künstlerhaus Büchsenhausen 2009–10. Their artistic approaches, their fields of research, and their topics have provided the starting point for this exhibition. The curatorial concept envisaged a step-by-step evolution of the exhibition topic and of the display in parallel with the progressing of the projects. Madeleine Bernstorff has looked at the way the suffragettes, the militant women's rights activists of the late nineteenth and early twentieth centuries, were represented in early silent film. In her artistic research project, Ana Hoffner has investigated the organization of sexuality in contemporary Europe as well as the instrumentalization of this sexuality by the capitalist West for the purpose of realizing a Eurocentric, colonial project in the former East. Ina Wudtke, meanwhile, has prepared the exhibition *Griot Girlz*, that presents feminist art in the context of music rooted in Afro-American traditions. And Inga Zimprich, together with the Faculty of Invisibility (Sönke Hallmann, et al.), has dealt with the performative promise of the United Nations.

These positions are further supplemented by three former Büchsenhausen fellows who advocate in different ways an active reappraisal of history.



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Mona Vätämanu & Florin Tudor, Madeleine Bernstorff. Foto: WEST. Fotostudio

Brigitta Kuster deals with the colonial archive, or the colonial library, and the ideas buried there, whose effects continue to play a part in the constitution of present-day EUropa.

Mona Vätämanu & Florin Tudor put forward remembering as an indispensable prerequisite for understanding our post-communist society. In their work, they symbolically address the general social uncertainty caused by the changing values of the past two decades.

Andrei Siclodi, curator

Mona Vătămanu & Florin Tudor thematisieren das Erinnern als unabdingbare Voraussetzung für das Verstehen unserer gegenwärtigen postkommunistischen Gesellschaft. In ihren Arbeiten adressieren sie symbolhaft die durch den Wertewandel der letzten zwei Dekaden hervorgerufene allgemeine gesellschaftliche Verunsicherung.

Andrei Siclodi, Kurator



Ausstellungsansicht, Arbeit von | Exhibition view, work by Madeleine Bernstorff.
Foto: WEST. Fotostudio

Die Arbeiten:

Madeleine Bernstorff

Der Fanatismus der Suffragettes ...

D/A 2009, DVD, Ton, 17'

(Konzept und Recherche: Madeleine Bernstorff, Schnitt: Angelika Levi)

Wie ein Trailer für eine reale oder imaginäre Filmvorführung zeigt *Der Fanatismus der Suffragettes* Ausschnitte aus (Anti-) Suffragettenfilmen und thematisiert damit Aspekte einer Bildpolitik des frühen Kinos, die Verschränkung von Fiction- und Nonfiction-Filmen, genauso wie die damalige rigorose Zensur. (MB)

Die Suffragettes, die der Kongress zurückgewiesen hat, versuchen vergebens, an der Eroberung des Nordpols teilzunehmen.

Holz, Leuchtdioden, transparentes Filmstill 20 x 26 cm, 4 : 3, 2010. Foto: Gerhard Ullmann aus der viragierten/eingefärbten 35mm-Kopie des Filmmuseums München, © Filmmuseum München

Exhibited works:

Madeleine Bernstorff

Der Fanatismus der Suffragettes... (The Fanaticism of the Suffragettes)

D/A 2009, DVD, Sound, 17 min.

(Concept and research: Madeleine Bernstorff, Editing: Angelika Levi)

Like a trailer for a real or imaginary film, *Der Fanatismus der Suffragettes* shows excerpts from (anti-)suffragette films and deals with aspects of a visual politics of early cinema, the interlacing of fiction and nonfiction films, and also the rigorous censorship of the time. (MB)



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Madeleine Bernstorff.
Foto: WEST. Fotostudio

Die Suffragettes, die der Kongress zurückgewiesen hat, versuchen vergebens, an der Eroberung des Nordpols teilzunehmen (The suffragettes, having been rejected by the congress, attempt in vain to take part in the conquest of the North Pole).

Wood, LEDs, transparent film still, 20 x 26 cm, 4:3, 2010. Photo: Gerhard Ullmann from the stained / colored 35 mm copy in the Filmmuseum München / © Filmmuseum München, Munich.

A light box with the photogram of an intertitle from the film „À la conquête du pôle“ (The Conquest of the Pole, Georges Méliès, France, 1912), in which the suffragettes attempt to take part in the expedition as well. The subject is a futile attempt at participation in society. (MB)

Fahndungsfotos von und Polizeiakten über Suffragetten (Police images and files on suffragettes)

Wood frames, 107 x 136 cm, cloth, color photocopies, 2010

A wooden frame with photographed files from the National



Ausstellungsansicht, Arbeit von | Exhibition view, work by Madeleine Bernstorff.
Foto: WEST. Fotostudio

Eine Lichtbox mit dem Fotogramm eines Zwischentitels aus dem Film *À la conquête du pôle/Die Entdeckung des Nordpols*, Georges Méliès, Frankreich 1912, in dem die Suffragetten versuchen, ebenfalls an der Expedition teilzunehmen. Ein vergeblicher Versuch gesellschaftlicher Teilhabe wird thematisiert. (MB)

Fahndungsfotos von und Polizeiakten über Suffragetten
Holzrahmen, 107 x 136 cm, Stoff, Farbfotokopien, 2010

Ein Holzrahmen mit fotografierten Akten aus den „National Archives“ in London, Kew Gardens. Zum Teil mit versteckter Kamera und Teleobjektiv wurden Fahndungsfotos von den radikalisierten Suffragetten aufgenommen, um die „flashmob-artig“ auftauchenden Frauenrechtlerinnen identifizieren zu können. Die Fotos fanden sich in einer Akte der Kunstsammlung „Wallace-Collection“, die sich mit den Fotos auf etwaige Angriffe der Suffragetten vorbereiten wollten. (MB)

Ana Hoffner

Transitional Europe
DV, Ton, 22', 2010

Die Lecture Performance untersucht, wie anhand von Homonormativität und Queersein, die als sexuelle Ausnahmezustände eingesetzt werden, ein europäischer Einheitsraum konstruiert wird, der grenzenlose Ausbeutung osteuropäischer Regionen für die Zukunft sicherstellt. (AH)

I'm too sad to tell you, Bosnian Girl
DV, Ton, 20', 2010

Die Lectureperformance untersucht die Praxis der Selbstreflexion, die, verbunden mit einer Praxis der

Archives in London, Kew Gardens. Police photographs were taken of the most radical suffragettes, in part with hidden cameras and telescopic lenses, in order to be able to identify the activists, who assembled "flash mob-like." The photographs were located in a file of the Wallace Collection of art, which wanted to be prepared in the event of a possible attack by suffragettes. (MB)

Ana Hoffner

Transitional Europe
DV, sound, 22', 2010

The lecture performance investigates how homonormativity and queerness are employed as sexual states of emergency in order to construct a unified European space for an unrestricted exploitation of the regions of Eastern Europe for the future. (AH)



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Ana Hoffner.
Foto: WEST. Fotostudio

I'm too sad to tell you, Bosnian Girl
DV, sound, 20 min, 2010

The lecture performance investigates the practice of self-reflection, which, together with the practice of self-presentation, represents one condition for the contemporary constitution of the subject. (AH)

Die KünstlerInnen

Madeleine Bernstorff *1956, ist Filmkuratorin, Autorin, Super8-Filmerin, Dozentin und lebt in Berlin. In ihren Arbeiten beschäftigt sie sich u. a. mit der filmischen Darstellung der Suffragetten. Madeleine Bernstorff ist Mitbegründerin von Kino Sputnik in Berlin-Wedding.

www.madeleinebernstorff.de

Ana Hoffner ist Künstler_in und Kulturwissenschaftler_in und lebt in Berlin und Wien. Sie hat an der Akademie der bildenden Künste Wien studiert und arbeitet in den Bereichen queerer und migrantischer/postkolonialer Politik. Ihre Projekte umfassen Ausstellungen, Performances, Lectures und Publikationen im In- und Ausland.

Brigitta Kuster lebt als Künstlerin, Video-/Filmemacherin und Autorin in Berlin. Ihre Arbeit fokussiert auf Themen wie die Repräsentation von Arbeit, Gender und sexueller Identität im (städtischen) Raum, Migration, Transnationalität und (Post-)Kolonialismus.

Selbstinszenierung, eine Bedingung der gegenwärtigen Subjektkonstituierung darstellt. (AH)

Brigitta Kuster

À travers l'encoche d'un voyage dans la bibliothèque coloniale.
Notes pittoresques
DV, 25', Loop, 2009

Der Film unternimmt eine Reise durch die koloniale Bibliothek, wobei damit nicht bloß Archive und Dokumente gemeint sind, sondern Vorstellungslandschaften und erkenntnistheoretische Rahmungen. Zielrichtung dieser Reise ohne Ankunft ist es, durch den kolonial gekerbten Raum hindurchzustoßen. (BK)

Entkolonisierung

HDV, 5'26'', Loop, 2010

Die Arbeit ist eine Art Bestandsaufnahme eines halben Jahrhunderts Entkolonialisierung im deutschsprachigen Raum mittels eines Bibliothekszettelkataloges. Auf drei Videokanälen wird dieser zum nachträglich eingefügten Stichwort „Entkolonisierung“ als Folge von Stills „geblättert“. Auf der Tonspur ein Ausschnitt aus Alain Robbe-Grillet's „nouveau roman“ „La Jalousie“, der explizit gegen das Narrativ, die Tiefe, das Engagement, den Humanismus und die Tragik anspricht. (BK)

Mona Vătămanu & Florin Tudor

Il Mondo Nuovo

DV, 16', Loop, 2004

Der Titel sowie der formale Aufbau der Videoarbeit *Il Mondo Nuovo* sind dem gleichnamigen Fresko des italienischen Malers Giandomenico Tiepolo entlehnt, das 1791 entstand. „Mondo Nuovo“ war eine Jahrmarktattraktion, ein Vorläufer der „Laterna Magica“.

Das Video zeigt eine Gruppe von sich beiläufig in einem fortlaufenden Gespräch befindlichen Menschen, die am Rande einer Baustellengrube erwartungsvoll darauf und darüber hinaus blicken. Die Kamera fängt den entscheidenden

Brigitta Kuster

À travers l'encoche d'un voyage dans la bibliothèque coloniale.
Notes pittoresques
DV, 25 min., Loop, 2009

The film takes a journey through the colonial library, meaning,



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Brigitta Kuster.
Foto: WEST. Fotostudio

not only archives and documents but also imaginary landscapes and epistemological frameworks. The target of this trip without arrival is to push through colonially marked space. (BK)

Entkolonisierung (Decolonization)

HDV, 5:26 min., loop, 2010

The work Entkolonisierung is a kind of inventory of a half century of decolonization in the German-speaking world by

The participants:

Madeleine Bernstorff (born 1956) is a film curator, author, super 8 filmmaker, and lecturer living in Berlin. In her works, she deals with the representation of suffragettes in film, among other topics. Madeleine Bernstorff is the cofounder of Kino Sputnik in Berlin Wedding.

www.madeleinebernstorff.de

Ana Hoffner is an artist and scholar in cultural studies who lives in Berlin and Vienna. She studied at the Academy of Fine Arts in Vienna and works in the fields of queer and migrant/postcolonial politics. Her projects include exhibitions, performances, lectures, and publications in Austria and abroad.

Brigitta Kuster – artist, video/film-maker and author – lives in Berlin. Her work focuses on topics such as the representation of work, gender, and sexual identity, (urban) space, migration, transnationality, and (post) colonialism.

Erfahrungsmoment potenzieller Erwartungen und Hoffnungen im Angesicht dessen, was vor einem neu entstehen wird, ein. (AS)



Mona Vătămanu & Florin Tudor, *Il Mondo Nuovo*, 2004. Videostill

Întâlnire cu istoria (Treffen mit der Geschichte) Demonstratie la Basel, Demonstratie la Rostock, Rosa Luxemburg
Öl auf Leinwand, je 40 x 50 cm

Die kleinformatischen Gemälde zeigen demonstrierende Massen. In einem Stil, der formal an eine gewisse Richtung sozialistischer Malerei angelehnt ist, werden darauf Momente öffentlichen Protests dargestellt. Vătămanu & Tudor stellen historische Sujets und Darstellungen zeitgenössischer Anti-Globalisierungsdemos, erkennbar an den schwarz-roten Fahnen, nebeneinander – ein Akt der Vergegenwärtigung der Relativität soziopolitischer Verhältnisse in unserer postkommunistischen Gesellschaft. (AS)

Ina Wudtke

herspace

DV, 10', 2008

Das Video *herspace* von Ina Wudtke widmet sich in einem Rollenspiel kritisch den Arbeitsbedingungen weiblicher DJs. Die Sprache des Filmes ist ein durchwegs lokal gefärbtes Englisch aus den jeweiligen Heimatländern der Frauen und bildet somit das „neue Europa“ als orale Geschichte ab. (IW)



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Mona Vătămanu & Florin Tudor, Madeleine Bernstorff. Foto: WEST. Fotostudio

means of a library card catalogue. On three video channels this catalogue is 'flipped through' as a sequence of stills to the keyword "Entkolonisierung" (decolonization) added later. On the audio track is an excerpt from Alain Robbe-Grillet's *Nouveau Roman* "La Jalousie", written intentionally in opposition to narrative, depth, engagement, humanism, and tragedy. (BK)

Mona Vătămanu & Florin Tudor

Il Mondo Nuovo

DV, 16', Loop, 2004

The title and formal design of the video work *Il Mondo Nuovo* come from the fresco of the same name by the Italian painter Giandomenico Tiepolo, which was created in 1791. *Mondo Nuovo* was a carnival attraction, a predecessor to the „Laterna Magica“.

The video shows a group of people, incidentally engaged in an ongoing discussion, who stand at the edge of a construction pit, looking at it and beyond. The camera catches the decisive moment of experience of potential expectations and hopes in the face of that which will come into being before one's eyes. (AS)

Întâlnire cu istoria (Encounter with the History) Demonstratie la Basel, Demonstratie la Rostock, Rosa Luxemburg

Oil on canvas, 40 x 50 cm each, 2009

The small-format paintings show masses at a demonstration. Moments of public protest are represented in a style that is

Mona Vătămanu & Florin Tudor arbeiten seit 2000 zusammen und leben als KünstlerInnen in Bukarest. In ihrer Arbeit wenden sie Strategien des Erinnerns an, die eine wichtige Rolle für das Verstehen der heutigen postkommunistischen Gesellschaft und ihrer Werte spielen.

www.monavatamanuflorintudor.ro

Ina Wudtke *1968, ist Künstlerin und DJ und lebt in Berlin. Ihre Arbeit versteht sie als visuelle, interkulturelle und interdisziplinäre Recherche. In ihren Installationen verwendet sie Techniken wie Mixing, Serialität und Re-Repräsentation, die im Kontext der Geschichte von „black culture“ und „new feminism“ als Wege zur Rückanerkennung und Wiederermächtigung entwickelt wurden. Sie kuratierte in diesem Kontext auch verschiedene internationale Ausstellungen.

www.inawudtke.com

Inga Zimprich *1979, lebt als Künstlerin und Kuratorin in Berlin. In den zumeist gemeinschaftlichen Arbeiten, an denen sie mitwirkt, steht das Sprachsystem der zeitgenössischen Kunstinstitution im Vordergrund. Seit 2006 erarbeitet sie kontinuierlich verschiedene kuratorische und künstlerische Produktionen in der Ukraine. Inga Zimprich arbeitet unter anderem intensiv mit Sönke Hallmann (Theorie) und Paul Gangloff (Design) zusammen.

www.ingazimprich.net

www.un.ingazimprich.net

ask yo mama

5 Zeichnungen, je 29,7 x 21 cm, Filzstift auf Papier, 2010

Die Serie von Zeichnungen zeigt die imaginären Mütter von Ina Wudtke: Bessie Smith, Gladys Bentley, Mary Lou Williams, Aretha Franklin und Missy Elliott. Wudtkes Auswahl bezeichnet neue Ikonen eines neuen Europa, die eng verwoben sind mit der Geschichte der Alliierten, die im Nachkriegseuropa das Kulturgesehen stark prägten. (IW)



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Ina Wudtke.
Foto: WEST. Fotostudio

formally related to a certain trend in socialist painting. Vătămanu & Tudor juxtapose historical subjects and representations of contemporary antiglobalization demos, recognizable by the black and red flags – an act of updating the relativity of sociopolitical relations in our post-Communist society. (AS)

Ina Wudtke

herspace

DV, 10 min, loop, 2008

The video *herspace*, by Ina Wudtke, critically addresses the working conditions of female DJs through role playing. The language of the film is a locally inflected English from the women's respective countries of origin, forming, as a result, the "new Europe" as an oral history. (IW)

ask yo mama

five drawings, 29,7 x 21 cm each, felt pen on paper, 2010

The series of drawings show Ina Wudtke's imaginary mothers: Bessie Smith, Gladys Bentley, Mary Lou Williams, Aretha Franklin, and Missy Elliot. Wudtke's selection characterizes new icons of a new Europe closely entwined with the history of the Allies, which has heavily influenced cultural developments in postwar Europe. (IW)

Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility

Aufgrund eines unlösbaren Konflikts mit einer Mitstipendiatin beschloss Inga Zimprich, sich kurzfristig aus der Ausstellung *Verhandlungssache* zurückzuziehen.

Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility

Due to an intractable conflict with another fellow Inga Zimprich decided shortly before the opening to declare off her participation in the exhibition *Matter of Negotiation*.

Mona Vătămanu & Florin Tudor have been working together since 2000. In their artistic work, they apply strategies of remembering that play an important part for the understanding of present post-communist society and its values.

www.monavatamanuflorintudor.ro

Ina Wudtke (born 1968) is an artist and D.J. living in Berlin. She envisions her work as visual intercultural and interdisciplinary research. In her installations, she uses techniques like mixing, seriality, and re-representation, which were developed in the context of the history of black culture and new feminism as methods of reappropriation and counterauthority. In this context, she has also curated various international exhibitions.

www.inawudtke.com

Inga Zimprich (born 1979) is an artist and curator living in Berlin. In the predominantly collaborative works in which she takes part, the space of speech of contemporary art institutions is central. She has been developing various curatorial and artistic productions in Ukraine since 2006. Inga Zimprich collaborates closely with Sönke Hallmann (theory) and Paul Gangloff (design), among others.

www.ingazimprich.net

www.un.ingazimprich.net



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner, Ina Wudtke. (v. l. n. r.) | (f. l. t. r.). Foto: WEST. Fotostudio

STADTTURM- GALERIE



Herzog-Friedrich-Str. 21
6020 Innsbruck
Tel. 0043/(0)512/57 81 54
stadtturm@kuenstlerschaft.at

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Freitag 14.00 – 18.00
Samstag 11.00 – 15.00.

Der Eintritt ist frei.

Opening times:
Tuesday to Friday 2 – 6 p.m.
Saturday 11 a.m. – 3 p.m.

Free Admission.

Die Stadtturmalerie im Parterre des historischen Stadtturms ist seit 1971 Ausstellungsraum der Tiroler Künstlerschaft. 2002 wurde die Galerie nach einem Um- und Ausbau wiedereröffnet. Seither ist sie durch einen Glaskörper optisch mit dem Innenhof, der als Raum für künstlerische Eingriffe mitbenutzt werden kann, verbunden.

Die Stadtturmalerie wurde Ende 2010 geschlossen. Der neue Ausstellungsraum eröffnete im Frühjahr 2011 als Neue Galerie in der Hofburg Innsbruck.

The Stadtturmalerie, on the ground floor of the historic city tower, has functioned as an exhibition space for the Tiroler Künstlerschaft since 1971. In 2002, the gallery was reopened after development and conversion. Since then, a glazed volume has linked it optically to the inner courtyard, which can now be used as a space for artistic interventions.

The Stadtturmalerie was closed at the end of 2010. The new exhibition-space opened in spring 2011 as the "Neue Galerie" at the Hofburg in Innsbruck.

Stadtturmngalerie

JAHRES-
PROGRAMM
Program

2009-10

1 A Voice from on High | A Voice from on High

Peter Sauerer

17.09. – 07.11.2009

2 Spezifische Bewegungen der Geste | Specific Motions of Gestures

Anja Manfredi, Linda Samaraweerová

kuratiert von | curated by Ingeborg Erhart

19.11.2009 – 02.01.2010

3 Mitgliederausstellung | Member Exhibition

Open Space

28.01. – 13.03.2010

4 Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung | The Personal Opinion as Public Appearance

Department für öffentliche Erscheinungen

18.03. – 08.05.2010

5 Exotic Strings | Exotic Strings

Michael Strasser

27.05. – 17.07.2010

A Voice from on High Peter Sauerer

17.09. – 07.11.2009

Der 1958 in München geborene Bildhauer Peter Sauerer bündelt in seinen aktuellen Arbeiten, meist aus Holz geschnitzten Miniaturen, eine Vielzahl sehr verschiedener Lesarten und Erscheinungsformen. Real existierende Personen, historische Ereignisse, Gebäude oder Szenen aus dem täglichen Leben sind seine Sujets. Bilder sowohl aus dem kollektiven Gedächtnis als auch aus der subjektiven Erfahrung finden dabei Einzug in seine künstlerische Welt. Wie Andreas Bee im Ausstellungskatalog „Modellstück“ schreibt, nimmt sich Peter Sauerer all jene Dinge gründlich vor, denen es gelingt, seine Aufmerksamkeit zu binden. Die daraus entstehenden kleinformatischen Skulpturen sind Bestandsaufnahmen, Beschreibungen und Kommentare zu unserer Gesellschaft, ohne jedoch moralisch aufgeladen zu sein. Als Vorlage dienen ihm Modelle oder Fotografien, die er verblüffend detailliert in Holz umsetzt. Mögen seine Arbeiten auf den ersten Blick oft als gut gemachte, naiv kindliche Nachbauten verschiedener Begebenheiten, Situationen und Architekturen erscheinen, so entpuppen sie sich bei näherer Betrachtung als mit Inhalten aufgeladene Umsetzungen von Bildern in Miniaturen. Die persönliche Auseinandersetzung mit Themen und Ereignissen steht dabei im Mittelpunkt. In einem Werkkomplex setzt er historische Momentaufnahmen in einem Korso von berühmten Automodellen um. Aus Holz geschnitzt, anschließend zersägt und mit Schnüren zusammengesetzt, sind diese Gefährte mit Gestalten aus Politik und Weltgeschehen, aber auch mit Figuren aus der filmischen und zeichnerischen Fiktion besetzt. An seiner Autoparade nehmen unter anderem der ermordete Hans Martin Schleyer im Kofferraum (*Audi 100 „Hans Martin Schleyer 1977“*), Adolf Hitler im offenen Mercedes

A Voice from on High Peter Sauerer

September 17 – November 07, 2009

The sculptor Peter Sauerer (*Munich, 1958) combines an abundance of ways of reading and forms of appearance in his most recent works, mostly miniatures carved from wood. His subjects include real people, historical events, buildings, and scenes from daily life. Images taken from collective memory as well as from subjective experience find their way into his artistic world. As Andreas Bee noted in the exhibition catalogue *Modellstück* (Model Piece), Peter Sauerer exhaustively collects all those things that succeed in capturing his attention. The resulting small-format sculptures describe, take stock of, and comment on our society without being moralistic in the process. He uses models or photographs as sources, which he then translates, with astonishing detail, into wood. His works may appear at first sight to be well-made, naïvely childish reconstructions of various occurrences, situations, and architecture, but on closer viewing, they reveal themselves to be miniature translations of images that are heavily laden with content. The personal confrontation with topics and events plays a central role in this process.

In a group of works, he translates historical snapshots into a parade of models of famous cars. Carved from wood, then sawed apart and tied together again with string, these vehicles are occupied by characters from politics and world events, but also with fictional figures taken from films and art. Taking part in his car parade are, among others, the murdered Hans Martin Schleyer, in the trunk of a car (*Audi 100, "Hans Martin Schleyer, 1977"*), Adolf Hitler, in an open Mercedes (*Mercedes Benz 770 K, "Führer Parade Car I"*), Princess Diana and Dodi Al-Fayed, on their way to their deaths (*Mercedes S280, "Princess Diana in Paris, 1997"*), as well as the Batmobile (*1966's TV Batmobile*).



1966's TV Batmobile, Holz/Schnur | Wood/string, 2007.
Foto: WEST. Fotostudio



Psychosomatische Skulptur,
Holz/Elektronik/iPod I
Psychosomatic Sculpture, wood/
electronic system/iPod, 2009.
Foto: WEST. Fotostudio

(Mercedes Benz 770 K „Führer Parade Car I“), ebenso wie Diana und Dodi Al-Fayed auf der Fahrt in den Tod (Mercedes Benz S280 „Princess Diana in Paris 1997“), aber auch das Batmobile (1966's TV Batmobile) teil.

In einer Vitrine zeigte Sauerer eine Serie von aus Holz geschnitzten Pistolen, in der ebenfalls jede für sich bedeutsam ist, mit dem Titel *Don't Take Your Guns to Town*. Peter Sauerers Interesse an Revolvern hat schon früh begonnen, wobei er dabei nicht so sehr von Feuerwaffen an sich fasziniert ist, sondern vielmehr von der ihnen anhaftenden Suggestionskraft. In der Vitrine befand sich etwa eine Walther PPK/S, mit der sich Adolf Hitler erschoss und deren spätere Modelle als Dienstwaffe vieler Leinwandagenten wie etwa James Bond verwendet wurden. Die Kette im hinteren Galerieraum bot für die gezeigten Revolver die Munition: aus Holz geschnitzte Patronen, passend für die verschiedenen Kaliber.

Zum ersten Mal zeigte Peter Sauerer die Arbeit *A Voice from on High*, die auch titelgebend für die Ausstellung in der Stadtturmalerie war. Inspiriert von Bildern aus Westernfilmen und dem Mythos des amerikanischen Goldrauschs, der eng verknüpft ist mit der Entwicklung der Dampflokotiven, installierte der Künstler eine Eisenbahn. Erstmals verwendete er neben der bildlichen auch eine musikalische Ebene. Die Musik stammt aus dem Album „Rambling Boy“ von Charlie Haden Family & Friends.

In der Ausstellung war zudem die Arbeit *Psychosomatische Skulptur* zu sehen, aus der ebenfalls Musik zu hören ist, der Titel „Viandra“ von Lars Hollmer. Für das Werk stand ein altes Plumpsklo Modell, was vielfältige Interpretationsmöglichkeiten offenlässt.

Eine weitere Serie zeigte Tüten, die aus der Ferne betrachtet nur als hellbraune Packpapierbalken wahrzunehmen waren. Erst beim Hineinschauen wurde die eigentliche Arbeit sichtbar, die nicht wie üblich auf einen Sockel gestellt, sondern fast im Gegenteil geradezu „versteckt“ worden war. Bei näherer Betrachtung sind in diesen Tüten zum Beispiel aus der Google-

In a vitrine he showed a series of pistols carved from wood with the title *Don't Take Your Guns to Town* – again, each pistol has its own significance. Peter Sauerer's interest in revolvers goes back a long way, although he is not as interested in guns themselves as he is in the power of suggestion associated with them. For example, in the vitrine there was a Walther PPK/S, the type of gun Adolf Hitler used to shoot himself and which has also been carried by many big screen spies, like James Bond. The chain in the gallery's back room offered ammunition for the revolvers that were displayed – bullets carved from wood for each caliber of weapon.

Peter Sauerer showed *A Voice from on High*, the eponymous work of the exhibition in the Stadtturmalerie, for the first time. Inspired by images from western films and the myth of the American Gold Rush, which is intimately connected to the development of the steam locomotive, the artist installed a train in the show. For the first time, he added a musical level alongside the visual. The music is by the Charlie Haden Family & Friends, from the record "Rambling Boy."

Music could be heard from the work *Psychosomatische Skulptur* (Psychosomatic Sculpture) too: the song "Viandra" by Lars Hollmer. An old outhouse was the model for *Psychosomatische Skulptur* (Psychosomatic Sculpture) and is open to diverse interpretations.

Another series showed bags, which, seen from afar, may be confusing, since it was only possible to see light-brown strips of baking paper. Only upon looking inside the bags was it possible to see the actual work, as it was not displayed on plinths, as is customary. Instead, in almost the opposite gesture, they were "hidden." Upon closer inspection, in these bags one could see locations viewed from the perspective of Google Earth. Each is titled according to its respective coordinates. *Muster* (Pattern) and *Meine kleine Farm* (My Little Farm) were also to be found in bags. In addition, he showed small figures with the titles *Nothelfer* (Helper in Time of Need) and *Pfingsten* (Pentecost).



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Earth-Perspektive betrachtete Orte auszumachen, die mit den jeweiligen Koordinaten betitelt sind. *Muster* und *Meine kleine Farm* sind ebenfalls in den Tüten zu entdecken. Darüber hinaus zeigte Sauerer kleine Figuren mit den Titeln *Nothelfer* und *Pfingsten*.

Eine Ausstellung von Peter Sauerer ist wie das Öffnen eines Bilderbuchs, das Einblicke in seine oftmals ambivalente Sicht auf die Dinge und die Welt gewährt und die BetrachterInnen in eine ganz bestimmte Atmosphäre eintauchen lässt. Sie werden nicht zuletzt durch die Kleinteiligkeit und den Detailreichtum eingeladen, näher hinzuschauen und eigene Geschichten im Kopf entstehen zu lassen.

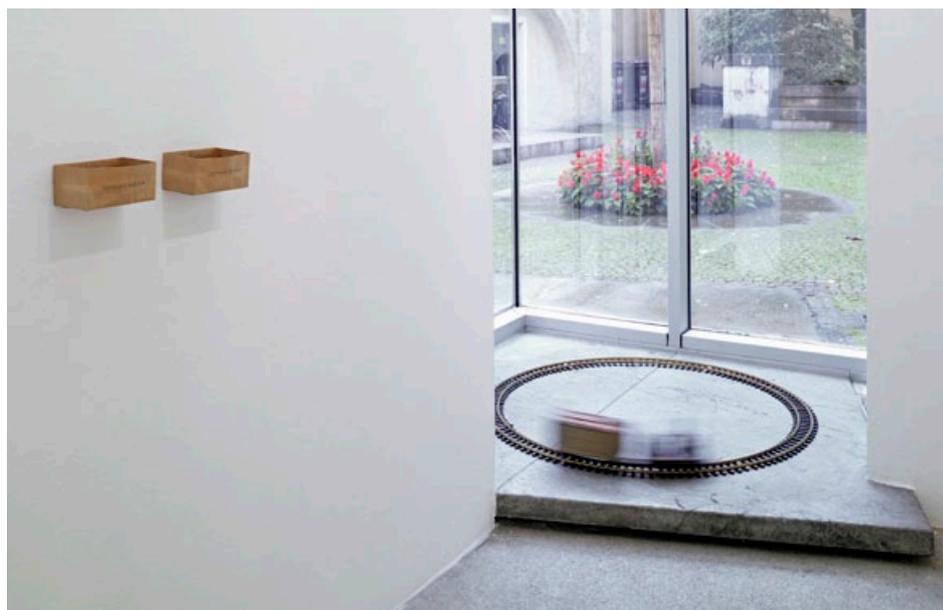
An exhibition by Peter Sauerer resembles opening a picture book that affords an insight into his often ambivalent view on things and the world, allowing the viewers to immerse themselves in a very particular atmosphere. Through the minutiae and tiny details, they are especially invited to peer closer and invent their own stories.



Don't Take Your Guns to Town, Holz/Schnur | Wood/string, 2009. Foto: WEST. Fotostudio



Zur Langen Nacht der Museen 2009:
Aktionistische Miniaturen des
 Performance-Künstlers I
 For the Long Night of Museums 2009:
Actionistically Miniatures by
 performance artist **Tom Zabel**.
 Foto: TK



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Peter Sauerer *1958 in München. 1985 Meisterschüler bei Prof. Eduardo Paolozzi, München. Stipendien u. a. von DAAD, Wien, des Freistaates Bayern, Stiftung Kunstfonds Bonn, in der Casa Baldi, Olevano Romano.

Peter Sauerer *1958 in Munich. 1985 Sclar of Prof. Eduardo Paolozzi, Munich. Awards i.e, from DAAD, Vienna, from the Free State of Bavaria, from the Foundation Art Fond Bonn, at the Casa Baldi, Olevano Romano.

Ausstellungen (Auswahl) | Selected exhibitions: **2008** *lichtung*, Neue Galerie im Höhmannhaus, Augsburg **2007** *PARADE CAR*, Thomas Rehbein Galerie, Köln | Cologne **2006** Albrecht Dürer Gesellschaft – Kunstverein Nürnberg | Nuremberg **2005** *Die obere Hälfte – Die Büste*

seit Auguste Rodin, Städtische Museen Heilbronn, Kunsthalle Emden, Museum Liner Appenzell **2004** *Contemporary Art From Germany*, European Central Bank, Frankfurt am Main **2003** Galerie Thomas Rehbein, Köln | Cologne.

Publikationen (Auswahl) | Selected publications:

„PARADE CAR“, Text: Astrid Mania
 „Kästen Boxes“, Verlag für moderne Kunst Nürnberg, Text: Natalie de Ligt, Herausgeber: Kunstverein Nürnberg – Albrecht Dürer Gesellschaft
 „Peter Sauerer“, Text: Andreas Bee, Herausgeber: Thomas Rehbein Galerie

Spezifische Bewegungen der Geste **Anja Manfredi, Linda Samaraweerov **

kuratiert von Ingeborg Erhart

19.11.2009 – 02.01.2010

Anja Manfredi ist eine forschende Künstlerin, die das Medium der Fotografie erkundet, sich Themen prozesshaft nähert und bereits seit mehreren Jahren unterschiedliche Körperkonzepte und Inszenierungsstrategien untersucht. Die Befragung des Performativs und die intensive Auseinandersetzung mit spezifischen Bewegungen und Gesten führten die Künstlerin dazu, die umfangreichen Materialien in einem eigenen Archiv der Bewegungen zusammenstellen zu wollen. Das „Einfrieren“ einer Aktion mittels der Fotografie, das Anhalten eines Moments und Festhalten einer Pose setzt einen Schnitt

Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Specific Motions of Gestures **Anja Manfredi, Linda Samaraweerov **

curated by Ingeborg Erhart

November 19, 2009 – January 2, 2010

Anja Manfredi is an investigative artist who questions the medium of photography, approaches topics through processes, and for many years now has researched various concepts of the body and strategies of staging. Her questioning of performance and intensive investigation of specific movements and gestures has led the artist to collect her considerable material into an archive of movements. The “freezing” of an action through photography, the stopping of a moment, and capturing of a pose creates a cut in time/space. The act of photographing, is per se performative, creating a dense web of actions and reactions, which Anja Manfredi delves into. The reflection of a bodily gesture in a photographic representation has led her to research in diverse archives and libraries and to collaborate with scholars and scientists, dancers and performance artists. Formally, the artist often makes use of the technique of collage and silhouette. This montage technique is appropriate for archiving fragments of movement.

At the start of her involvement, Anja Manfredi placed herself in the image as protagonist, intuitively and playfully delving into the movements and gestures of everyday activities. Next, she dealt with the dance icons and pioneers of modern dance Grete Wiesenthal, Anna Pavlova, and Isadora Duncan, producing reconstructions of the movement vocabulary of these “models” through reenactments by Linda Samaraweerová, Heidrun Neumayer, and Roberta Lima. Since then, Anja Manfredi has increasingly dealt with the question of the historical body, which has led her to further sources – such as the series of engravings by Daniel Chodowiecki titled “Nat rliche und affektierte Handlungen des Lebens” (Natural and Affected

zwischen Raum und Zeit. So ist der Akt des Fotografierens per se ein performativer, der ein dichtes Gewebe aus Aktion und Reaktion erzeugt, das Anja Manfredi auslotet.

Die Reflexion der körperlichen Geste im fotografischen Abbild führt zu Recherchen in den unterschiedlichsten Archiven und Bibliotheken und zu Kollaborationen mit WissenschaftlerInnen, TänzerInnen und PerformancekünstlerInnen. Formal bedient sich die Künstlerin häufig der Technik der Collage und des Scherenschnitts. Diese Montagetechnik entspricht dem Charakter des Archivierens von Bewegungsfragmenten.

Zu Beginn der Auseinandersetzung stellte sich Anja Manfredi selbst als Akteurin ins Bild und lotete intuitiv und spielerisch Bewegungen und Gesten alltäglicher Handlungen aus. In einem nächsten Schritt setzte sie sich mit den Tanzikonen und Wegbereiterinnen des modernen Tanzes Grete Wiesenthal, Anna Pawlowa und Isadora Duncan auseinander und erarbeitete durch Re-Enactments mit Linda Samaraweerová, Heidrun Neumayer und Roberta Lima Re-Konstruktionen des Bewegungsvokabulars der „Vorbilder“. Seither beschäftigt sich Anja Manfredi auch zunehmend mit der Frage nach dem historischen Körper, die sie zu weiteren Quellen führt: beispielsweise zur Kupferstichfolge „Natürliche und affektierte Handlungen des Lebens“ von Daniel Chodowiecki, die 1779 erschienen ist und die bürgerliche Kritik an der höfischen Körperkultur illustriert, oder – als Konsequenz – zu Bildern und Schriften über den Körper als Maß der Dinge bzw. über seine Disziplinierung.

Die bekannte Illustration des wohlgeformten Menschen (homo bene figuratus) von Leonardo da Vinci stellt Anja Manfredi auf einer ihrer Bildtafeln mit Abbildungen der Aufführung von Igor Strawinskys Ballett „Petuschka“ durch die Ballets Russes Anfang des 20. Jahrhunderts zusammen und integriert auch Passagen aus den Tagebuchaufzeichnungen „Der Clown Gottes“ des legendären Balletttänzers und Petuschka-Darstellers Waslaw Nijinskij, der sich ebenfalls mit Leonardo und dem Idealmenschen der Renaissance auseinandergesetzt hat. Nijinskij war – wie viele der

Practice in Life), published in 1779, illustrating the bourgeois critique of court body culture – and as a further consequence to pictures and writings on the body as the measure of all things and on bodily discipline. On one of her panels, Anja Manfredi combines the famous illustration of the well-formed man (homo bene figuratus) by Leonardo da Vinci, with documentation of Igor Stravinsky's ballet "Petrushka", performed by the Ballets Russes at the beginning of the twentieth century. The panel also integrates passages from the journal notations "God's Clown" by the legendary ballet dancer, and Petrushka performer Vaslav Nijinskij, who was also

Linda Samaraweerová, *I THINK WE HAVE A GOOD TIME – chanson de geste*, Performance zur Ausstellungseröffnung | Performance at the exhibition opening, 2009. Foto: TK



historischen Persönlichkeiten, die Anja Manfredi interessieren – eine höchst ambivalente Figur, die einerseits innovativ den Tanz revolutionierte und andererseits an sich selbst scheiterte. Assoziationsketten wie diese finden in scheinbar müheloser Montage Eingang in das Archiv der Bewegungen der Künstlerin.

Fundierte Recherchen sowohl in der Literatur als auch in Bildarchiven und eine präzise Auswahl der selbst fotografierten und aufgefundenen Materialien erzeugen diesen schlüssigen Eindruck. In der Ausstellung sind 18 der so entstandenen Bildtafeln als Blattkopien zu sehen, die einen Bogen von alltäglichen Handlungen und Gesten über die Recherchen zum modernen Tanz und dem idealen Körper bis hin zu Hygienediskursen der letzten drei Jahrhunderte und der Auseinandersetzung mit den Fotografien „hysterischer Anfälle“, die Jean-Martin Charcot an der Pariser Salpêtrière um 1880 anfertigen ließ, spannen. Der in der Ausstellung gezeigte Ausschnitt aus dem *Archiv der Bewegungen* endet mit dem Blatt *Ausdruckstanz mit Fuller und Berber*, einer Weiterführung der Serie *Re-Enactings von Tanzikonen*. Loïe Fuller war Ausdruckstänzerin, Erfinderin und – wie Anita Berber, die erste Nackttänzerin – war auch sie eine sexuelle Freidenkerin. Sie entwickelte Bühnen- und Kostümkonstruktionen, die sie patentieren ließ. Zudem arbeitete sie als Erste auf der Bühne mit farbigem elektrischem Licht. Im Gegensatz zum einengenden Korsett, das erst kurz zuvor durch das Reformkleid ersetzt worden war, erweiterte Fuller durch verlängernde Prothesen und wehende Stoffbahnen den tanzenden Körper.

Zwei formal reduzierte, aber dennoch raumgreifende und die beiden Galerieräume bestimmende installative Eingriffe von Anja Manfredi verklammern das Setting der Ausstellung *Spezifische Bewegungen der Geste* und beeinflussen die Wege und Bewegungen der Besucherinnen:



Anja Manfredi, aus | from: *Die Geste des Wendens* | *The Gesture of Turning*, C-Print, 2009.

interested in Leonardo and the Renaissance ideal of man. Like many of the historical characters Anja Manfredi is interested in, Nijinskij was a highly ambivalent figure, who was revolutionary and innovative for dance but a failure as a person. Chains of associations such as these find expression as apparently effortless montages in the artist's archive of movements. In-depth research into literature as well as archives of images and a precise selection of self-photographed and found material lead one to this conclusion. Eighteen of the panels that were developed in this way are on view in the exhibition as contact copies, spanning from everyday activities and gestures to research on modern dance and the ideal body to discussions of hygiene from the last three centuries and her recent engagement with the photographs of "hysterical attacks," which Jean-Martin Charcot had made in the Salpêtrière in Paris around 1880.

The excerpt from the *archive of movements* shown in the exhibition ends with the page titled *Ausdruckstanz mit Fuller und Berber* (*Free Dance with Fuller and Berber*), a continuation of the series titled *Re-enactings von Tanzikonen* (*Reenactments of Dance Icons*). Loïe Fuller was a dancer, inventor, and – like Anita Berber, the first naked dancer – a libertine. She developed stage and costume constructions and had them patented. In addition, she was the first to work on stage with colored electrical lighting. In contrast to the constricting corset, which at the time had only recently been replaced by reform dress, Fuller expanded the dancing body through extending prostheses and flowing lengths of cloth.



Anja Manfredi, aus: *Archiv der Begegnungen*, Blattkopien | *Archive of Movements*, panels, 2009. Foto: Anja Manfredi

Ein an eine Ballettstange erinnerndes, fünf Meter langes, freistehendes Objekt teilt den ohnehin schon lang gestreckten Raum, zwingt den BetrachterInnen Nähe oder Distanz auf und schränkt die Bewegungsfreiheit ein. Im zweiten Raum beleuchtet ein einziger Spot den verlassenen Tanzboden, den die Künstlerin in die Galerie transferiert hat. Die Spuren früherer Aufführungen lassen sich wie Notationen von Tanzschritten lesen. Die Absenz der AkteurInnen ist spürbar. In diesem Raum zeigt Linda Samaraweerová die Videodokumentation ihrer Liveperformance *chanson de geste*, die sie am Vernissageabend gegeben hat, und Anja Manfredi fragt in ihrer Videoarbeit fordernd, fast aggressiv nach der nächsten Performance: *Wo ist die nächste Performance?* entstand als Reminiszenz an den Besuch des Performancewochenendes performIC in Innsbruck 2009. Die Künstlerin setzt sich ironisch mit dem eigenen Interesse an Performance als Kunstform und dem derzeit in der Kunstwelt allorts wieder entfachten Interesse daran auseinander. Linda Samaraweerová zeigte am Eröffnungsabend ein Modul der „performten Choreografie“ *I THINK WE HAVE A GOOD TIME – chanson de geste*¹, die sie gemeinsam mit dem Bildhauer und Installationskünstler Karl Karner entwickelt hat. Dabei beziehen sie sich auf die mittelalterliche französische Tradition der Heldenepen, der so genannten „chansons de geste“. Die Spielleute, die diese verbreiteten, erzählten der Bevölkerung die Geschichte u. a. der Kreuzzüge, veränderten sie aber zu Gunsten der eigenen Landsleute und schmückten sie im Laufe der Zeit auch aus.

Linda Samaraweerová interessiert dabei die Veränderung der Realität und die Beschönigung der Wahrheit. Eine zeitgenössische Adaptierung der Heldenepen bzw. eine Transformation in die Gegenwart wirft sofort Fragen nach heutigen und damaligen Wertesystemen auf. Die Künstlerin beschreibt dies so: „Sich beziehend auf die mittelalterliche französische Tradition der Heldentatenlieder, der so genannten „chansons de geste“, bzw. direkt auf den im Titel enthaltenen Begriff des Gestus, des Gestischen, ist *chanson de geste* eine installativ-performative, assoziativ-subtile Auseinandersetzung

Two formally simple, yet expansive, installations by Anja Manfredi define the two gallery spaces, filling the setting for the exhibition *Specific Motions of Gestures* and influencing the paths and movements of the visitors: a five-meter-long freestanding object, reminiscent of a ballet barre, divides the space, which is long in any case, and imposes on the viewers a position of nearness or distance, thereby restricting their freedom of movement. In the second space, a single spotlight illuminates the empty dance floor, which the artist has transferred into the gallery. The traces of previous performances can be read on it like notations of dance steps. The absence of actors is tangible. In this space, Linda Samaraweerová shows a video documentation of her live performance *chanson de geste*, which she performed on the evening of the opening, and Anja Manfredi asks in her video work – demanding, almost aggressively – about the next performance: *Wo ist die nächste Performance?* (*Where is the Next Performance?*) came about through a recollection of her visit to the performance week performIC in Innsbruck 2009. The artist investigates her own interest in performance as an art form and the current renewed interest in performance that has broken out everywhere in the art world. On the opening night, Linda Samaraweerová showed a module of “performed choreography” *I THINK WE HAVE A GOOD TIME – chanson de geste*¹, which she developed along with the sculptor and installation artist Karl Karner. In the work, they refer to the medieval French tradition of heroic epics, or “chansons de geste”. The heroic epics tell stories of the crusades among other things, changing history, however, to the benefit of their own countrymen and embellishing them over time as well. Linda Samaraweerová is interested in the alteration of reality and the beautification of truth. Creating a contemporary adaptation of the heroic epics or transferring them into the present era immediately raises questions about contemporary, as well as historical, value systems. The artist presents this in a short description: “Referring to the medieval French tradition of songs of heroic deeds, the *chansons de geste*, and to the term *gestus*, the gestural, contained directly in the title, *chanson de geste* is an installation/performance-

mit dem ‚k rperlichen Heldentum‘ im Spannungsfeld der gelebten, privaten und der gesellschaftlich oktroyierten, politischen Systeme unserer Zeit. Das Wunschdenken trifft auf vorgedachte ‚bessere‘ Strukturen.“ Linda Samaraweerov und Anja Manfredi haben bereits für das Re-Enactment der Wiener Tanzikone Grete Wiesenthal zusammengearbeitet und tauschen sich immer wieder freundschaftlich über das Thema Performance aus. In ihrer jeweiligen Bildproduktion agieren die beiden Künstlerinnen jedoch vice versa: Anja Manfredi beschäftigt sich vom fotografierten Standbild ausgehend mit Bewegung, Linda Samaraweerov versucht hingegen als Tänzerin und Choreografin immer wieder, die Bewegung anzuhalten und ein „eingefrorenes“ Bild zu erzeugen.

Ingeborg Erhart

like, associative-subtle investigation of ‘corporal heroicism’ in the area of tension of lived, private, and socially imposed political systems of our time. The wishful thinking is aimed at conceivable ‘better’ structures.” Linda Samaraweerová and Anja Manfredi previously collaborated on a reenactment of a dance by the Viennese dance icon Grete Wiesenthal, and they continually communicate on the topic of performance. In their respective image productions, the two artists act conversely: Anja Manfredi deals with photographic stills based on movements, whereas Linda Samaraweerová repeatedly attempts, as a dancer and choreographer, to stop motion and create a “frozen” image.

Ingeborg Erhart



Linda Samaraweerová, Installationsansicht Performance Dokumentation I
Installation view of the performance documentation, 2009. Foto: WEST. Fotostudio

1 Konzept: Linda Samaraweerová, Karl Karner
Performance: Linda Samaraweerov
Textteile: Lena Wicke-Aengenheyster

1 Concept: Linda Samaraweerov and Karl Karner
Performance: Linda Samaraweerov
Text portions: Lena Wicke-Aengenheyster



Linda Samaraweerová, *I THINK WE HAVE A GOOD TIME – chanson de geste*, Performance zur Ausstellungseröffnung | Performance at the exhibition opening, 2009. Foto: TK

Anja Manfredi *1978 in Lienz, Osttirol. Studium an der Akademie der bildenden Künste Wien, Malerei und Grafik, Schwerpunkt Fotografie. Lebt und arbeitet in Wien. Mitglied der Tiroler Künstlerschaft seit 2006.

Anja Manfredi *1978 in Lienz, Osttirol. Studies at the Academy of Fine Arts Vienna, painting and graphic art with the focus on photography. She lives and works in Vienna. Member of the Tiroler Künstlerschaft since 2006.

Linda Samaraweerová *1977 in Prag, Ungarn. Ausbildung in zeitgenössischem Tanz bei P.A.R.T.S in Brüssel. Lebt und arbeitet in Wien und in der Steiermark. Als Artist in Residence wurde sie nach Bukarest, Prag, Lissabon, Salzburg, Paris, Tallin und Wien eingeladen. Seit 2004 als Choreografin tätig. Seit 2005 produziert Linda Samaraweerová mit dem Bildhauer und Installationskünstler Karl Karner und mit Laura Samaraweerová (Fotokünstlerin) und Bruno Batinic (Filmkurator) an verschiedenen Orten und in verschiedenen Kontexten „performte Choreografien“, die in ihrer Form eine Gratwanderung zwischen darstellender und bildender Kunst vollziehen. Im Zuge der Kooperation entstanden die Projekte: *karl karner gestorben am ..., Körperlichkeit und Virtuosität, Travel Delights* sowie diverse Performances.

Ausstellungen (Auswahl) | Selected exhibitions: **2009** *Reizbare Maschinen*, Galerie Momentum Wien | Vienna; *Quergeblickt. Die Ausstellung zum Jubiläum*, Technisches Museum Wien | Vienna **2008** *still – motion. re-enacting Grete Wiesenthal*, Kunsthalle Wien | Vienna photo wall + video wall; *Plat(t)form 08*, Fotomuseum Winterthur **2007** *Re-Enactment*, MUSA Museum auf Abruf, Wien | Vienna; *Archiv der Bewegungen*, Neue Galerie Graz am Landesmuseum Joanneum

Preise/Stipendien (Auswahl) | Selected Prizes/Grants: **2007** Förderpreis für zeitgenössische Kunst des Landes Tirol | Tyrol; Auslandsstipendium für künstlerische Fotografie, New York **2006** Cité Internationale des Arts, Paris **2004** Auslandsstipendium für künstlerische Fotografie, Rom | Rome

Linda Samaraweerová *1977 in Prague, Hungary. Formation in contemporary dance at P.A.R.T.S in Brussels. Lives and works in Vienna and Styria (A). She was invited as an artist in residence to Bucharest, Prague, Lisbon, Salzburg, Paris, Tallinn and Vienna. Since 2004 she works as a choreographer. Since 2005 Linda produces in different places and contexts, together with the sculptor and installation artist Karl Karner, the photographer Laura Samaraweerová, and the film curator Bruno Batinic the so called “performed choreographies”. The profile of them is somehow of switch between performing and fine arts. During these cooperations the following projects could be realized: *karl karner gestorben am ..., Körperlichkeit und Virtuosität, Travel Delights* and various performances.

Open Space Mitglieder- ausstellung

Andrea Baumann, Ursula Beiler, Roland B ock, James Clay, Sieglind Gabriel, Sabine Groschup, Ursula Groser, Doris Knapp, Hedwig Meinhart, Elisabeth Melkonyan, Milena Meller, Gabriela Proksch, Inge von Reusner, Angelika Schapfl, Albin Schutting, Elisabeth Schutting, Charlotte Simon, Martina Tscherni, Georg Urban, Peter Warum, Wolfgang Wirth

28.01. – 13.03.2010

Insgesamt 21 Mitglieder des Vereins sind der Einladung zur Teilnahme an der Mitgliederausstellung 2010 in der Stadtturmalerie gefolgt. Dieses jährlich stattfindende Format ist offen für alle Mitglieder der „Tiroler Künstlerschaft“ und wird abwechselnd im Kunstpavillon und in der Stadtturmalerie (ab 2011 Neue Galerie) durchgeführt. War die Zusammenstellung der Ausstellungen bis dahin von verschiedenen thematischen und formalen Vorgaben bestimmt worden, so wurde für *Open Space* die Stadtturmalerie für Einzelpräsentationen von Mitgliedern zur Verfügung gestellt, wobei die Präsentationsform frei gewählt werden konnte. Unterschiedliche Techniken, künstlerische Herangehensweisen und Themen waren charakteristisch für die Mitgliederausstellung 2010, die alle Generationen von Mitgliedern der Tiroler Künstlerschaft umfasst. Begleitend zu den Einzelpräsentationen gab es für die Mitglieder die Möglichkeit, sich bei KunstexpertInnen durch ein konstruktives, persönliches Gespräch Feedback über das eigene künstlerische Schaffen und Tipps im Rahmen von „Portfolio Reviews“ einzuholen. Am Abend nach den Reviews hielten die ExpertInnen jeweils einen öffentlich zugänglichen kurzen Vortrag über ihren Ttigkeitbereich und präsentierten eigene Projekte. Das große Interesse an den Mitgliederausstellungen erklärt sich einerseits aus der offenen Teilnahme, die sich bei den Mitgliedern großer Beliebtheit erfreut, andererseits – für das Publikum – aus der Möglichkeit, einen Einblick in die vielfältige Kunstproduktion von Tiroler KünstlerInnen zu erhalten. Mit diesem neuen Modell versucht der Vorstand der Tiroler Künstlerschaft, den Mitgliedern kurze Einzelpräsentationen zu ermöglichen, bei denen das jeweilige Werk umfassend dargestellt werden kann. Eröffnet wurde *Open Space* mit einer Soundperformance von Bernd Oppl und Christian Stefaner-Schmid.

Open Space Member Exhibition

January 28 – March 13, 2010

A total of twenty-one members of the association accepted the invitation to participate in the members' exhibition 2010 that took place in the Stadtturmalerie. This format, open to all members of the "Tiroler Künstlerschaft", takes place every year and is held alternately at the Kunstpavillon and at the Stadtturmalerie (Neue Galerie as of 2011). Until 2010 there were various thematic and formal requirements that determined the makeup of the shows, but for *Open Space*, the Stadtturmalerie was made available to members for individual presentations, where the form of the presentation could be freely chosen. Different techniques, artistic approaches, and topics were characteristic of the 2010 members' exhibition, which comprised all generations of the Tiroler Künstlerschaft. Alongside the individual presentations, portfolio reviews gave the members an opportunity to receive feedback and tips from arts experts in constructive, personal discussions



Opening Sound Performance, 2010. Foto: TK

of their artistic production. On the evening following the reviews, each expert gave a short public lecture on his or her area of activity and projects. The wide interest in the members' exhibitions is a result, on one hand, of the open format, which is very popular with the members, and, on the other hand, of the public, which receives a peak into the diverse artistic production of artists from Tyrol. With this new model, the board of the Tiroler Künstlerschaft is

attempting to give members the opportunity to make short individual presentations that succinctly introduce their works. A sound performance by Bernd Oppl and Christian Stefaner-Schmid accompanied the opening of *Open Space*.

Termine:

28. Januar: Ursula Beiler, Präsentation des Autobahnprojekts Kunst im öffentlichen Raum *GRÜSS GÖTTIN*, Performance um 18.30
29. und 30. Januar: Milena Meller, *ruhige lage*, Fotografie/ Malerei
02. und 03. Februar: Peter Warum, *[KünstlerInnenhemden] – Die Pakete*
04. Februar: Sieglind Gabriel, *Reverse*
05. und 06. Februar: Roland Böck, *Hoch – in die Tiefe*, Malerei
09. und 10. Februar: Elisabeth Melkonyan, James Clay, *Bikini Atoll*
11. Februar: Inge von Reusner, *Außen-Innsicht*, figural
12. und 13. Februar: Sabine Groschup, *Über meinem Scheitel hängt das Scheitern*, Videoinstallation
17. und 18. Februar: Doris Knapp, *Papierwege*
19. und 20. Februar: Hedwig Meinhart, Bilder
23. Februar: Georg Urban zeichnet Franz Unger bewegt
24. und 25. Februar: Gabriela Proksch, *don't believe everything you think*, Malerei/Installation
26. und 27. Februar: Andrea Baumann, *weiß*, Porzellan/ Fotografie
02. und 03. März: Charlotte Simon, *Simsalabim*, Malerei/andere Techniken
04. bis 06. März: Wolfgang Wirth, *LBOP #4*
04. März, 18.30: Gisela Steinlechner spricht zu den Arbeiten von Wolfgang Wirth
09. und 10. März: Ursula Groser, Albin Schutting, Elisabeth Schutting, *it is*, Katalogpräsentation
11. und 12. März: Peskoller, Martina Tscherni, *vermessen*, mixed media
13. März: Angelika Schapfl, *Transit*

Vorträge:

05. Februar 2010, 19.00: Uli Aigner, Künstlerin und Kuratorin der Lothringer13, Städtische Kunsthalle München, Vortrag zur *kuratorischen Logik 2006–10*
12. Februar 2010, 19.00: Lisi Hämmerle, Galeristin, Bregenz, *Tatort Bregenz*
26. Februar 2010, 19.00: Mag^a. Hemma Schmutz, Leiterin des Salzburger Kunstvereins, *Kunst und Öffentlichkeit. Der Salzburger Kunstverein*
12. März 2010, 18.00: MMag^a. Sabine Gamper, Kuratorin, Südtirol, *Nach Manifesta 7*

Dates:

- January 28: Ursula Beiler, presentation of the autobahn project art in public space *GRÜSS GÖTTIN* and a performance at 6:30 p.m.
- January 29–30: Milena Meller, *ruhige lage* (Quiet Location), photographs and paintings
- February 2–3: Peter Warum, *[KünstlerInnenhemden] – Die Pakete* ([Artists' Shirts] – Packages)
- February 4: Sieglind Gabriel, *Reverse*
- February 5–6: Roland Böck, *Hoch – In die Tiefe* (Up – Into the Depths), painting
- February 9–10: Elisabeth Melkonyan, James Clay, *Bikini Atoll*
- February 11: Inge von Reusner, *Aussen-Innsicht* (Outside-Insight), figural
- February 12–13: Sabine Groschup, *Über meinem Scheitel hängt das Scheitern* (Failure Hangs above My Head), video installation
- February 17–18: Doris Knapp, *Papierwege* (Paper Trails)
- February 19–20: Hedwig Meinhart, Bilder (Pictures)
- February 23: Georg Urban zeichnet Franz Unger bewegt (Georg Urban Draws Franz Unger Moves)
- February 24–25: Gabriela Proksch, *don't believe everything you think*, painting/installation
- February 26–27: Andrea Baumann, *weiss* (White), porcelain/ photography
- March 2–3: Charlotte Simon, *Simsalabim*, painting, etc.
- March 4–6: Wolfgang Wirth, *LBOP #4*
- March 4, 6:30 p.m. Gisela Steinlechner speaks about the works of Wolfgang Wirth
- March 9–10: Ursula Groser, Albin Schutting, and Elisabeth Schutting *it is*, catalogue presentation
- March 11–12: Peskoller | Tscherni | *vermessen* (Measured) | mixed media
- March 13: Angelika Schapfl, *Transit*

Lectures:

- Friday, February 5, 2010, at 7 p.m.: Uli Aigner, artist and curator of Lothringer13, Städtische Kunsthalle München, Munich, lecture on *the logic of curating 2006–10*
- Friday, February 12, 2010, at 7 p.m.: Lisi Hämmerle, gallerist, Bregenz, *Tatort Bregenz*
- Friday, February 26, 2010, at 7 p.m.: Mag. Hemma Schmutz, director of Salzburger Kunstverein, *Art and Public, The Salzburger Kunstverein*
- Friday, March 12, 2010, at 6 p.m.: MMag. Sabine Gamper, curator, South Tyrol, *After Manifesta 7*



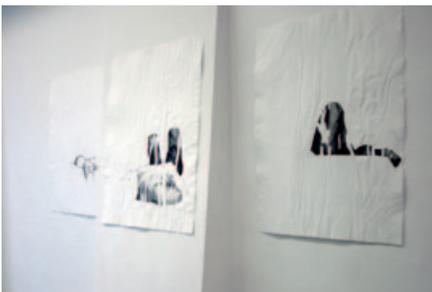
Hemma Schmutz, Vortrag | Lecture. Foto: TK



Andrea Baumann



Ursula Beiler



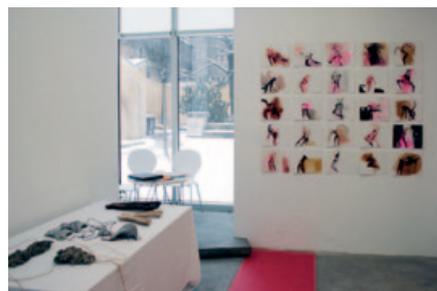
Siegling Gabriel



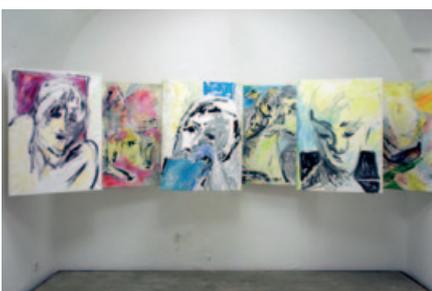
Sabine Groschup



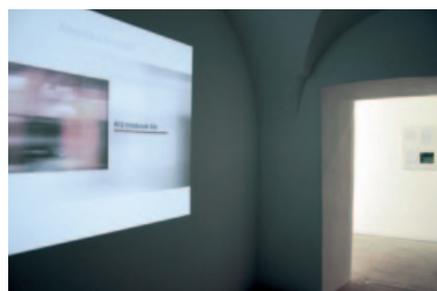
Hedwig Meinhart



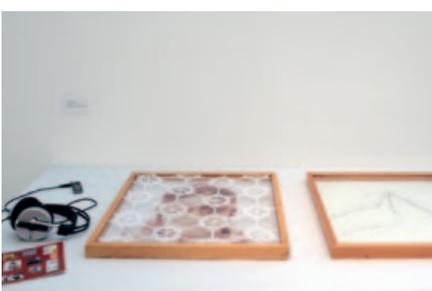
Elisabeth Melkonyan



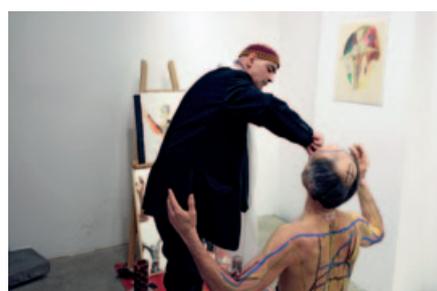
Inge von Reusner



Angelika Schapfl



Martina Tscherni



Georg Urban



Roland Böck



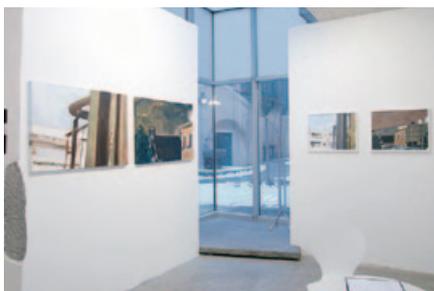
James Clay



Ursula Groser



Doris Knapp



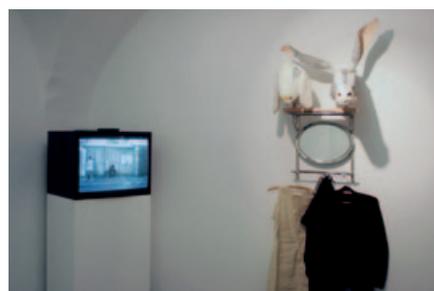
Milena Meller



Gabriela Proksch



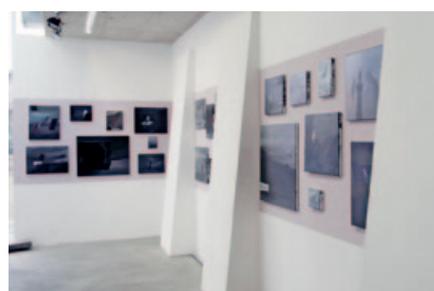
Albin Schutting
Elisabeth Schutting



Charlotte Simon



Peter Warum



Wolfgang Wirth

Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung Department für öffentliche Erscheinungen

18.03. – 08.05.2010

Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung ist der Titel eines Projekts, das vom Department für öffentliche Erscheinungen – Peter Boerboom, Gabriele Obermaier, Carola Vogt und Silke Witzsch – durchgeführt wurde. Dieses tritt seit seiner Gründung 1995 mit gemeinsam entwickelten Kunstprojekten, -produkten und -prozessen an die Öffentlichkeit. Phänomene des öffentlichen urbanen Lebens und verschiedene Formen heutiger Kommunikation bilden den Ausgangspunkt für die Arbeiten und Projekte der Münchner KünstlerInnengruppe. Dabei wird das Vokabular dem jeweiligen System angepasst. Es umfasst die Aneignung der Agitationsformen von Bürgerinitiativen, das Vorgehen eines Meinungsforschungsinstituts oder etwa die Übernahme von Rollen im Kunstbetrieb. Mit vielen Aktionen reagiert die KünstlerInnengruppe auf das Bedürfnis mitzubestimmen, das ihrer Meinung nach in den letzten Jahren immer stärker geworden ist, während paradoxerweise die Wahlbeteiligung und der Wille der BürgerInnen, sich an politischen Entscheidungsprozessen zu beteiligen, merklich zurückgegangen sind.

Die Grundidee demokratischer Mitbestimmungsprozesse wird durch den inflationären Einsatz in den Massenmedien aufgeweicht und fragwürdig. Nicht zuletzt das vielfältige Angebot von Mitbestimmungsmöglichkeiten in Fernsehen und Hörfunk, in Zeitschriften und im Internet, in Fußgängerzonen oder Einkaufszentren, in Interviews, per Mausclick, Telefon oder SMS, bei denen ZuschauerInnen und LeserInnen ihren

The Personal Opinion as Public Appearance

Department für öffentliche Erscheinungen

March 28 – May 8, 2010

Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung is the title of a project by the Department für öffentliche Erscheinungen – Peter Boerboom, Gabriele Obermaier, Carola Vogt, and Silke Witzsch. Since its foundation in 1995 it makes public appearances with collaboratively developed art projects, products, and processes. Phenomena of public urban life and various forms of contemporary communication form the point of departure for the works and projects of the artists group from Munich. In the process, the vocabulary of the respective system is adopted. This includes appropriating forms of agitation from citizens' action committees, imitating the procedures of an institute for researching opinions, or taking on roles in the art world, for example. With many of their actions the artists group reacts to the need to take part in decision making, which in their opinion has increased in recent years, although participation in elections and the citizenry's will to exercise control in decision-making processes has visibly decreased. The fundamental idea of democratic processes of participation is weakened and made questionable by the inflationary input of the media. The broad choice of possibilities for participation – on television and radio, in newspapers and on the Internet, in pedestrian zones or shopping centers, in interviews, with a click of the mouse, telephone, or SMS, by which viewers and readers can vote for their superstar, their favorite pub, ice cream, or goal of the month – undermines, through its randomness, the notion of free expression of opinions as a fundamental right of democratic societies.

Superstar, ihren Lieblingsbiertgarten, ihr Eis oder das Tor des Monats wählen, unterläuft durch seine Beliebigkeit die Idee der freien Meinungsäußerung als Grundrecht demokratischer Gesellschaften.

Der öffentliche Raum als, so der Kunsttheoretiker Heinz Schütz, „kritischer Gegenbegriff zum ‚White Cube‘“ ist die Bühne für die Aktionen des Departments.¹ Er wird zu einem Ort des temporären gesellschaftspolitischen Aktivismus, in dem es um Auseinandersetzung mit Inhalten und Mitbestimmung geht. Das Interesse, den öffentlichen Stadtraum als Experimentier-

Public space, as a “critical antithesis to the ‘White Cube,’” in the words of the art theorist Heinz Schütz, forms the stage for the actions of this Department.¹ It becomes a site for temporary sociopolitical activism, where confrontation with content and participation is crucial.

There is great interest in using public urban space as a space for experimentation and design for artistic projects, although as Sanja Brandt writes: “currently the main interest of artistic interventions seems to no longer be to act using existing materials and to leave behind traces through concrete



easyVote-Station, Innsbruck, 2010. Foto: Department für öffentliche Erscheinungen

und Gestaltungsraum für künstlerische Projekte zu nutzen, ist groß. Dabei scheint, wie Sanja Brandt schreibt, „... das momentane Hauptinteresse der künstlerischen Interventionen nicht mehr das Agieren mit bestehenden Materialien zu sein und Spuren durch konkrete Veränderungen hinterlassen zu wollen. Vielmehr wird die Stadt als Gesamtraum bespielt, die Permanenz weicht der Temporalität. Das starre Verhältnis zwischen Objekt und Betrachter ist aufgehoben.“²

Das Department für öffentliche Erscheinungen entwickelte für Innsbruck ein Ausstellungskonzept für die Bespielung sowohl des städtischen Außenraums als auch der Stadtturmalerie. Zur Eröffnung der Ausstellung installierte das Department eine temporäre easyVote-Station in der Innsbrucker Altstadt, in der die Öffentlichkeit zu einem aktuellen und gesellschaftlich relevanten Thema befragt wurde: „Gefährdet eine öffentliche Debatte über die negativen Auswirkungen des Tourismus einen möglichen Aufschwung?“

EasyVote besteht aus einem dreispurigen Durchgang, dem die Antworten „ja“, „egal“ oder „nein“ zugeordnet sind. Die PassantInnen wurden aufgefordert, sich für eine Spur zu entscheiden und mit dem Durchschreiten ihre Stimmen zählen zu lassen. *EasyVote* ist auf der einen Seite ein praktisches, multifunktionales, flexibel einsetzbares Instrumentarium

alterations. Rather the city is utilized as a total space, permanence gives way to temporality. The rigid relationship between object and viewer is suspended.”²

For Innsbruck, the Department für öffentliche Erscheinungen developed an exhibition concept that utilizes the urban space outdoors as well as the Stadtturmalerie. For the opening of the exhibition, the Department has installed a temporary *easyVote*-Station in the Innsbruck historical city center, which polls the public about a current and socially relevant topic: “Does a public debate over the negative effects of tourism endanger a possible recovery?”

The work *easyVote* consists in a three-lane passageway, organized according to the answers “yes”, “no opinion” and “no”. Passers-by are requested to decide on one lane and to cast their vote by stepping through it. On the one hand, *easyVote* is a practical, multifunctional, flexibly applicable instrument for collecting opinions. On the other, *easyVote* is an intervention into public space, with which the conditions of the site and the public active there can be investigated. Via *easyVote* passers-by become participants in a public, communal action. They are made visible at the moment they step in to give their opinion. In the process of stepping through, the installation is turned into a temporary stage in public space.

für die Meinungserfassung. Auf der anderen Seite ist es eine Intervention im öffentlichen Raum, mit der die Bedingungen des Ortes und des darin agierenden Publikums untersucht werden. Mittels *easyVote* werden die PassantInnen zu TeilnehmerInnen eines öffentlichen, gemeinschaftlichen Handelns. Sie werden sichtbar in dem Augenblick, in dem sie für ihre Meinung eintreten. Durch den Prozess des Durchschreitens wird die Installation zu einer temporären Bühne im öffentlichen Raum.

Die Ergebnisse und Beobachtungen aus der *easyVote*-Aktion im öffentlichen Raum wurden in der Galerie präsentiert. Zur Ergänzung der individuellen Entscheidung konnten die Kommentare mithilfe von Aufklebern in der Galerie sichtbar gemacht werden. Mit dem Ausfüllen der Aufkleber konnten die BesucherInnen der Ausstellung nach dem Abbau der *easyVote*-Station weiterhin Stellung nehmen.

In der Galerie wurden zudem weitere partizipatorische Projekte vorgestellt, in denen die persönliche Meinung innerhalb der künstlerischen Intervention des Departments zu einer öffentlichen Erscheinung wurde. Dabei handelte es sich nicht um eine foto-dokumentarische Präsentation der Projekte *easyVote* (München 2005, Berlin 2006, Ústí nad Labem 2006) und *Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung* (Berlin 2007, Linz 2009), sondern um Inszenierungen mit Installationen aus Objekten, Texten, Fotografien und Videos, die ein Erleben der Aktionen mit allen Reaktionen und Veränderungen ermöglichen.

„Eine zentrale künstlerische Strategie, mit der sich das Department für öffentliche Erscheinungen die Rhetorik des öffentlichen Raumes spielerisch aneignet, kann als Hyperaffirmation bezeichnet werden, [die] durch die Vehemenz der Bejahung ein Moment von Ironie und Uneigentlichkeit produziert. Die Hyperaffirmationen des Department können zu Irritationen führen, sie können aber auch unerwartet konstruktive Möglichkeiten eröffnen, wobei das Oszillieren zwischen Ernst und Spaß, zwischen Kritik und Konstruktion im Idealfall Verhärtetes aufweicht.“³

Im Außenraum: *easyVote*-Station, Abstimmen in der Öffentlichkeit, 17. bis 20. März 2010.

Die *easyVote*-Aktion wurde gefördert durch *stadtpotenziale_2010*.

The results and observations from the *easyVote* action in public space will be presented in the gallery. To expand on the individual choice, commentaries can be exhibited in the gallery by using stickers. By filling out the stickers, the visitors to the exhibition can continue to express their views after the dismantling of the *easyVote* station.

In the gallery additional, participatory projects will be presented in which the personal opinions within the artistic intervention of the Department will become a public appearance. It is not, however, a photo-documentary presentation of the projects *easyVote* (Munich, 2005, Berlin, 2006, Usti nad Labem, 2006) and *Die persönliche Meinung als öffentliche Erscheinung* (Berlin, 2007, Linz, 2009), but rather a staging with installations of objects, texts, photographs, and videos that gives an impression of the actions with all their reactions and changes.

“A central artistic strategy with which the Department für öffentliche Erscheinungen playfully appropriates the rhetoric of public space could be characterized as hyperaffirmation . . . [which] through the vehemence of the affirmation produces a moment of irony and inauthenticity. The hyperaffirmation of the Department can lead to confusion, but it can also open up unexpected, constructive possibilities, in which the oscillation between seriousness and play, between criticism and construction ideally softens calloused positions.”³

Outdoors: *easyVote* station, voting in public, from March 17 – March 20, 2010.

The *easyVote* action was made possible by support from *stadtpotenziale_2010*.



Kommentarkarten zur *easyVote*-Station | Commentary cards for the *easyVote*-Station, 2010. Foto: WEST. Fotostudio

1 Heinz Schütz, *Department für öffentliche Erscheinungen*, Verlag für moderne Kunst Nürnberg, 2003, S. 18.

2 Sanja Brandt, *Kunst im öffentlichen Raum*, www.art-magazin.de, 01. 03. 2010.

3 Heinz Schütz, *Department für öffentliche Erscheinungen*, Verlag für moderne Kunst Nürnberg, 2003, S. 20.

1 Heinz Schütz, *Department für öffentliche Erscheinungen*, Verlag für moderne Kunst (Nuremberg, 2003), p. 18.

2 Sanja Brandt, *Kunst im öffentlichen Raum*, www.art-magazin.de - March 1, 2010

3 Heinz Schütz, *Department für öffentliche Erscheinungen*, Verlag für moderne Kunst (Nuremberg, 2003), p. 20.



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Department für öffentliche Erscheinungen gegründet 1995 in München. Aktuelle Mitglieder sind: Peter Boerboom, *1965, Carola Vogt, *1962, Gabriele Obermaier, *1957, und Silke Witzsch, *1967.

Department für öffentliche Erscheinungen (Department for public Appearances) was founded in 1995 in Munich. Current members are: Peter Boerboom, *1965, Carola Vogt, *1962, Gabriele Obermaier, *1957, and Silke Witzsch, *1967.

Aktionen im öffentlichen Raum (Auswahl) | Selected actions in public space:

2010 *easyVote*, Aktion im Rahmen der Ausstellung *Cityscale*, lothringer13, München | Munich **2007** *ÖFFENTLICHE STECKDOSE*, im Rahmen der Ausstellung *Syntropia*, NGBK, Berlin; *DIE PERSÖNLICHE MEINUNG ALS ÖFFENTLICHE ERSCHEINUNG: Ein Wohnblock schaut in die Zukunft*, im Rahmen von urban-inface berlin **2005** *Mobiline-Teststrecke*, im Rahmen der Ausstellung *Park – Zucht und Wildwuchs in der Kunst*, Staatliche Kunsthalle Baden-Baden

Ausstellungen/Beteiligungen (Auswahl) | Selected exhibitions:

2007 *WALK!*, Kunstraum/Kreuzberg, Berlin **2006** *easyVote*, Projektraum Deutscher Künstlerbund, Berlin **2004** ONUFRI PRIZE, *Chosen Places*, National Gallery of Arts, Tirana, Albanien | Albania; *Mobiline, Videocouch: Urbane Aktion*, Feld für Kunst e.V., Hamburg **2003** *Public Appearances are Unavoidable*, Kunstraum München; *mobilien2003, real*utopia*, <rotor>, Kulturhauptstadt Graz **2000** *On Translation: The Adapter*, Art in General, New York

Förderungen/Stipendien (Auswahl) | Selected grants and prizes:

2010 „stadt potenziale“, Stadt Innsbruck | City of Innsbruck **2003** Bayerisches Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst; LfA Förderbank Bayern Bavaria **1999** Kunstfonds e. V., Bonn **1996** Erwin und Gisela von Steiner Stiftung, München | Munich

Exotic Strings Michael Strasser

27.05. – 17.07.2010

Michael Strassers Arbeiten kombinieren und bewegen sich zwischen Fotografie, Installation und Performance. Diese drei Ausdrucksformen verwendet er dem jeweiligen Konzept entsprechend. In der künstlerischen Auseinandersetzung mit persönlichen Erlebnissen, Themen und Orten, aber auch mit gefundenen Objekten stellt er Fragen nach gesellschaftlichen Zusammenhngen. Bei der Umsetzung steht nicht nur das Endergebnis im Mittelpunkt, sondern vor allem der Prozess des Weiterdenkens. Dabei ist die Serie ein wichtiger Aspekt bei der Realisierung von Ideen, bei der skulpturale Momente immer wieder von Bedeutung sind.



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

Ausgangspunkt für die Ausstellung in der Stadtturmgalerie und das Buchprojekt war gesammeltes Material von einer dreimonatigen Reise im Sommer 2008, die den Künstler durch die USA inklusive Hawaii, durch Japan und Indien führte. In der Beschftigung damit sowie bei der Aufarbeitung und Umsetzung der entwickelten Konzepte tauchte immer wieder der Begriff der „Exotik“ auf. Sowohl die Ambivalenz des Begriffes als auch die Frage nach dessen Relevanz in einer

Exotic Strings Michael Strasser

May 27 – July 17, 2010

Michael Strasser's works combine photography, installation, and performance, and move among these media according to the works' respective concepts. In artistic investigations of personal experiences, topics, and sites, but also of found objects, he poses questions about social relations. In the works' execution, it is not only the end result that is central, but also above all the process of developing the idea. For this, making series is an important aspect in his realization of ideas, and sculptural moments are repeatedly meaningful.

The point of departure for the exhibition in the Stadtturmgalerie and the book project comes from material collected during a three-month trip through the USA (including Hawaii), Japan, and India in the summer of 2008. During the course of his involvement with the material, as well as in the development and realization of the concepts developed in situ, the term exotic came up again and again. The ambivalence in the term exotic and the question of its relevance to the globalized world of the 21st century were motives for investigating and questioning the projects realized under the influence of the trip in relation to this term. Christian Reder writes of this in *Exotic Strings a Compilation*: "Michael Strasser approaches such questions, through his artistic possibilities, as a subtle preoccupation with the ostensibly foreign. It is not simplified but rather complexity is visualized in a narrative, pictorial fashion. . . . 'Exotic' and transfer relationships are pointed out through situations, products, materials, but not through foreign-seeming people."¹

Alongside the new works, the idea for the book also arose from this involvement with, and investigation of, the term exotic. From the beginning it was clear to Michael Strasser that it was important to involve further people in this project in order to enable complexity and diversity. With the works of young artist colleagues and newly composed texts by writers, different aspects of the theme were introduced into the discourse. A scientific argument, developed from a postcolonial tradition,



Victorian Mourning Jewellery, England 1854. Foto: Michael Strasser

globalisierten Welt des 21. Jahrhunderts waren Anlass, die realisierten Projekte auf diesen Begriff hin zu untersuchen und zu hinterfragen. Christian Reder schreibt: „Michael Strasser geht solche Fragestellungen mit seinen künstlerischen Möglichkeiten an, als subtile Beschäftigung mit vorgeblich Fremdem. Es wird nicht vereinfacht, sondern in erzählender, bildhafter Weise Komplexität visualisiert. [...] Auf ‚Exotisches‘ und Transferbeziehungen wird durch Situationen, Produkte, Materielles aufmerksam gemacht, nicht durch fremd wirkende Menschen.“¹

Aus der Beschäftigung und Hinterfragung des Begriffs „Exotik“ entstand neben eigenen Arbeiten auch ein Buchprojekt. Von Beginn an war für Michael Strasser klar, dass auch weitere Personen in dieses Projekt mit einbezogen werden sollten. Er wählte Arbeiten jüngerer KünstlerInnen aus und lud AutorInnen dazu ein, verschiedene Aspekte zum Thema Exotik in den Diskurs einzubringen. Die wissenschaftliche Aufarbeitung, aus einer postkolonialen Tradition heraus, wurde dabei bewusst ausgeklammert. Exotik bedeutet grundsätzlich etwas Fremdes, aber ist dennoch von der eigenen Definition und Interpretation abhängig. Über das Exotische schreibt Anshuman Dasgupta: „Das Exotische ist ein translokales Konstrukt. Generell entsteht es auf der Basis des Unbekannten und seiner Darstellung.“²

Der Titel *Exotic Strings*, der bewusst Bezüge zur Musik herstellt, verweist noch einmal auf unterschiedliche Möglichkeiten der Sichtweise und Definition. Zupft jemand zum Beispiel eine Gitarrensaite, klingt es für jeden anders. Diese Idee der individuellen Interpretation gilt im Besonderen auch für den Begriff der Exotik. In der Ausstellung zeigte Michael Strasser Arbeiten, die in unterschiedlicher Weise darauf Bezug nehmen.

Bei der Installation im gewölbten Raum wurde ein Teil eines alten, im Keller gefundenen Klaviers zu einem Objekt inszeniert. Einzelne herausgelöste „strings“ – Saiten – wurden wie Gedankenfäden mit dem Raum verknüpft. Seines

was, however, consciously eschewed. Exotic fundamentally refers to something foreign, but it is still dependent upon the individual definition and interpretation. Anshuman Dasgupta has written about the exotic: “The exotic is a translocal construct. It generally arises based on the unknown and its representation. It is based on the perspective argument, of the logic of internal and external as well as an ethics of representation that says that someone has the right to represent someone else.”²



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

The title *Exotic Strings* – which consciously creates associations with music – refers once more to various possibilities of viewpoints and definitions. If someone plays a guitar string, for example, it sounds different to each person, and this idea of individual interpretation is also true especially of the meaning/interpretation of the term exotic. In the exhibition Michael Strasser is showing works that relate to this in various ways.

The installation in the curved room presents a part of an old piano, which he found in a basement, as an object. Individual strings removed from the piano are connected with the room like the threads of ideas. Removed of its original content and



Michael Strasser, Privatwohnung | Private home, Mumbai aus | from: *Improvisation*, C-Print, 2008.

ursprünglichen Inhalts entoben, stellt sich die Frage, wie das Klavier gespielt werden kann, wie es rezipierbar ist. Das Motiv von Fäden taucht auch in den Fotos aus der Serie *Improvisation* auf – diesmal in Form von improvisiert montierten Moskitonetzen. In der letzten Station seiner Reise dokumentierte Michael Strasser sehr persönliche Eindrücke und Herausforderungen, die im Gegensatz zum indischen Alltag keine Menschen zeigen. Zu dieser fotografischen Serie meint Anshuman Dasgupta: „Michael beschäftigt sich mit den Räumen, in denen er auf seiner Reise durch Indien vor einem Jahr offenbar gewohnt hat. Er sieht diese mit nüchternem und gefasstem Blick, der wohl seinen Erlebnissen in Städten wie Jaipur, Pune, Delhi, Mumbai usw. geschuldet ist.“³ Strasser selbst hält zu diesen Arbeiten auf seiner Homepage fest: „Die Fotografien beschreiben ein sich Schützen, temporär erschaffene Welten, die sowohl die Angst vor Krankheiten als auch den Rückzug und die Konfrontation mit sich selbst thematisieren. Das Improvisieren stellt aber auch eine direkte Verbindung zum indischen Alltag dar, denn die Slums der Großstädte könnten ohne Improvisationen nicht existieren.“ Ebenfalls zu sehen war die Installation mit einem Paar Ohrringe, das er während seines Atelierstipendiums in New York in einem Antiquitätengeschäft in Brooklyn entdeckt hatte. Betrachtet werden konnte diese *Victorian Mourning Jewellery* durch Vergrößerungslinsen, die die Details sichtbar machten. Was Michael Strasser daran interessiert, ist die Geschichte hinter diesem aus Haaren von Verstorbenen gefertigten Trauerschmuck. Heute scheinen uns diese wohl exotisch und befremdend, aber vor allem im viktorianischen England war dieser Brauch weit verbreitet.

Auch die Installation *Blew Hawaii*, die erstmals 2009 im Austrian Cultural Forum New York als Teil von „Open Space Uncurated 09: Creative Migration“ gezeigt wurde, war Teil der Ausstellung in der Stadtturmalerie. Ausgangspunkt der Mixed-Media-Installation sind Fotografien des zerstörten Coco Palms Resort auf K’auai, Hawaii. Dieser High-Society-Treffpunkt der 1950er- und 1960er-Jahre war Schauplatz des Filmes „Blue Hawaii“, dem ersten von drei auf Hawaii

yet reminiscent of its musical past, the installation raises the question of how it could be played and how it is to be received in its new form.

The motif of threads emerges also in the series of photographs titled *Improvisation* (Improvisation) – this time in the form of an unsystematically installed mosquito net. In India, the last station of his travels, Michael Strasser documented his very personal impressions and challenges, showing, in contrast to everyday life in India, no people. Anshuman Dasgupta comments on this series of photographs: “Michael deals with the spaces in which he apparently lived during his travels through India a year ago. He views these with a sober and calm eye, which certainly owes something to his experiences in cities like Jaipur, Pune, Delhi, Mumbai, etc.”³ Strasser himself writes about these works: “The photographs describe a self-protection: temporarily fabricated worlds with the central theme of fear of illness as well as of retreat and the confrontation with oneself. Yet the improvisation also represents a direct connection to Indian everyday existence, since the slums of the metropolises would not exist without improvisations.”

Also on display was the installation “Victorian Mourning Jewellery”, with a pair of earrings as the central objects, which he discovered in an antique shop in Brooklyn while in New York on a studio grant. This Victorian mourning jewellery can be viewed through a magnifying lens that makes the details visible. What Michael Strasser is interested in there is the history behind this jewellery made from the hair of the deceased. Today this appears exotic and alien to us, but especially in Victorian England this custom for commemorating someone was widespread.

The installation *Blew Hawaii* was also shown in 2009 in the Austrian Cultural Forum in New York as part of the “Open Space Uncurated 2009: Creative Migration” Project. The starting point for this mixed-media installation was photographs of the destroyed Coco Palms Resort in Kauai, Hawaii. This meeting point for the high society of the fifties and sixties was the location for the film “Blue Hawaii”, the first

gedrehten Filmen mit Elvis Presley. 1992 wurde die Anlage vom Hurrikan Iniki stark in Mitleidenschaft gezogen und nicht mehr wieder instand gesetzt. Bei dieser Installation arbeitete Michael Strasser auch erstmals mit Musik. Auf sechs tragbaren Plattenspielern aus der Zeit wurden jeweils ein bis zwei Loops des Titelsongs wiederholt und zu einer dissonanten Soundcollage verwoben. Die üblichen Vorstellungen von Begriffen wie Paradies und Erfolg wurden hinterfragt und die ihnen eingeschriebene Ambivalenz thematisiert. Die mehrteilige Fotoserie mit dem Titel *Assembled in Japan* bezieht sich auf Phänomene internationaler Wirtschafts-



Installationsansicht | Installation view *Blew Hawaii*, 2009/10. Foto: WEST. Fotostudio



Sumoschule | *Sumoschool*, 2008. Foto: WEST. Fotostudio

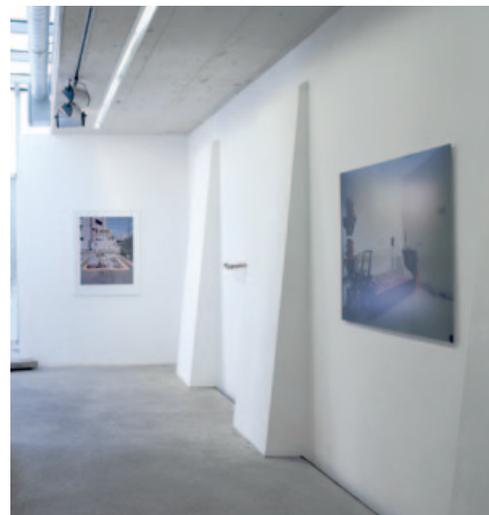
of three films shot in Hawaii starring Elvis Presley. In 1992 the site was heavily damaged by Hurricane Iniki and was no longer repaired. For this installation Michael Strasser also worked with music for the first time. On each of six portable record players from the time, one to two loops of the title song are repeated and interwoven into a dissonant sound collage, so as to question received notions of paradise and success and to make an issue of the ambivalence inscribed in them. The works from the series *Assembled in Japan* refer to economic trade and products. Most goods available in Japan come from abroad. The higher-than-average import tariffs have driven large companies to transfer the final stages of assembly to Japan. This has resulted, for example, in foreign manufacturers importing new cars that are complete except for the car doors in order to have these mounted in Japan. The result is a car "assembled in Japan." The multipart photo series with this title refers to this phenomenon of international economic strategies. Within the limits of the yellow floor markings typical of a Tokyo parking space, a number of international products are assembled into variations of a Japanese sculpture. As a mixed-media installation the same products were previously on view in the Heiligenkreuzerhof in Vienna under the title *Designed in Japan, Assembled in Austria*.

strategien. Die meisten in Japan erhältlichen Waren kommen aus dem Ausland. Die überdurchschnittlich hohen Einfuhrzölle bringen große Konzerne dazu, ihre Endfertigung nach Japan zu verlegen. So kommt es, dass beispielsweise ausländische Hersteller komplette Neuwagen mit einer fehlenden Autotür importieren, um diese dann in Japan einsetzen zu lassen. Das Ergebnis ist ein Auto „Assembled in Japan“. Naoko Kaltschmidt schreibt dazu: „Die Arbeiten ‚Assembled in Japan‘ und ‚Designed in Japan, Assembled in Austria‘ veranschaulichen zum einen die mit Vorsicht zu genießenden, vereinfachten Zuschreibungen von Produkten, die in Wahrheit häufig eine viel kompliziertere Entstehungsgeschichte vorweisen, als es den Anschein macht; zum anderen werden wir in beiden Fällen mit dem mythologischen Motiv der Büchse der Pandora konfrontiert: der Reisekoffer als Behältnis von allerlei Gerätschaft, deren Einfuhr und somit ebenso ökonomische wie kulturelle Einflussnahme nicht mehr rückgängig zu machen sind. Sowohl der Parkplatz als auch das Schiff lassen sich in diesem Zusammenhang als Chiffre für einen vollzogenen Transfer, für Mobilität und Migration im weitesten Sinne lesen.“⁴

Michael Strasser verwebte in der Stadtturmalerie komplexe Handlungsstränge zu einer vielschichtigen Schau. Seine Interpretation von *Exotic Strings* erzählt Geschichten auf vielen Ebenen.

Naoko Kaltschmidt writes: “The works *Assembled in Japan* and *Designed in Japan, Assembled in Austria* demonstrate, on the one hand, the simplified attribution of products, which in truth often reveal a much more complex production history than they seem to have; on the other hand, we are confronted in both cases with the mythological motif of Pandora’s box: the suitcase as the container of all kinds of devices whose importing and influence, both economic as well as cultural, can no longer be overturned. The parking space as much as the ship may be read in this context as codes for a completed transfer, for mobility and migration in the broadest sense.”⁴

In the Stadtturmalerie Michael Strasser interwove complex plot lines into a diverse show. His interpretation of *Exotic Strings* tells stories on many levels.



Ausstellungsansicht | Exhibition view. Foto: WEST. Fotostudio

1 Christian Reder, *In Other Times and Different Spaces*, in: Gabriele Cram, Michael Strasser (Hg.), *Exotic Strings a Compilation*, Verlag für moderne Kunst Nürnberg 2010, S.23.

2 Anshuman Dasgupta, *Erster Informationsbericht: Kontingenz/Kulturen*, in: Gabriele Cram, Michael Strasser (Hg.), *Exotic Strings a Compilation*, S. 58.

3 Anshuman Dasgupta, *Erster Informationsbericht: Kontingenz/Kulturen*, S. 65 und 70.

4 Naoko Kaltschmidt, *Über Japonismus, Toyotismus und andere Zusammenführungen*, in: Gabriele Cram, Michael Strasser (Hg.), *Exotic Strings a Compilation*, S. 116.

1 Christian Reder, “In Other Times and Different Spaces,” in Gabriele Cram, Michael Strasser, ed., *Exotic Strings a Compilation* (Nuremberg, 2010), p. 23.

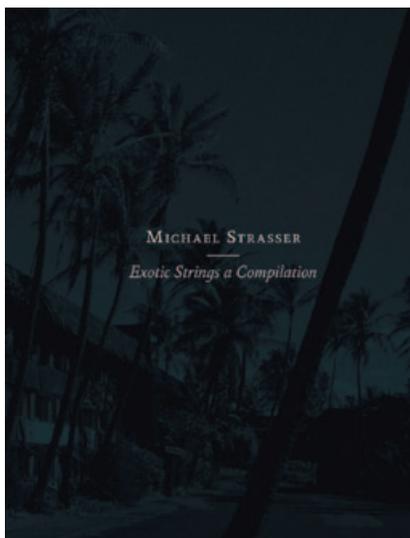
2 Anshuman Dasgupta, “Erster Informationsbericht: Kontingenz/Kulturen,” in Gabriele Cram, Michael Strasser ed., *Exotic Strings a Compilation*, p. 58.

3 Anshuman Dasgupta, “Erster Informationsbericht: Kontingenz/Kulturen,” p. 65 and 70

4 Naoko Kaltschmidt, “Über Japonismus, Toyotismus und andere Zusammenführungen,” in Gabriele Cram, Michael Strasser ed., *Exotic Strings a Compilation*, p. 116.



Buchpräsentation | Book presentation „Exotic Strings a Compilation“, 2010. Foto: WEST. Fotostudio



Exotic Strings a Compilation

Gabrielle Cram, Michael Strasser (Hg.)
Verlag für moderne Kunst Nürnberg 2010
155 Seiten

Mit Beiträgen von:

KünstlerInnen: Cie. Agar Agar,
Davide Balula, Gregor Guth,
Marcus Karkhof, Maria Petschnig,
Lisl Ponger, Michael Strasser,
Sunny Café, Magda Tóthová
AutorInnen: Gabrielle Cram,
Anshuman Dasgupta, Lorenzo Fusi,
Naoko Kaltschmidt, Christian Reder,
Mick van Trotsenburg

ISBN 978-3-86984-116-8

Exotic Strings a Compilation

Edited by Gabrielle Cram, Michael Strasser
Verlag für moderne Kunst, Nuremberg 2010
155 pages

Texts by:

Artists: Cie. Agar Agar, Davide Balula,
Gregor Guth, Marcus Karkhof,
Maria Petschnig, Lisl Ponger,
Michael Strasser, Sunny Café,
Magda Tóthová
Writers: Gabrielle Cram,
Anshuman Dasgupta, Lorenzo Fusi,
Naoko Kaltschmidt, Christian Reder,
Mick van Trotsenburg

ISBN 978-3-86984-116-8

Michael Strasser *1977 in Innsbruck. Studium an der Universität für angewandte Kunst in Wien. Lebt und arbeitet in Wien. Mitglied der Tiroler Künstlerschaft seit 2007.

Michael Strasser *1977 in Innsbruck. Studies at the University for Applied Arts, Vienna, Wien. Lives and works in Vienna. Member of the Tiroler Künstlerschaft since 2007.

Ausstellungen und Projekte (Auswahl) | Selected exhibitions and projects:

2010 *Konrad I*, Julia Stoschek Collection, Düsseldorf; *Woodworks*, The Grand Chelsea, New York **2009** *Blind Spot*, X-Initiative, New York; *Creative Migration*, Austrian Cultural Forum, New York

2008 *Zeitraumzeit*, Künstlerhaus Wien | Vienna; *Vertrauenssache*, FO.KU.S., Innsbruck **2007** *Time to Fly*, Startgalerie MUSA, Wien | Vienna **2006** *That's a Pretty Kettle of Fish ...*, projectspace Kunsthalle Wien | Vienna; *The Essence*, MAK, Wien | Vienna

Preise/Stipendien/Residencies (Auswahl) | Selected prizes/grants/residencies:

2010 RLB-Arts Award, Kunstbrücke, Innsbruck **2009** Atelierstipendium für Fotografie, New York, bm:ukk **2008** Österreichisches Staatsstipendium für künstlerische Fotografie, bm:ukk **2007** Josef Franz Würlinger-Preis **2006** Preis der Kunsthalle Wien | Vienna; 2. Förderpreis, RLB-Arts Award, Kunstbrücke, Innsbruck **2004** Artist in Residence im Künstlerhaus Paliano; Emanuel und Sophie Fohn Stipendium

KÜNSTLERHAUS BÜCHSENHAUSEN



Weierburggasse 13
6020 Innsbruck
Tel. 0043/(0)512/27 86 27
Fax 0043/(0)512/27 86 27-11
office@buchsenhausen.at
<http://buchsenhausen.at>

Der Eintritt ist frei. | Free admission.

Das Künstlerhaus Büchsenhausen ist ein postgraduales Zentrum für Produktion, Forschung und Vermittlung im Bereich der visuellen Künste und der Kunsttheorie. Im Rahmen des hier stattfindenden *Internationalen Fellowship-Programms* stellt das Künstlerhaus eine Plattform zur Verfügung, die die Entwicklung und die Produktion künstlerischer und kunsttheoretischer Projekte in einem kritischen Kontext ermöglicht. Das Künstlerhaus Büchsenhausen bildet sowohl ein Forum für den direkten Austausch zwischen lokal und überregional tätigen Fachleuten – KünstlerInnen, TheoretikerInnen, KritikerInnen und KuratorInnen – als auch eine Schnittstelle zu unterschiedlichen Öffentlichkeiten vor Ort.

Die Institution vereint zwei Förderungsprogramme unter einem Dach. Das Künstlerhaus Büchsenhausen ist einerseits Austragungsort des *Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie*, andererseits ist es ein Atelierhaus für in Tirol lebende KünstlerInnen, die einen Arbeitsraum in einer künstlerisch interessanten Umgebung suchen.

Das Künstlerhaus beherbergt neun Förderateliers, die sich im Osttrakt des aus der Mitte des 17. Jahrhunderts stammenden Schlosses Büchsenhausen befinden. Drei Ateliers stehen den StipendiatInnen des Fellowship-Programms als Wohnstudios zur Verfügung. Die weiteren sechs Ateliers werden zu günstigen Konditionen mehrjährig an KünstlerInnen aus Tirol vergeben. Neben den Ateliers verfügt das Künstlerhaus Büchsenhausen über einen großen Projekt- und Präsentationsraum, der vom KünstlerInnen-Kollektiv „Atelier van Lieshout“ gestaltet wurde.

Internationales Fellowship-Programm für Kunst und Theorie

Das *Internationale Fellowship-Programm für Kunst und Theorie* findet in Büchsenhausen seit 2003 statt. Dem Programm liegt die Idee zugrunde, vor Ort einen

Produktions- und Diskussionskontext zu generieren, in dem KünstlerInnen und TheoretikerInnen überregionale Kunst- und Gesellschaftsdiskurse mit lokalen Themen in Zusammenhang bringen und reflektieren.

Ziele des Programms sind:

- Förderung und Verbreitung einer kritischen, gesellschaftsrelevanten künstlerischen bzw kunsttheoretischen Wissensproduktion;
- die Produktion qualifizierter Diskurse zu Kunst und Gesellschaft im lokalen und globalen Kontext durch die Umsetzung der Fellowship-Projekte;
- die Ermöglichung des Wissenstransfers zwischen dem Kunstfeld und anderen Öffentlichkeiten außerhalb des Kunstkontextes;
- der Austausch zwischen KulturproduzentInnen im Bereich der visuellen Künste und darüber hinaus (Vernetzung von ExpertInnen).

Das Programm verbindet die Vorteile einer Residenz mit den Möglichkeiten einer außeruniversitären Dozentur, ohne jedoch eine formalisierte Ausbildung anzubieten. Inhaltlich richtet sich das Programm an eine weltweite Fachöffentlichkeit in den Bereichen zeitgenössische Kunst, Architektur, Kunst- bzw. Medientheorie und -kritik sowie an interessierte Öffentlichkeiten vor Ort.

Die Fellows werden nach einem offenen Bewerbungsverfahren von einer Fachjury ausgewählt. Sie kommen für einen Zeitraum von ein oder zwei Semestern nach Büchsenhausen, wo sie am eingereichten Projekt arbeiten und diesen Prozess in öffentlichen Veranstaltungen diskursiv begleiten. Das Künstlerhaus Büchsenhausen stellt ihnen hierfür ein monatliches Stipendium, ein Produktionsbudget, Arbeitsräume, eine kostenlose Wohnmöglichkeit sowie fachliche und technische Beratung zur Verfügung. In öffentlichen Präsentationsveranstaltungen werden die Arbeiten, Produktionsweisen und Themenschwerpunkte der Fellows dem interessierten Publikum zugänglich

gemacht. Die Vermittlung und Diskussion der Inhalte – hier bewusst im doppelten Sinn als Kunstvermittlung, aber auch als „Zustandbringen von Kommunikation und Zusammenarbeit“ gemeint – erfolgt parallel zur Entwicklung der einzelnen Projekte. Die öffentlichen Veranstaltungen finden in Reihen statt und werden inhaltlich durch den jeweiligen Arbeitsschwerpunkt der Fellows vorgegeben. Im Rahmen dieser diskursiven Formate präsentieren die Fellows oder ihre Gäste unterschiedliche Schwerpunkte ihrer Forschung, können aber auch ihre laufende Arbeit einer kritischen Diskussion stellen, sich in Interaktion mit eingeladenen ExpertInnen und dem Publikum Inhalte erarbeiten und neue Arbeitsweisen erproben. Am Ende des Fellowship findet eine Gruppenausstellung statt, in der die Fellows ihre erarbeiteten Projekte einem breiten, interessierten Publikum präsentieren.

Zwei weitere Veröffentlichungsschienen bereichern das Aktivitätenspektrum des Programms: die Publikationsreihe *Büchs'n'Books – Art and Knowledge Production in Context* und die Radiosendung *Büchs'n'Radio*. *Büchs'n'Books* (Herausgeber: Andrei Siclodi) vereint hauseigene Publikationen von KünstlerInnen und TheoretikerInnen, die ihre Arbeit als eine spezifische Form von Wissensproduktion begreifen, sowie Sammelbände, die dieses vielfältige Themenfeld kontextbezogen bearbeiten. *Büchs'n'Radio* ist eine monatliche Sendung auf Radio Freirad 105,9 MHz (www.freirad.at), die aktuelle Themen zu Kunst und Gesellschaft vorstellt und diskutiert. Die Sendungen werden vom Kurator Andrei Siclodi in Zusammenarbeit mit den TeilnehmerInnen am Fellowship-Programm gestaltet.

Die Projekte, die im Rahmen des Programms realisiert wurden, finden sich auf <http://buchsenhausen.at> unter dem Punkt „Fellows/Archiv“.

Andrei Siclodi

Künstlerhaus Büchsenhausen is a post-graduate center for production, research, and discussion in the fields of visual arts and art theory. Within the framework of the *International Fellowship Program* the Künstlerhaus offers a platform that facilitates the development and production of artistic and art-theoretical projects in a critical context. Künstlerhaus Büchsenhausen is as much a forum for direct exchange between professionals – artists, theoreticians, critics, and curators – from the region and abroad as well as a point of interaction with local publics of interest.

Künstlerhaus Büchsenhausen brings together two programs under one roof: on the one hand, it is the site of the *International Fellowship Program for Art and Theory*, which invites artists and art-theorists to come to Innsbruck for one or two semesters to work on their projects, and on the other hand, it is a location of studios for artists based in Tyrol who are seeking a place to work in an interesting environment.

Künstlerhaus Büchsenhausen is situated in the eastern wing of the Büchsenhausen Castle, which was built in the middle of the 16th century. It houses nine studios and a project space and is within walking distance to the Innsbruck city center. Three apartment studios are used by the participants in the fellowship program. Six studios are available to artists based in Tyrol. The project and presentation space is equipped with multimedia facilities and was designed by Atelier van Lieshout.

International Fellowship Program for Art and Theory

The *International Fellowship Program for Art and Theory* has taken place at Büchsenhausen since spring 2003. The program is based on the idea of generating and maintaining a context for production and discussion, in which artists and theoreticians can connect and reflect on international art and societal discourses in relation to local topics and issues. At the same time, it offers

an artistic laboratory of experimentation, where new artistic practices and strategies may be tried out.

The program's aims are:

- to promote and relay a critical, socially relevant production of knowledge in art and art theory;
- to produce, through the fellowship projects, qualified discourses on art and society within the local and global contexts;
- to enable the transfer of knowledge between the field of art and other publics outside the art context;
- to facilitate the exchange between cultural producers in the visual arts and beyond (creating a network of experts).

The program brings together the advantages of a residency with the possibilities of a postgraduate non-university lectureship, without offering a formalized educational program. In terms of content, the program addresses a worldwide public made up of professionals in the fields of contemporary art, architecture, art and media theory and criticism, as well as interested publics in the region.

The fellows are selected by a jury of experts following an open call for applications. They come to Büchsenhausen for one or two semesters to work on realizing their submitted projects or research, and accompany this process with public events. For this purpose, Büchsenhausen offers a monthly stipend, a production budget, working spaces, free lodging, and artistic and technical advice. The conveyance and discussion of the fellows' work occurs parallel to the development of the individual projects. The public events take place in series. The focus of these series of events is determined by the respective emphases of the various fellows' works. Within the framework of this discursive format, the fellows (or their guests) can present various points in their research, open up their works-in-progress to critical discussion, interact with experts who they invite,

work through content with the public, and/or try out new ways of working. At the end of the fellowship there is a group exhibition in which the fellows present the results of their (artistic) research to a broader public.

Two further publication formats enhance the spectrum of activities within the framework of the fellowship program: the publication series *Büchs'n'Books–Art and Knowledge Production in Context* and the radio broadcast *Büchs'n'Radio*. *Büchs'n'Books* (edited by Andrei Siclodi) brings together publications by artists and theoreticians who conceive of their work as a specific contemporary production of knowledge, as well as anthologies that deal contextually with this complex field. *Büchs'n'Radio* is a monthly broadcast on Radio Freirad 105.9 MHz (www.freirad.at) that presents and discusses current topics related to art and society. The broadcast is conceived by curator Andrei Siclodi together with the participants in the fellowship program.

Details regarding former and current fellows and their projects can be found at <http://buchsenhausen.at> under the menu item *Fellows/Archiv*.

Andrei Siclodi

Künstlerhaus Büchsenhausen

**INTERNATIONALES
FELLOWSHIP-
PROGRAMM
F R KUNST UND
THEORIE**

2009-10

**International Fellowship
Program for Art and Theory**

2009-10

plus

B chs'n'Books

B chs'n'Radio

Kooperationen | Cooperations

Tiroler KünstlerInnen | Tyrolean Artists

performIC 2010

Fellows 2009–10

1 **Suffragetten im Film | Suffragettes in Movies**

Madeleine Bernstorff

2 **Queere Perspektiven in und auf Europa | Queer Perspectives in and on Europe**

Ana Hoffner

3 **Griot Girlz.–Feministische Kunst und der Black Atlantic | Griot Girlz.–Feminist
Art and the Black Atlantic**

Ina Wudtke

4 **Die Vereinten Nationen | The United Nations**

Inga Zimprich

Gastpräsentation | Guest Presentation

A Conceptual History of Exhibition-making

Simon Sheikh

Follow-Ups:

Lieven de Boeck

Alfredo Cramerotti

Judith Fischer

Suffragetten im Film Madeleine Bernstorff

Suffragettes in Movies Madeleine Bernstorff

Als Suffragetten, militante Frauenrechtlerinnen, wurden seit Mitte des 19. Jahrhunderts die Gruppierungen bezeichnet, die für das Frauenwahlrecht kämpften. Madeleine Bernstorff interessiert sich in ihrem Projekt für die Bild- und vor allem die frühe Filmproduktion der bzw.  ber die Suffragetten. Manche dieser Filme produzieren eine auffällige Ambivalenz: viele scheinen als Anti-Suffragetten-

Filme gedacht, doch in der direkten Adressierungsweise des frühen Kinos gibt es immer wieder Momente, die auf die Komplizenschaft des Kinopublikums mit den wild gewordenen Frauenzimmern hindeuten. Von besonderem Interesse erscheint dabei die Art und Weise, wie in diesen Filmen Politik dargestellt wird: Die Aneignung des Rechts zu sprechen, das Verlassen

and concerns are defamed, and they are shown as needing to be brought back to the correct path through drastic punishment.

In Büchsenhausen, Madeleine Bernstorff sought a deeper understanding of the films based on researched material and sources, such as newspaper reports and caricatures, and through the suffragette's own publications. In addition, she reimagined the historical representations through an examination of elements like political signs, gestures (how are masculine/feminine represented, which signs refer to radicality), and the representation of public and political space.

1

Madeleine Bernstorff: *The Fanatism of the Suffragettes!*
[START UP LECTURE](#)
25.09.2009, 19.00

Since the middle of the nineteenth century militant advocates of women's rights have been called "suffragettes," after groups seeking the right for women to vote. In her project, Madeleine Bernstorff is interested in images and, especially, films produced by and about the suffragettes. Some of these films communicate a noticeable ambivalence: many appear to have been intended as anti-suffragette films, yet in early cinema's direct way of address, there are repeatedly moments that point to the audience's complicity with the wild dames. It is especially interesting how politics is represented in these films: how the right to speak is claimed, how the places assigned to women are left (into the street, to the meeting hall), dissent (banners, newspapers, the grotesque body), disturbing the order of things (the collapse of the work of reproduction). In the films,

and concerns are defamed, and they are shown as needing to be brought back to the correct path through drastic punishment.

In Büchsenhausen, Madeleine Bernstorff sought a deeper understanding of the films based on researched material and sources, such as newspaper reports and caricatures, and through the suffragette's own publications. In addition, she reimagined the historical representations through an examination of elements like political signs, gestures (how are masculine/feminine represented, which signs refer to radicality), and the representation of public and political space.

1

Madeleine Bernstorff: *The Fanatism of the Suffragettes!*
[START UP LECTURE](#)
25.09.2009, 19.00



Laurie Cohen und Madeleine Bernstorff im Rahmen der Veranstaltung *„The Bankruptcy of the Man-made World-war“* [Rosika Schwimmer]; *Frauen- und Friedensaktivismus im frühen 20. Jh.* | Laurie Cohen und Madeleine Bernstorff within the lecture *„The Bankruptcy of the Man-made World-war“* [Rosika Schwimmer]; *Women and the Anti-War Activism in the Early Twentieth Century*, 2010. Foto: KB

the women are often shown as misled subjects, their behavior

1 START UP LECTURE

Madeleine Bernstorff: *Der Fanatismus der Suffragettes!* |
The Fanatism of the Suffragettes!
 25.09.2009, 19.00 | 7 p.m.

2 FILMVORFÜHRUNG | SCREENING

Madeleine Bernstorff: „Taten – nicht Worte“ – *Der Aktivismus der Suffragetten im frühen Kino* | *“Deeds, not Words” – The Activism of the Suffragettes in Early Cinema*
 13.10.2009, 20.15 | 8.15 p.m.

3 VORTRAG MIT FILMAUSSCHNITTEN UND DISKUSSION | LECTURE, SCREENING AND DISCUSSION

Laurie Cohen & Madeleine Bernstorff: *„The Bankruptcy of the Man-made World-war“* (Rosika Schwimmer). *Frauen- und Friedensaktivismus im frühen 20. Jh.* | *Women and Anti-War Activism in the Early Twentieth Century*
 12.01.2010, 19.00 | 7 p.m.

4 AUSSTELLUNG IM KUNSTPAVILLON | EXHIBITION AT KUNSTPAVILLON

Verhandlungssache | *Matter of Negotiation*
 11.06.2010 – 24.07.2010
 Details siehe Seite 42f. | For details see page 40 et.seq.



Madeleine Bernstorff, Start Up Lecture, 2009. Foto: KB

zugewiesener Orte (die Straße, die Versammlungsorte), der Dissens (Transparente, Zeitungen, die grotesken Körper), die Unterbrechung der Ordnung (der Zusammenbruch der Reproduktionsarbeit). In den Filmen werden die Frauen oft als fehlgeleitete Subjekte gezeigt, deren Verhalten und Anliegen diffamiert und die mit drastischen Sanktionen auf den rechten Weg zurückgebracht werden müssen.

In Büchsenhausen arbeitet Madeleine Bernstorff anhand von recherchierten Materialien und Quellen wie Filmen, Fotos, Zeitungsberichten und Karikaturen, aber auch mithilfe der Publikationen der Suffragetten selbst ein tieferes Verständnis der Filme heraus und erreicht durch Elemente wie politische Zeichen, Gesten (wie wird Männlichkeit/Weiblichkeit dargestellt, welche Zeichen stehen für Radikalität) oder die Darstellung des öffentlichen und politischen Raums eine Vergegenwärtigung der historischen Repräsentationen.

1
Madeleine Bernstorff: *Der Fanatismus der Suffragettes!*
START UP LECTURE
 25.09.2009, 19.00

2
Madeleine Bernstorff: *„Taten – nicht Worte“ – Der Aktivismus der Suffragetten im frühen Kino*
FILMVORFÜHRUNG
Leokino Innsbruck
 13.10.2009, 20.15

Klavierbegleitung: Gerhard Gruber
 Die Veranstaltung wurde vom Filmarchiv Austria unterstützt.

Als Suffragetten, militante Frauenrechtlerinnen, wurden seit Mitte des 19. Jahrhunderts die Gruppierungen bezeichnet, die für das Frauenwahlrecht kämpften. Die frühe Filmproduktion war besonders interessiert an der Abbildung dieser spektakulären Bewegung. Einige dieser Filme produzieren eine auffällige Ambivalenz: Viele scheinen als Anti-Suffragetten-Filme gedacht, doch es gibt immer wieder Momente, die auf die Komplizenschaft des

2
Madeleine Bernstorff: *“Deeds, not Words” – The Activism of the Suffragettes in Early Cinema*
SCREENING

Leokino Innsbruck
 October 13, 2009, 8.15 p.m.
 Klavierbegleitung: Gerhard Gruber
 Die Veranstaltung wird vom Filmarchiv Austria unterstützt.

Since the middle of the nineteenth century, groups advocating women’s suffrage have been known as “suffragettes,” as militant feminists. Early film production was especially interested in representing this sensational movement. Some of these films produce a noticeable ambivalence: many appear to have been intended as anti-suffragette films, but there are repeatedly moments that suggest the film public’s sympathy with the “wild women.” Especially interesting is the way these films represented politics: how the right to speak is claimed, how the places assigned to women are left (into the street, to the meeting hall), dissent (banners, newspapers, the grotesque body), disturbing the

order of things (the collapse of the work of reproduction), how social class is defined.
 (Madeleine Bernstorff)

The thirteen short films selected by Madeleine Bernstorff were shown at Leokino with piano accompaniment by Gerhard Gruber. She introduced the topic and the chosen films at the beginning of the screening.

3
Laurie Cohen & Madeleine Bernstorff: *“The Bankruptcy of the Man-made World-war“* (Rosika Schwimmer): *Women and Anti-War Activism in the Early Twentieth Century*
LECTURE WITH FILM EXCERPTS AND DISCUSSION
 January 12, 2010, 7 p.m.

Laurie Cohen (historian) and Madeleine Bernstorff (film curator) will develop a dialogue based on photos and film excerpts taken from Cohen’s research project on women antiwar activists and Bernstorff’s research on the politics of images: from Emma

Kinopublikums mit den „wild gewordenen Frauenzimmern“ hindeuten. Von besonderem Interesse erscheint dabei die Art und Weise, wie in diesen Filmen Politik dargestellt wird: Die Aneignung des Rechts zu sprechen, das Verlassen zugewiesener Orte (die Straße, die Versammlungsorte), der Dissens (Transparente, Zeitungen, die grotesken Körper), die Unterbrechung der Ordnung (der Zusammenbruch der Reproduktionsarbeit), die Markierung der sozialen Klassen. (Madeleine Bernstorff)

Madeleine Bernstorff zeigte im Leokino eine Auswahl von 13 Kurzfilmen, die von Gerhard Gruber am Klavier begleitet wurden. Zu Beginn der Vorführung gab sie eine Einführung in das Thema und zu ihrer Filmauswahl.

3

Laurie Cohen & Madeleine Bernstorff: „*The Bankruptcy of the Man-made World-war*“ (Rosika Schwimmer). *Frauen- und Friedensaktivismus im frühen 20. Jh.*

VORTRAG MIT FILMAUSSCHNITTEN
UND DISKUSSION

12.01.2010, 19.00

Laurie Cohen (Historikerin) und Madeleine Bernstorff (Filmkuratorin) entwickeln einen Dialog anhand von Fotos und Filmausschnitten, die aus Cohens Forschungsprojekt über Friedensaktivistinnen und Bernstorffs Recherchen zu Bildpolitiken stammen: Von Emma Goldmans Krankenschwesterausbildung in Wien (1895) über Bertha von Suttners Begegnung mit der Filmkamera (1914) bis zu einem „stürmischen“ internationalen Ereignis in Graz (1928). Friedenspolitische Initiativen des frühen 20. Jahrhunderts und ihre Protagonistinnen stehen ebenso im Mittelpunkt wie die Themen (staatenlose) Mobilitäten, Vernetzung, Krieg und Exil.

Laurie Cohen, Historikerin, arbeitete am Institut für Politikwissenschaft der Universität Innsbruck. Ihre Forschungsschwerpunkte waren transatlantische Frauenbewegungen, Friedensbewegungen und Kriege im 19. und 20. Jahrhundert.

Goldman's training as a nurse in Vienna (1895) to Bertha von Suttner's encounter with the film camera (1914) up to a "stormy" international event in Graz (1928). Antiwar political initiatives from the twentieth century and their female protagonists are as much the focus as are the topics of (stateless) mobility, networking, war, and exile.

Laurie Cohen, a historian, is currently employed at the Institute for Political Science at the University of Innsbruck. Her research focuses on the intersection of transatlantic women's movements, peace movements, and wars in the nineteenth and twentieth centuries.



Laurie Cohen und Madeleine Bernstorff im Rahmen der Veranstaltung „*The Bankruptcy of the Man-made World-war*“ (Rosika Schwimmer): *Frauen- und Friedensaktivismus im frühen 20. Jh.* | Laurie Cohen and Madeleine Bernstorff within the lecture „*The Bankruptcy of the Man-made World-war*“ (Rosika Schwimmer): *Women and the Anti-War Activism in the Early Twentieth Century*, 2010. Foto: KB



Madeleine Bernstorff und Andrei Siclodi sprechen im Rahmen der Filmvorführung „Taten – nicht Worte“ - *Der Aktivismus der Suffragetten im frühen Kino* | Madeleine Bernstorff and Andrei Siclodi talking in the frame of the Screening „Deeds, not Words“ - *The Activism of the Suffragettes in Early Cinema*, Leokino Innsbruck, 13.10.2009. Foto: KB



Madeleine Bernstorff, „Taten – nicht Worte“ - *Der Aktivismus der Suffragetten im frühen Kino* | „Deeds, not Words“ - *The Activism of the Suffragettes in Early Cinema*, Leokino Innsbruck, 13.09.2010, 2009. Foto: KB

Madeleine Bernstorff *1956, ist Filmkuratorin, Autorin, Super8-Filmerin, Dozentin und lebt in Berlin. In ihren Arbeiten beschäftigt sie sich u. a. mit der filmischen Darstellung der Suffragetten. Madeleine Bernstorff ist Mitbegründerin von Kino Sputnik in Berlin-Wedding.
www.madeleinebernstorff.de

Madeleine Bernstorff (born 1956) is a film curator, author, super 8 filmmaker, and lecturer living in Berlin. In her works, she deals with the representation of suffragettes in film, among other topics. Madeleine Bernstorff is the cofounder of Kino Sputnik in Berlin Wedding.
www.madeleinebernstorff.de

Queere Perspektiven in und auf Europa **Ana Hoffner**

Queer Perspectives in and on Europe **Ana Hoffner**

Ausgehend von den jüngsten Angriffen auf queere Paraden in Belgrad, Zagreb und Sarajevo geht das Projekt der Frage nach der Organisation von Sexualität im gegenwärtigen Europa nach. Durch eine queere Perspektive sollen herkömmliche Erklärungsmuster für Homophobie dekonstruiert werden. So kann Nationalismus nicht als Ursache für Homophobie begriffen werden, vielmehr sind Nationalismus und die damit verbundene Homophobie Effekte globaler Umstrukturierungsprozesse, in deren Mittelpunkt die Konstruktion eines einheitlichen Europa steht. Das Ziel einer europäischen Vereinheitlichung lässt sich seit dem radikalen Bruch mit osteuropäischer Geschichte durch den Fall des Eisernen Vorhangs 1989 beobachten, insbesondere aber seit der Osterweiterung der Europäischen Union 2004.

Für die Konstruktion eines einheitlichen Europa scheinen in der Gegenwart bestimmte Formen von gleichgeschlechtlicher Politik entscheidend zu sein.

Die Einführung westlicher Diskurse der sexuellen Befreiung in Osteuropa und der damit verbundene Einschluss sexueller Andersartigkeit in nationalstaatliche Gefüge und den kapitalistischen Markt formieren sexuelle Überlegenheit als wichtiges Instrument eines eurozentristischen kolonialen Projekts. Mithilfe von Homonormativität und Queersein, die als Beispiele eines sexuell emanzipierten Westens dienen, wird ein postsozialistischer Osten als homophob definiert.

Der sich dabei formierende sexuelle Rettungsdiskurs dient als Legitimation für die seit 1989 stattfindende Expansionspolitik und Vergrößerung kapitalistischer Märkte, die eine umfassende Kontrolle Osteuropas sicherstellen.

Privatisierung und neoliberale Umstrukturierung, die an kolonialistische Ausbeutung durch die Habsburger Monarchie erinnern, haben zu einer sozialen Deregulierung und Verelendung geführt, die im Namen der

In reaction to the recent attacks on queer parades in Belgrade, Zagreb, and Sarajevo, the project investigates how sexuality is organized in contemporary Europe. Conventional ways of explaining homophobia will be deconstructed from a queer perspective. Thus, nationalism cannot be understood as a cause of homophobia; nationalism and the homophobia related to it are rather effects of global processes of restructuring, at the center of which is the construction of a united Europe. The goal of European unification can be observed as going back to the radical break in East European history that was the collapse of the iron curtain in 1989 and, especially, since the eastern expansion of the European Union in 2004.

At present, certain forms of same-sex politics seem crucial for the construction of a unified Europe. The introduction of the Western discourse of sexual liberation into Eastern Europe and the inclusion of sexual otherness within the structure of the nation state and

the capitalist market have posed sexual supremacy as an important instrument of a Eurocentric colonial project. Through homonormativity and queerness, which serve as examples of the West's sexual emancipation, the post-Socialist East is defined as homophobic.

The discourse of sexual salvation formed in this way serves as a legitimization for the policy of expansion and the extension of the capitalist market which have been taking place since 1989 and which ensure comprehensive control over Eastern Europe.

Privatization and neo-liberal restructuring, reminiscent of the colonialist exploitation by the Habsburg monarchy, have led to a kind of social deregulation and immiseration, which remain largely unmentioned in the name of European unity. Eastern European regions, characterized as transitional in terms of all socio-political, economical, and cultural questions, are made dependent on Western truth regimes. Sexual emancipation

1 START UP LECTURE

Ana Hoffner: *Vom Körper zum Raum: Queere Politiken der Migration* | *From Body to Space: Queer Politics of Migration*
25.09.2009, 19.00 | 7 p.m.

2 LECTUREPERFORMANCE

Ana Hoffner: *Transitional Europa* | *Transitional Europe*
19.01.2010, 19.00 | 7 p.m.

3 VORTRÄGE UND DISKUSSION | TALKS AND DISCUSSION

Ljubomir Bratić, Ana Hoffner, Ivana Marjanović: *Koloniale Kontinuität: Kunst und Migration im neuen EUropa* | *On Colonial Continuity: Art and Migration in the New EUropa*
16.04.2010, 19.30 | 7.30 p.m.

4 LECTUREPERFORMANCE

Ana Hoffner: *I'm too sad to tell you, Bosnian Girl*
18.05.2010, 20.00 | 8 p.m.

5 AUSSTELLUNG IM KUNSTPAVILLON | EXHIBITION AT KUNSTPAVILLON

Verhandlungssache | *Matter of Negotiation*
11.06.2010 – 24.07.2010

Details siehe Seite 40ff. | For details see page 40 et.seq.



Ana Hoffner, Start Up Lecture, 2009. Foto: KB

europäischen Vereinheitlichung weitestgehend unerwähnt bleiben. Osteuropäische Regionen, die als transitional bezüglich aller sozio-politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Fragen bezeichnet werden, werden so von westlichen Wahrheitsregimen abhängig gemacht. Sexuelle Emanzipation als Beispiel eines solchen Wahrheitsregimes hat eine entscheidende Funktion, wenn es darum geht, bestimmte Formen von Sexualität für schützenswert zu erklären. Diese Sexualitäten werden in weiterer Folge dazu benutzt, ganze Bevölkerungen als sexuell unemanzipiert und damit als nicht EU-reif zu stigmatisieren.

Das Projekt geht davon aus, dass gegenwärtige Formen von Sexualpolitik in genau diese Prozesse eingebettet sind. Der durch den Kolonialismus geprägte Zivilisierungsgedanke findet seine Fortsetzung im Modell einer demokratisch funktionierenden Zivilgesellschaft, deren Teil die Integration des vormals sexuell anderen ist. Eine solche Zivilgesellschaft soll in post-sozialistischen Staaten etabliert

werden. Jedoch ist die scheinbare Öffnung westeuropäischer Gesellschaften für sexuelle Vielfalt, die als das zivilisatorische Fernziel für Osteuropa gilt, selbst nicht funktional. In Deutschland ist beispielsweise der Kampf gegen Homophobie mittlerweile Teil einer Integrationspolitik, die MigrantInnen als RepräsentantInnen des homophoben anderen innerhalb einer demokratisch strukturierten Gesellschaft erzeugt. Indem Homophobie zum Problem der anderen gemacht wird, erscheint die Mehrheitsgesellschaft als (neo) liberal und tolerant.

Ana Hoffner präsentierte ihre Forschungsergebnisse in Form von zwei Lecture-performances und einer Diskussionsveranstaltung und vertiefte die Auseinandersetzung im Sommersemester.

1
Ana Hoffner: *Vom Körper zum Raum: Queere Politiken der Migration*
START UP LECTURE
25.09.2009, 19.00

as an example of such a truth regime plays a crucial role when it is a question of declaring certain forms of sexuality as worthy of protection. These sexualities are further used to stigmatize entire populations as sexually unemancipated and, therefore, not ready for the EU.

The project is based on the idea that contemporary forms of sexual politics are embedded in exactly these processes. The concept of civilizing, shaped by colonialism, is carried on in the model of a democratically functioning civil society, which includes the integration of the formerly sexually Other. Such a civil society is supposed to be established in post-Socialist states. Yet the apparent openness of West European societies to sexual diversity, as the distant goal of civilization for Eastern Europe, is itself nonfunctional. In Germany, for example, the struggle against homophobia has currently become part of an integration policy that constitutes migrants as representatives of the homophobic

Other within a democratically structured society. By making homophobia a problem of others, the majority of the society can appear (neo-)liberal and tolerant.

The ongoing research results will be presented in two lecture performances and a discussion meeting.

1
Ana Hoffner: *From Body to Space: Queer Politics of Migration*
START UP LECTURE
September 25, 2009, 7 p.m.

2
Ana Hoffner: *Transitional Europe*
LECTURE PERFORMANCE
January 19, 2010, 7 p.m.

In European eyes the Serb is savage, violent, and uncivilized; he is associated with a brutal sexuality and characterized as a rapist and as solely responsible for the war crimes of the nineties.

Recently, homophobic attacks have been added to the long list of Serbian crimes. Since Beograd Pride in 2001, these have been



Ana Hoffner, *Transitional Europa* | *Transitional Europe*, Lectureperformance, 2010. Foto: KB

2

Ana Hoffner: *Transitional Europa*
LECTUREPERFORMANCE

19.01.2010, 19.00

Der Serbe als Gegenstand europäischer Betrachtung ist grausam, gewalttätig und unzivilisiert, er wird mit einer brutalen Sexualität assoziiert und als Vergewaltiger gekennzeichnet, außerdem als Alleinverantwortlicher für die Kriegsverbrechen der 1990er Jahre herangezogen.

Zu der langen Liste an serbischen Verbrechen tritt in der Gegenwart der homophobe Übergriff, der seit der Beograd Pride 2001 dazu benutzt wird, um die ganze Gesellschaft als undemokratisch, unterentwickelt und nicht EU-reif zu markieren. Während der serbische Homophobe als unrettbar stigmatisiert wird, sollen serbische Queers hingegen in die europäische Familie aufgenommen werden. Die Aufspaltung der Bevölkerung in Opfer und Täter dient als Basis für legitimierte Eingriffe seitens der EU in politischer, sozialer

und vor allem wirtschaftlicher Hinsicht.

Die Lectureperformance untersuchte, wie anhand von Homonormativität und Queersein, die als sexuelle Ausnahmezustände eingesetzt werden, ein europäischer Einheitsraum konstruiert wird, der grenzenlose Ausbeutung osteuropäischer Regionen für die Zukunft sicherstellt. (AH)

3

Ljubomir Bratić, Ana Hoffner, Ivana Marjanović: *Koloniale Kontinuität: Kunst und Migration im neuen EUropa*
VORTRÄGE UND DISKUSSION

16.04.2010, 19.30

Ljubomir Bratić, Philosoph und Publizist aus Wien, und Ivana Marjanović, Kuratorin und Theoretikerin aus Wien, diskutieren österreichische Migrationsgeschichte und Möglichkeiten künstlerischer Intervention im neuen EUropa. Einführung und Moderation: Ana Hoffner.

used to brand the entire society as undemocratic, underdeveloped, and not ready to join the EU. While Serbian homophobes are stigmatized as unsalvageable, Serbian queers, on the other hand, should be accepted into the European family. The division of the population into victims and perpetrators serves as a basis to legitimate attacks from EUrope on political, social, and, especially, economic levels.

The lecture performance investigates how homonormativity and queerness are employed as sexual states of emergency in order to construct a unified European space for an unrestricted exploitation of the regions of Eastern Europe for the future. (AH)

3

Ljubomir Bratić, Ana Hoffner, Ivana Marjanović: *On Colonial Continuity: Art and Migration in the New EUropa*
TALKS AND DISCUSSION

April 16, 2010, 7.30 p.m.

Ljubomir Bratić, philosopher and

writer from Vienna, and Ivana Marjanović, curator and theoretician from Vienna, discuss the history of Austrian migration and possibilities for artistic intervention in the new Europe. Introduction and moderation by Ana Hoffner.

The discourse of European unification, constantly present in all contemporary socio-political, economic, and cultural fields, is inextricably connected to the history of EU colonialism and expansion. Austria plays an important role in the present process of transition and integration of Eastern Europe into a unified EUrope. Even if Austria is not defined as a colonial power in the hegemonic version of history, Austria's connection to eastern European states bears signs of colonial domination, going back to the Habsburg monarchy. It is evident that colonialism is not a closed historical epoch but rather a form of domination encountered in the present as well. Contemporary Austrian racism, the basis for policies hostile to migrants that result in deportation and illegality,

Der Diskurs der europäischen Vereinheitlichung, der in der Gegenwart alle sozio-politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bereiche maßgeblich mitbestimmt, ist untrennbar mit der europäischen Kolonialgeschichte und Expansionspolitik verbunden. Im gegenwärtigen Prozess der Transition und Integration Osteuropas in ein EUropa spielt Österreich eine wichtige Rolle. Auch wenn Österreich in der hegemonialen Geschichtsschreibung nicht als

Kolonialmacht definiert wird, weist die Verbindung Österreichs mit osteuropäischen Staaten koloniale Herrschaftsmuster auf, die bis zur Habsburgermonarchie zurückreichen. Dabei wird ersichtlich, dass Kolonialismus keine abgeschlossene historische Epoche ist, sondern eine Herrschaftsform, die auch in der Gegenwart anzutreffen ist. Auch der gegenwärtige österreichische Rassismus, der die Basis einer migrantenfeindlichen, auf Abschiebung und Illegalisierung ausgerichteten Politik ist, hat

derives its tradition from the history of European colonialism. Without this tradition, the racist practices, which are widely supported by the Austrian population, would not be possible today. For this reason it is necessary to investigate the continuity of colonial modes of operation, not in order to formulate an essential declaration on Austria's past, but rather to open up a capability for action in the present. [AH]

Ljubomir Bratić is a philosopher and independent writer. Recently published by Löcker Verlag: *Politischer Antirassismus: Selbstorganisation, Historisierung als Strategie und diskursive Intervention* (Political Antiracism: Self-Organization, Historicization as a Strategy, and Discursive Intervention). Ljubomir Bratić lives in Vienna.

Ivana Marjanović is a cofounder of the Galerie Kontekst in Belgrade and is presently working on her Ph.D. at the Akademie der bildenden Künste in Vienna.

4

Ana Hoffner: *I'm too sad to tell you, Bosnian Girl*

LECTURE PERFORMANCE

May 18, 2010, 8 p.m.

"The lecture performance investigates the practice of self-reflection, which, together with the practice of self-presentation, represents one condition for the contemporary constitution of the subject.

The space of self-reflection is viewed as a space that eludes binary divisions, which refuses to draw a boundary between subject and object, and collapses the roles of director and actor into one another.

The time of self-reflection is understood as a time of eternal present, which envisages an obsessive repetition of the same performative acts, in which the subject can fall into an ecstasy, an excess of presence. The concept of space and time defined as a result of this follows a model of civilization intended to produce security and control among



Ana Hoffner, Ivana Marjanović, Ljubomir Bratić, Vorträge und Diskussion *Koloniale Kontinuität: Kunst und Migration im neuen EUropa* | Talks and discussion *On Colonial Continuity: Art and Migration in the New EUropa*, 2010. Foto: KB

seine Tradition in der europäischen Kolonialgeschichte. Ohne diese Tradition wäre die in der österreichischen Bevölkerung weitestgehend akzeptierte rassistische Praxis in der Gegenwart nicht möglich. Aus diesem Grund ist es notwendig, Kontinuitäten kolonialistischer Wirkungsweise zu untersuchen, nicht um eine wahre, essenzielle Aussage zu Österreichs Vergangenheit zu treffen, sondern eine politische Handlungsfähigkeit für die Gegenwart zu eröffnen. [AH]

Ljubomir Bratić ist Philosoph und freier Publizist. Jüngste Publikation im Löcker Verlag: "Politischer Antirassismus. Selbstorganisation, Historisierung als Strategie und diskursive Interventionen". Ljubomir Bratić lebt in Wien.

Ivana Marjanović ist Mitbegründerin der Galerie Kontekst in Belgrad und derzeit PhD-Kandidatin an der Akademie der bildenden Künste Wien.

4

Ana Hoffner: *I'm too sad to tell you, Bosnian Girl*

LECTUREPERFORMANCE

18.05.2010, 20.00

Die Lectureperformance untersuchte die Praxis der Selbstreflexion, die verbunden mit einer Praxis der Selbstinszenierung eine Bedingung der gegenwärtigen Subjektkonstituierung darstellt.

Der Raum der Selbstreflexion wird betrachtet als ein Raum, der sich binären Aufteilungen entzieht, der eine Grenzziehung zwischen Subjekt und Objekt verweigert und Positionen des Regisseurs und des Darstellers zusammenfallen lässt.

Die Zeit der Selbstreflexion wird aufgefasst als eine Zeit der ewigen Gegenwart, die eine obsessive Wiederholung derselben performativen Akte vorsieht, in denen das Subjekt in eine Ekstase, in einen Exzess der Präsenz verfallen kann. Das dadurch aufgespannte Konzept von Raum und Zeit folgt einem Modell von Zivilisation, das Sicherheit und Kontrolle unter gleichberechtigten



Ana Hoffner, *I'm too sad to tell you, Bosnian Girl*, Lectureperformance, 2010. Foto: KB

equal citizens, but it simultaneously produces brutality and violence.

The precondition for successful self-presentation is its failure at the point at which all human existence is defined: it is the nonhuman, which is blamed for transforming the civilizing model of space-time into a zone of barbarism, underdevelopment, and uncontrolled affect, and which should be kept at all times prisoner in its own retrograde past." [AH]

BürgerInnen herstellen soll, aber gleichzeitig die Herstellung von Grausamkeit und Gewalt fördert.

Die Voraussetzung der erfolgreichen Selbstinszenierung ist ihr Scheitern an dem Punkt, an dem jedes Menschsein definiert wird: Es ist der Nicht-Mensch, der dafür zuständig gemacht wird, das zivilisatorische Raum-Zeit-Modell in eine Zone der Barbarei, der Unterentwicklung und der unkontrollierten Affekte zu verwandeln und zu jeder Zeit in seiner eigenen rückschrittlichen Vergangenheit gefangen gehalten werden soll. (AH)



Ana Hoffner, *I'm too sad to tell you, Bosnian Girl*, Lectureperformance, 2010. Foto: KB

Ana Hoffner ist Künstlerin und Kulturwissenschaftlerin und lebt in Berlin und Wien. Sie studierte an der Akademie der bildenden Künste Wien und arbeitet in den Bereichen queerer und migrantischer/postkolonialer Politik. Ihre Projekte umfassen Ausstellungen, Performances, Lectures und Publikationen im In- und Ausland.

Ana Hoffner is an artist and scholar in cultural studies who lives in Berlin and Vienna. She studied at the Academy of Fine Arts in Vienna and works in the fields of queer and migrant/postcolonial politics. Her projects include exhibitions, performances, lectures, and publications in Austria and abroad.

Griot Girlz – Feministische Kunst und der Black Atlantic

Ina Wudtke

Ina Wudtke realisierte im Künstlerhaus Büchsenhausen als Kuratorin und Künstlerin die Ausstellung *Griot Girlz*. Dem Begriff des „Riot Girlz“, der im Kunstzusammenhang auf feministische Kunst im Rock- und Punkkontext verweist, setzte sie den selbst formulierten Begriff des „Griot Girlz“ entgegen. „Griot Girlz“ stehen ebenfalls für feministische Kunst, jedoch im Kontext von Musik mit afrikanischen Wurzeln (HipHop, Jazz, Dubstep etc.). „Griot“ bezeichnet in oralen afrikanischen Kulturen Personen, die die Geschichte des Stammes bewahren und mündlich überliefern. „Griot Girlz“ erzählen eine Geschichte, oft – aber nicht nur – in gedächtnisstützender Technik wie dem Reim oder Rap. Die Ausstellung präsentierte Kunst, die sich auf die musikalische Tradition der Black-Atlantic-Diaspora bezieht. Dazu gehört es, einen Beat als komplexe Avantgarde im Kunstkontext zu verstehen, wie er in der Harlem Renaissance der 1920er-Jahre mit der Erfindung der synkopischen

Swing-Rhythmen bereits als ein prominentes Beispiel von black-atlantischer Moderne geschaffen wurde.

Die Ausstellung zeigt zeitgenössische Künstlerinnen, die black sound (HipHop, Jazz, etc.) nicht nur als authentische afro-atlantische Kultur, sondern auch als globale Sprache ihrer Generation begreifen.

1

Ina Wudtke: *Griot Girlz. – Feministische Kunst und der Black Atlantic*
25.09.2009, 19.00

START UP LECTURE



Ina Wudtke und Dieter Lesage, Vortrag und Buchpräsentation von *Black Sound White Cube* | Book launch and lecture *Black Sound White Cube*, 2011. Foto: KB

Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic

Ina Wudtke

In Künstlerhaus Büchsenhausen, Ina Wudtke is realizing the exhibition *Griot Girlz* as an artist and curator. She proposes the term “Griot Girlz” in response to the term “Riot Girlz,” which refers in the art field to feminist art in a rock and punk context. “Griot Girlz” is also about feminist art, but in the context of music with African roots (hip hop, jazz, dubstep, etc.). The term “Griot” refers to people in oral African cultures who preserve and hand down the tribes’ history. “Griot Girlz” tell stories often – but not exclusively – using mnemonic

techniques like rhyme or rap. The exhibition presents art that deals with the musical tradition of the Black Atlantic diaspora. Essential to this is an understanding of a particular beat as a complex avant-garde in the art context, as historically occurred in the nineteen-twenties during the Harlem Renaissance, a prominent example of Black Atlantic Modernity, with the invention of syncopated swing rhythms.

1

Ina Wudtke: *Griot Girlz. – Feminist Art and the Black Atlantic*

September 25, 2009, 7 p.m.

START UP LECTURE

2

Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic

EXHIBITION

curated by **Ina Wudtke**

June 11, 2010–July 16, 2010,

Künstlerhaus Büchsenhausen

Opening of the exhibition:

June 10, 2010, 9 p.m.

Participating artists: **Sonia Boyce, Minouk Lim, Yvette Mattern, Ina Wudtke**

- 1 START UP LECTURE
Ina Wudtke: *Griot Girlz. – Feministische Kunst und der Black Atlantic* | *Griot Girlz. – Feminist Art and the Black Atlantic*
26.09.2008, 19.00 | 7 p.m.
- 2 AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic
11.06.2010 – 24.07.2010
- 3 VORTRAG UND BUCHPRÄSENTATION | BOOK LAUNCH AND LECTURE
Dieter Lesage & Ina Wudtke: *Black Sound White Cube*
11.06.2010, 19.00 | 7 p.m.
Details siehe Seite 109 | For details see page 109
- 4 AUSSTELLUNG IM KUNSTPAVILLON | EXHIBITION AT KUNSTPAVILLON
Verhandlungssache | Matter of Negotiation
11.06.2010 – 24.07.2010
Details siehe Seite 40ff. | For details see page 40 et.seq.



Ina Wudtke, Start Up Lecture, 2009. Foto: KB

2
Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic
AUSSTELLUNG
kuratiert von **Ina Wudtke**
11.06.2010 – 16.07.2010,
Künstlerhaus Büchsenhausen
Eröffnung: 10.06.2010, 21.00

Beteiligte Künstlerinnen: **Sonia Boyce, Minouk Lim, Yvette Mattern und Ina Wudtke**

Griot Girlz ist die Antwort auf den Begriff des „Riot Girlz“, der im Kunstzusammenhang auf feministische Kunst im Rock- und Punkkontext verweist. Der Begriff „Griot Girlz“ hingegen bezieht sich auf feministische Kunst im Kontext von Musik mit afrikanischen Wurzeln. Die Ausstellung *Griot Girlz* zeigt Kunst, die sich mit der musikalischen Tradition der Black-Atlantic-Diaspora auseinandersetzt. Zur Ausstellung erscheint zudem eine Publikation mit dem Titel *Black Sound White Cube*.

Sonia Boyce spielte in den 1980er-Jahren in Großbritannien eine Schlüsselrolle als eine der Repräsentantinnen des Black Art

Movements. In der Ausstellung *Griot Girlz* ist sie mit der konzeptuellen Arbeit *devotional wallpaper* zu sehen. Es ist eine Auflistung von zweihundert Namen ausschließlich schwarzer, weiblicher Musikerinnen. Die Auswahl der Musikerinnen reicht von den 1960er-Jahren bis in die Gegenwart und nennt Shirley Bassey, Najma Arhbar & Vula Malinga (Basement Jaxx), Shara Nelson & Sara Jay (Massive Attack), Skin (aka Skunk Anansie), Moni Love, Martine Topley-Bird (Tricky) u. a. Viele der gelisteten Musikerinnen des *devotional wallpaper* waren in den britischen Charts und sind jeder Engländerin durch das Radio bekannt. Das *devotional wallpaper* repräsentiert so auf einen Blick den großen weiblichen afro-atlantischen Bestandteil britischer Alltagskultur.

Minouk Lim beschäftigt sich in ihrem Video *New Town Ghost* mit dem Ausverkauf von Städten und der Umwandlung von Universitäten in Dienstleistungsbetriebe der Wissensökonomie. Ihr

Griot Girlz is the answer to the concept of “Riot Girlz,” which refers within the visual arts to feminist art in the context of rock and punk. “Griot Girlz” equally represent feminist art, albeit in the context of music with African roots. The exhibition presents art that refers to the musical tradition of the Black Atlantic diaspora. Parallel to the exhibition a book entitled *Black Sound White Cube* will be published. During the 1980s in the UK, **Sonia Boyce** became a key figure representing the Black Art Movement. In the exhibition *Griot Girlz*, her conceptual work *devotional wallpaper* will be on show. It lists about two hundred names of exclusively black female musicians. The selection of musicians reaches from the 1960s until the present and includes Shirley Bassey, Najma Arhbar, and Vula Malinga (Basement Jaxx), Shara Nelson and Sara Jay (Massive Attack), Skin (aka Skunk Anansie), Moni Love, Martine Topley-Bird (Tricky) among others. Many of the female musicians named on the *devotional wallpaper* were in the British charts and are

known via radio broadcasting to all British people. The *devotional wallpaper* presents in one single view the full significance of the female Afro-Atlantic part of British popular culture.

Minouk Lim deals in her video *New Town Ghost* with the selling out of cities and the transformation of universities into factories of the knowledge economy. Her video deals with the changes of her neighborhood, Yeongdeungpos (Seoul), through the building of a big shopping mall with an attached apartment complex. Lim wrote a long text which she asked a young Korean slam poet to perform with a megaphone alongside a live drummer playing break beats in an open truck. The video documents their drive through the neighborhood the text deals. This courageous political performance was intended to provoke reactions from the locals.

Yvette Mattern videotaped her mother and asked her many questions about her white grandmother and her black



Griot Girlz – Feminist Art and the Black Atlantic, Ausstellungseröffnung | exhibition opening, 2010. Foto: KB

Video dreht sich vor allem um die Veränderungen ihres Stadtviertels Yeongdeungpos (Seoul), die durch den Bau eines großen Einkaufszentrums mit Wohnanlage in Gang gesetzt wurden. Lim schrieb darüber zuerst einen langen Text. Dann initiierte sie eine Performance dieses Textes von einer jungen koreanischen Slam-Poetin mit Megaphon zu den Break Beats eines Live-Schlagzeugers auf der Ladefläche eines Kleinlasters. Während der Performance filmte Lim die beiden auf der Fahrt durch genau jenen Stadtteil, von dem der Text handelt. Mit dieser mutigen politischen Performance-Aktion hoffte sie, eine Reaktion der lokalen Bevölkerung zu provozieren.

Yvette Mattern filmte ihre Mutter und stellte dabei viele Fragen, die ihre weiße Großmutter und ihren schwarzen Großvater betreffen. Das Video *Interview with my Mother, Mulatta/Mestizo* spiegelt den puertorikanischen Rassismus wieder, der sich ganz in der Selbstwahrnehmung ihrer Mutter eingeschrieben zu haben scheint.

Neben vielen Details aus dem Leben der Mutter hören wir sie auch „Summertime“ singen, als Verweis auf ihren Vater, der ihr als Musiker das Singen beibrachte.

Ina Wudtke präsentierte eine „Dubplate“. Dubplates sind Testpressungen von Schallplatten, die vor großen Auflagen gemacht werden und die DJs vor der offiziellen Veröffentlichung zum Testen erhalten. Diese Dubplates spielen eine wichtige Rolle in der DJ-Kultur von Dancehalls und Drum & Bass – die bekanntesten DJs und Soundsysteme spielen fast nur Dubplates, also bislang unveröffentlichtes Material. Die Dubplate *The Fine Art of Living* von Ina Wudtke aka DJ T-INA Darling beinhaltet Spoken-Word-Stücke und Tracks, die sich mit der Vertreibung von armen Haushalten aus den Innenstädten der Metropolen beschäftigen. Dazu präsentierte sie eine Serie von Zeichnungen zum selben Thema.

Ina Wudtke, Kuratorin

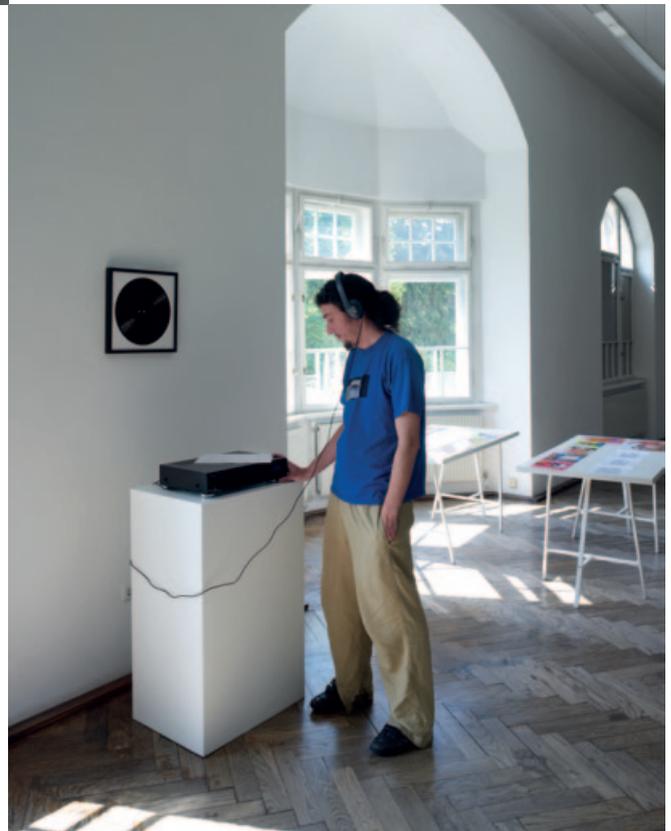
grandfather. The video *Interview with my Mother, Mulatta/Mestizo* reflects the Puerto Rican racism that seems to determine her mother’s perception of herself. Alongside many details from her mother’s life, we hear her sing “Summertime” as a reference of her father, who taught her to sing.

Ina Wudtke presents a dub plate. Dub plates are test pressings of records which DJs use to test and promote their records before the music is properly released on vinyl. Dub plates play an extremely important role in DJ cultures like dance hall and drum and bass. The most famous DJs and sound systems often play exclusively dub plates – meaning unreleased material. The dub plate *The Fine Art of Living* by Ina Wudtke, aka DJ T-INA Darling, features spoken word and tracks that deal with the displacement of low-income households away from the inner boroughs of metropolises. She completes her work with a series of drawings on the same issue.

Ina Wudtke, curator



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Ina Wudtke, Yvette Mattern, Minouk Lim, Sonia Boyce (v. l. n. r.) | (f. l. t. r.) Foto: WEST. Fotostudio



Ausstellungsansicht, Arbeiten von | Exhibition view, works by Ina Wudtke, 2010. Foto: WEST. Fotostudio

Ina Wudtke *1968, ist Künstlerin und DJ und lebt in Berlin. Ihre Arbeit versteht sie als visuelle, interkulturelle und interdisziplinäre Recherche. In ihren Installationen verwendet sie Techniken wie Mixing, Serialität und Re-Repräsentation, die im Kontext der Geschichte von „black culture“ und „new feminism“ als Wege zur Rückaneignung und Wiederermächtigung entwickelt wurden. Sie kuratierte in diesem Kontext auch verschiedene internationale Ausstellungen.

www.inawudtke.com

Ina Wudtke (born 1968) is an artist and D.J. living in Berlin. She envisions her work as visual intercultural and interdisciplinary research. In her installations, she uses techniques like mixing, seriality, and re-representation, which were developed in the context of the history of black culture and new feminism as methods of reappropriation and counterauthority. In this context, she has also curated various international exhibitions.

Die Vereinten Nationen Inga Zimprich

The United Nations Inga Zimprich

In ihrem Projekt geht Inga Zimprich dem performativen Versprechen der Vereinten Nationen nach. In den Formaten, die die Abläufe der Vereinten Nationen konstituieren – wie die General Assembly, die Übersetzung in ihre offiziellen Sprachen, das strikte Protokoll, die Spokesperson, das Media-Stake-Out, Beschlüsse und Empfehlungen – kommt Sprache in einer Form zum Einsatz, die die Vereinten Nationen als Ort großer performativer Kraft etablieren. Sie verankern internationales Gewohnheitsrecht, verabschieden Resolutionen, die stets auf vorangegangene Dokumente und Beschlüsse verweisen, als zöge sich in ihnen die eigene Geschichte zusammen, um so die Institution voranzuschreiben.

Sich dem Sprachgebäude der unablässig tätigen globalen diplomatischen Instanz künstlerisch zu nähern, kann heißen, die sich ergebenden Begriffe von Institution herauszulösen und sich anzueignen, um sie erneut zu durchlaufen und zu einem anderen

performativen Einsatz zu bringen: Welche Formen des Einberufens, des Ausführens und Aufrufens lassen sich durch künstlerische Verfahren herstellen? An welchen Ort der Versammlung und der politischen Gemeinschaft kann künstlerisches Handeln einladen? Wie verfahren künstlerische Gesten der Einberufung mit Faktoren wie Permanenz, Kontinuität oder Chronologie? Wie verhält sich der Sprachort künstlerischer Handlung zum international etablierten Sprachort der Diplomatie?

Inga Zimprich führt mit der Faculty of Invisibility (mit Paul Gangloff, Sönke Hallmann und Gästen) ihre vorangegangene Recherche zu den Vereinten Nationen fort. Als Entwurf einer Institution bietet die Faculty of Invisibility die Möglichkeit, befragend und durchführend sich Begriffen von Gemeinschaftlichkeit und Öffentlichkeit zu nähern. Im Hinblick auf Modi politischer Verhandlung und Versammlung, wie sie in den Vereinten Nationen zutage treten, arbeitete die Faculty of Invisibility 2010 unter anderem mit der



Inga Zimprich, Start Up Lecture, 2009. Foto: KB

In the project The United Nations, Inga Zimprich investigates the performative promise of the United Nations. In the formats that constitute the activity of the United Nations – the General Assembly, translation into official languages, strict protocol, spokesperson, media observation, resolutions, and recommendations – language is used in a way that establishes the United Nations as a site of great performative power. It anchors international law, adopts resolutions that constantly refer back to previous documents and decisions, as if summing up its own history in order to progressively further write the institution.

To artistically approach the space of speech of the ceaselessly active diplomatic entity could mean unhooking the institution's existing terminology and appropriating it, processing it anew, and employing it for another performative use: what forms of summoning, of assembly, and of appealing may be produced through artistic processes? To what place of assembly and political community can artistic practice invite? How do artistic gestures of summoning deal with factors like permanence, continuity, and chronology? How does an artistic space of speech relate to the internationally established site of diplomacy?

- 1 START UP LECTURE
Inga Zimprich: *Die Vereinten Nationen. Über die performative Institution* | *The United Nations. On the Performative Institution*
25.09.2009, 19.00 | 7 p.m.
- 2 LESUNG UND GESPRÄCH | READING AND DISCUSSION
Faculty of Invisibility: *In Kraft setzen* | *Putting into Force*
30.11.2009, 19.00 | 7 p.m.
- 3 ONLINE-WORKSHOP
Inga Zimprich: *The Faculty of Invisibility: Der Vorstand konstituiert sich selbst.* | *The Board Constitutes Itself.*
30.03.2010, 19.00 | 7 p.m.
- 4 LESUNG UND GESPRÄCH | READING AND DISCUSSION
Inga Zimprich: *The Faculty of Invisibility: The Room of the Spokesperson.*
31.05.2010, 20.00 | 8 p.m.



Inga Zimprich, Start Up Lecture, 2009. Foto: KB

Transmission Gallery Glasgow, der Shedhalle Zürich, dem Flutgraben e.V. Berlin und permanent am Künstlerhaus Büchsenhausen. An diesen verschiedenen Orten führte die Faculty of Invisibility inkraftsetzende Akte wie beispielsweise Satzung, Mitgliedschaft oder Verfassung aus oder versuchte, auf diese einzuwirken. Damit beabsichtigte die Faculty of Invisibility, diese verschiedenen Institutionen zueinander in Bezug zu setzen und zwischen ihnen den Ort zu adressieren, an dem, eben wie in den Vereinten Nationen als exemplarischem diplomatischen Verhandlungsraum, Sprache, Gesetz und Gemeinschaft ineinanderschnellen.

1
Inga Zimprich: *Die Vereinten Nationen. Über die performative Institution.*
25.09.2009, 19.00
START UP LECTURE

2
Faculty of Invisibility: *In Kraft setzen*
PAUL GANGLOFF, SÖNKE

HALLMANN, INGA ZIMPRICH
IM GESPRÄCH
MIT MAAIKE ENGELEN UND
EMMA DE VRIES
30.11.2009, 19.00

Die Faculty of Invisibility (Paul Gangloff, Sönke Hallmann, Inga Zimprich) befasst sich mit der Ausführung eines möglichen institutionellen Raumes. In großer Nähe zu den Vereinten Nationen als Beispiel einer Institution, die Gesetz, Sprache und Gemeinschaft zusammenbindet, geht die Faculty of Invisibility in ihren Produktionen der Frage nach, wie sich eine solche Institution selbst etabliert, ihre eigenen Mechanismen und Regelungen in Kraft setzt und wie sie mit Momenten der Zugehörigkeit sowie der Versammlung einer Zuhörerschaft umgeht. Um an diesen Fragen zu arbeiten und sie auszuführen, waren die Philosophin und Psychotherapeutin Maaïke Engelen sowie die Kulturtheoretikerin Emma de Vries eingeladen, die ersten Plätze am runden Tisch der Faculty of Invisibility im Künstlerhaus Büchsenhausen einzunehmen.

Inga Zimprich, with the Faculty of Invisibility (with Paul Gangloff, Sönke Hallmann, and guests), continues previous research on the United Nations. As blueprint for an institution, the Faculty of Invisibility (Fol) offers the opportunity to approach concepts of joint participation and the public in an investigative and effective way. With a view to modes of political negotiation and assembly as seen in the United Nations, the Fol is working in 2010 together with the Transmission Gallery in Glasgow, the Shedhalle Zürich, Flutgraben e.V. in Berlin, and, continually, at Künstlerhaus Büchsenhausen. At these sites, the Fol is developing works on such notions as the charter, membership, and the constitution in order to designate a space in which these different institutions are already related to one another. As public institutions they bind language, law, and communality together at their very foundation.

1
Inga Zimprich: *The United Nations. On the Performative Institution.*
September 25, 2009, 7 p.m.
START UP LECTURE

2
Faculty of Invisibility: *Putting into Force*
TALK
Talk of **Paul Gangloff, Sönke Hallmann, Inga Zimprich** (Fol) with **Maaïke Engelen** and **Emma de Vries**
November 30, 2009, 7 p.m.

The Faculty of Invisibility (Paul Gangloff, Sönke Hallmann, Inga Zimprich) aims to conduct a possible institutional space. In close reference to the United Nations as an example for an institution that binds law, language, and community together, the Faculty of Invisibility asks, in its production, how an institution establishes itself, how it enforces its own mechanisms and rules, and treats such moments as membership or assembling an audience. In order to work on those questions and to carry them out, the philosopher and psychotherapist Maaïke Engelen



Faculty of Invisibility, *In Kraft setzen | Putting into Force*, Künstlerhaus Büchsenhausen, 30.11.2009. Foto: KB

In Anlehnung an jene Berichte, die täglich in den Vereinten Nationen durch eine Sprecherin ausgegeben werden, fand am 30. November 2009 im Künstlerhaus Büchsenhausen ein Gespräch mit Maaïke Engelen, Paul Gangloff, Sönke Hallmann, Emma de Vries und Inga Zimprich statt. Die Faculty of Invisibility wurde 2006 als eine Institution gegründet, die Formate von Öffentlichkeit durchläuft. In Produktionen wie *The Speech*, *Communiqué*, *The Invitation and Resignation* befragt die Faculty of Invisibility insbesondere Formen öffentlicher Versammlung. Die laufende Produktion der Faculty of Invisibility wird in Zusammenarbeit mit dem Künstlerhaus Büchsenhausen, der Transmission Gallery Glasgow, der Shedhalle Zürich und dem Flutgraben e.V. Berlin über die Dauer eines Jahres ausgeführt. Sie widmet sich den Vereinten Nationen und den durch sie etablierten Verfahren und Positionen, wie dem ständigen Repräsentanten, dem Beobachter, dem Mandat, der Resolution und der Empfehlung.
www.faculty.cc

Maaïke Engelen wird an der British Association of Psychotherapists (B.A.P.) zur Kinder- und Jugendpsychoanalytikerin ausgebildet und arbeitet derzeit in einer psychiatrischen Klinik in Süd-London. Sie hält einen MA in Philosophie der Universität Nijmegen und einen M.Sc. in Psychodynamics of Human Development (Birbeck). Vorausgegangen ist ihrer heutigen Tätigkeit die intensive Zusammenarbeit als Philosophin mit KünstlerInnen, u. a. mit Jeanne van Heeswijk. Sie befasst sich mit Psychoanalyse als Mittel von Kulturkritik und befragt die Bezüge zwischen Kunst und Psychoanalyse als gesellschaftliche Formate der Kommunikation.

Paul Gangloff studierte Grafikdesign an der ERBA in Valence (FR) und der Gerrit Rietveld Academie (Amsterdam, NL). In der Faculty of Invisibility kreist seine Arbeit um den Ort in der Arbeit anderer, den seine Praxis einnimmt. Paul Gangloff trat im Januar 2010 ein zweijähriges Stipendium der Jan van

and the cultural theorist Emma de Vries are invited to take the first seats at the table of the Faculty of Invisibility at Künstlerhaus Büchsenhausen.

Alluding to the reports delivered daily at the United Nations by a spokesperson, the Faculty of Invisibility is hosting a conversation with Paul Gangloff, Sönke Hallmann, Inga Zimprich, Maaïke Engelen and Emma de Vries on Monday, 30th of November at 7pm at Künstlerhaus Büchsenhausen.

The Faculty of Invisibility was founded in 2006 as an institution that transgresses formats of public organization. In productions like *The Speech*, *Communiqué*, *the Invitation and Resignation*, the Faculty of Invisibility questions formats of public assembly. The ongoing production of the Faculty of Invisibility is conducted in collaboration with Künstlerhaus Büchsenhausen, Transmission Gallery Glasgow, Shedhalle Zürich, and Flutgraben e.V. Berlin over the course of one year. It focuses on the United Nations and the procedures it established, such

as the permanent representative, the observer, the mandate, the resolution, and commendation.
www.faculty.cc

Maaïke Engelen is in training as a child and adolescent psychotherapist at the British Association of Psychotherapists and currently works in a psychiatric clinic in South London. She holds an MA in philosophy from the University of Nijmegen and a M.Sc. in Psychodynamics of Human Development (Birbeck). Previously, as a poet and philosopher, she engaged in intense collaborations with artists such as Jeanne van Heeswijk. She focuses on psychoanalysis as a means of cultural critique and investigates the relation between art and psychoanalysis as social formats of communication.

Paul Gangloff studied graphic design at the ERBA in Valence (FR) and the Gerrit Rietveld Academie (Amsterdam, NL). He received a two year stipend from the Jan van Eyck Academie as a researcher in graphic design from 2010 on.

Sönke Hallmann studied

Eyck Academie in Maastricht als Design Researcher an.

Sönke Hallmann studierte Literaturwissenschaft/Philosophie und befasst sich insbesondere mit den literarischen Arbeiten Franz Kafkas und Heiner Müllers sowie den theoretischen Schriften von Jacques Derrida und Giorgio Agamben. 2006 initiierte Hallmann das Department of Reading (DoR), das mittels Wiki- und Skype-Technologie online in Texte eingreift und sie bearbeitet. Bis hin zur Programmierung neuer technischer Module realisiert das DoR zahlreiche Aktivitäten, circa 30 so genannte Readings, das Symposium for Readers und diverse Veröffentlichungen. Das DoR stellt als Format die Gemeinschaftlichkeit des Lesens als kulturelle Praxis in den Mittelpunkt der Arbeit. Hallmann veröffentlicht zu Begriffen der Ähnlichkeit, des Spiels und Schauspiels, zu Geste und Erinnerung in Magazinen und Publikationen (TEXT – Revue, F.R. David, GEIST Magazin).

www.reading.department.cc

Emma de Vries ist eine Theoretikerin, die an der Universität von Amsterdam Cultural Analyses studiert und sich in ihrer Arbeit mit dem Werk u. a. Derridas und Stanley Cavells befasst. Sie geht in ihrem Schreiben dem Versprechen von Begriffen wie Gemeinschaftlichkeit, Intimität, Exzess, Romantik und Bedeutung nach. In Kürze erscheint ihr Essay „Letters as Tricksters: Writing Oneself Back Into the World, On The Invitation, Jacques Derrida,

Stanley Cavell and Epistolary Romanticism“ (Februar 2009) in einer Publikation des De Appel Art Center Amsterdam.

3

Inga Zimprich: *The Faculty of Invisibility: Der Vorstand konstituiert sich selbst.*

ONLINE-WORKSHOP

Workshop mit Sönke Hallmann, Elske Rosenfeld, Inga Zimprich 30.03.2010, 17.00 – 20.00

„Es lag mir daran, daß diese Texte immer in einer Beziehung oder vielmehr in möglichst vielen Beziehungen zur Wirklichkeit stehen: nicht nur, daß sie sich darauf beziehen, sondern daß sie darin wirken; daß sie ein Stück in der Dramaturgie des Wirklichen seien ...“

Michel Foucault in „Das Leben der infamen Menschen“

In Gesetzestexten, wie zum Beispiel einer Vereinsatzung, einer Geschäftsordnung oder dem Grundgesetz treten Momente der Adressierung auf, in denen der Übergang zwischen Einzelem und formalisierter Allgemeinheit ablesbar ist. Der Stimme, dem Stimmrecht, der Anwesenheitspflicht oder der Unterzeichnungsbefugnis haftet noch die Spur der direkten Rede und der direkten Verhandlung an. Gleichzeitig markiert sie den Übergang hin zu den Formen, in denen sich Gemeinschaft organisiert.

Im Verein verschreiben sich zum Beispiel wechselnde Einzelne der Umsetzung eines bestimmten Zieles; über Rotation und Wahlen

literature and philosophy and deals particularly with the literary works of Franz Kafka and Heiner Müller and the theoretical scripts of Jaques Derrida and Giorgio Agamben. In 2006 Hallmann initiated the Department of Reading (DoR) which intervenes and edits online texts by use of wiki- and Skype-technology. the DoR realized numerous activities, about 30 so-called readings, the symposium for readers, and various publications, and even programmed new technological modules. In its work, the DoR focuses on the communal format of of reading as a cultural practice. Hallmann publishes on the terms similarity, play and drama, gesture and memory in magazines and publications (TEXT – Revue, F.R. David, GEIST Magazin).

www.reading.department.cc

Emma de Vries is a theorist studying cultural analysis at the University of Amsterdam. She deals with the works of Jaques Derrida and Stanley Cavell, among others. In her writings, she traces the concepts of joint participation, intimacy, excess, romance, and meanings. Soon her essay “Letters as Tricksters: Writing Oneself Back into the World, On the Invitation, Jacques Derrida, Stanley Cavell and Epistolary Romanticism“ (February 2009) will be published in a publication by the De Appel Art Center in Amsterdam.

3

Inga Zimprich / The Faculty of Invisibility: *The Board Constitutes Itself.*

ONLINE WORKSHOP

Workshop with Sönke Hallmann, Elske Rosenfeld, Inga Zimprich March 30, 2010, 5 – 8 p.m.

“I was determined that these texts always be in a relation or, rather, in the greatest possible number or relations with reality: not only that they refer to it, but they be operative within it; that they form part of the dramaturgy of the real...”

– Michel Foucault, “The Lives of Infamous Men”

Legal texts expose – in association statutes, rules of procedure, or constitutions – the points at which the individual tips over into a formalized generality. The vote, right to vote, compulsory attendance, or the authority to sign still contain a vestige of direct address and direct negotiation and, nevertheless, mark the transition to the forms in which commonality organizes itself. In an association, for instance, shifting individuals commit themselves to implementing a certain goal; through rotation and voting they hold exchangeable positions dedicated to reaching a collective aim while responding to the public good. It is similar with a global authority like the United Nations, whose body of rules and regulations offers a system for the world’s nation states to negotiate with one another. Yet how does a legal text, drafting procedures and rights, behave as a text? Can voices and actions be extracted from legal texts that might produce a kind of performance when related to one another?

treten sie an austauschbare Positionen, die dem Erreichen eines gemeinsamen Zieles und dem grundlegenden allgemeinen Nutzen verpflichtet sind. Ähnlich verhält es sich mit globalen Instanzen wie den Vereinten Nationen, die in ihrem Regelwerk Verfahren entwerfen, in denen die Nationalstaaten der Welt miteinander in Verhandlung treten. Wie verhält sich jedoch ein juristischer Text, in dem Verfahren und Rechte eingeschrieben stehen, selbst als Text? Lassen sich aus Gesetzestexten Stimmen und Handlungen herauslösen, die, miteinander in Beziehung gebracht, eine Art Aufführung erzeugen können?

Der Workshop am 30. März 2010 nutzte das Department of Reading (www.reading.department.cc), eine Verschaltung von Skype-Chat und Wiki-Seite, in der Exzerpte gemeinsam online bearbeitet, diskutiert und umgeschrieben werden können. In einem erweiterbaren Textpool (<http://automatist.net/deptofreading/wiki/pmwiki.php/ConstitutionPool>) finden sich Auszüge, unter anderem der Statuten der Tiroler Künstlerschaft, der Shedhalle Zürich, des Flutgraben e. V. sowie der Vereinten Nationen, des Stadtrechtes Innsbruck und des Entwurfes zur Verfassung der DDR. Anhand solcher Begriffe wie Stimme und Einschreibung, Mitgliedschaft, Versammlung und Ausschluss versuchte der Workshop am 30. März 2010 von 17.00 bis 20.00 zwischen diesen unterschiedlichen Textfragmenten Bezüge herzustellen. Die Teilnahme war mit einem Internet-

zugang und einem Skype-Account vor Ort wie auch online möglich.

Das Department of Reading wurde 2006 von **Sönke Hallmann** als Online-Lesegruppe gegründet, die in verschiedenen internet-basierten und räumlichen Settings existierende Texte bearbeitet und mittels Kommentar, Einrückung, Auszug und Umschrift verändert.

Elske Rosenfeld befasst sich mit der Geschichte und Geschichtsschreibung der DDR und insbesondere jener Geschichte von 1989/90 als politischem Möglichkeitsraum. Sie hat in diesem Zusammenhang auch den Verfassungsentwurf des Runden Tisches von 1990 bearbeitet.

4
Inga Zimprich/The Faculty of Invisibility: The Room of the Spokesperson.
LESUNG UND DISKUSSION MIT SÖNKE HALLMANN, INGA ZIMPRICH
31.05.2010, 20.00

In der Position des/der Sprechers/in oder Pressesprechers/in bündeln sich Fragen der Institution und ihrer Macht. Die Funktion des/der Pressesprechers/in, einer Spokesperson, einzunehmen, heißt, für andere zu sprechen und zur öffentlichen Stimme einer Institution zu werden. Zugleich ergibt sich darin eine doppelte Abwesenheit: So sehr die Spokesperson im Verleihen ihrer Stimme sich selbst als Person zurücknimmt, so sehr erhält die Institution als abwesendes Subjekt eine Stimme. Die Spokesperson selbst stellt

The workshop on March 30, 2010, uses the Department of Reading (www.reading.department.cc), a combination of Skype chat and wiki site in which excerpts of texts can be worked on, discussed, and rewritten online. In an open-ended pool of texts (<http://automatist.net/deptofreading/wiki/pmwiki.php/ConstitutionPool>) there are extracts from, among others, the statutes and other documents of the Tyrolean Artists' Association, the Shedhalle Zurich, Flutgraben e.V., as well as of the United Nations, the Innsbruck municipal code, and the draft of the constitution for the German Democratic Republic. Using such notions as voting and registration, membership, assembly, and exclusion, the workshop forms relationships between these various text fragments. Participation is possible online via Internet using a Skype account as well as in person at Büchsenhausen Innsbruck or Flutgraben e.V. Berlin.

The Department of Reading was founded by **Sönke Hallmann** in 2006 as an online reading group that reworks existing texts in various Internet-based and spatial settings, altering them through commentary, insertion, extraction, and rewriting.

Elske Rosenfeld deals with the history of the GDR and the writing of its history, in particular with 1989–90 as a political space of possibility. Within this context she has dealt with the draft for a constitution developed at the Round Table meetings held in 1990 following the dissolution of the GDR.

4
Inga Zimprich / The Faculty of Invisibility: The Room of the Spokesperson.
READING AND DISCUSSION
May 31, 2010, 8 p.m.

With the spokesperson a place comes into sight in which many questions of the institution and its power culminate. To enter the role of the spokesperson means to speak on behalf of others, to perform the public voice of an institution. The spokesperson lends her or his voice to a subject that, in a strict sense, is voiceless, that only exists through agency, or that is scattered into many voices at once. It seems there is a double absence at work. As much as the spokesperson, in lending her or his voice, retreats as a person from the scene, the articulation issued is that of an absent subject as well. It's the hermetically closed configuration, a chain of delegations, that assures the inaccessibility of an articulation, while issuing it at the same time. The supplementary structure withdraws what the act of speech seems to present.

The Faculty of Invisibility is concerned with approaching such institutional places out of an interest in the experiences conveyed in them. In the recent productions *Dark Light* and *Public Voice*, Darren Rhymes (Glasgow) assumed the place of the spokesperson of the Faculty of Invisibility, while Tanja Widmann (Vienna) reflected on a form of appearing within one's own absence. What does it mean to assume the place of a public



Inga Zimprich/*The Faculty of Invisibility, The Room of the Spokesperson*, Präsentation und Diskussion | Presentation and discussion, 2010. Foto: KB

jedoch einen beunruhigenden Ort in der Sprache her. Ganz ähnlich den monotonen Stimmen in Bahnhöfen macht sie es unmöglich, ihr zu antworten. In ihr findet eine hermetisch abgeschlossene Konfiguration des Sprechens statt, die das Gesagte zugleich entzieht, während sie es ausspricht.

Das Interesse der Faculty of Invisibility an Positionen wie der des/der Pressesprechers/in begründet sich in der Frage nach den Erfahrungen, die an institutionellen Orten möglich werden. In der gerade abgeschlossenen Produktion *Dark Light/Public Voice* nimmt Darren Rhymes (Glasgow) die Rolle des Sprechers der Faculty of Invisibility ein, während

Tanja Widmann (Wien) in ihrem Schreiben die Möglichkeit eines Erscheinens innerhalb der eigenen Abwesenheit befragt. Was kann es heißen, in dem Raum, den die Faculty of Invisibility vorschlägt, die Position ihrer öffentlichen Stimme einzunehmen? Wie sehr greifen die Stellen des Pressesprechers und der Präsentation künstlerischer Sprachhandlungen ineinander? Am 31. Mai 2010 lasen Sönke Hallmann und Inga Zimprich Fragmente aus der Korrespondenz der letzten Produktion der Faculty of Invisibility und stellten diese, bezogen auf Momente der Spokesperson in den Vereinten Nationen und im Internationalen Währungsfonds, zur Diskussion.

voice within the suggestions of the Faculty of Invisibility itself? Where do the institutional role of the spokesperson and acts of artistic presentation coincide? On the evening of May 31, 2010, Sönke Hallmann and Inga Zimprich quote from the Faculty's ongoing correspondence and open these fragments for discussion in relation to moments of the spokesperson's of the UN and the IMF.

Inga Zimprich *1979, lebt als Künstlerin und Kuratorin in Berlin. In den zumeist gemeinschaftlichen Arbeiten, an denen sie mitwirkt, steht das Sprachsystem der zeitgenössischen Kunstinstitution im Vordergrund. Seit 2006 erarbeitet sie kontinuierlich verschiedene kuratorische und künstlerische Produktionen in der Ukraine. Inga Zimprich arbeitet unter anderem intensiv mit Sönke Hallmann (Theorie) und Paul Gangloff (Design) zusammen.

www.ingazimprich.net

www.un.ingazimprich.net

Inga Zimprich (born 1979) is an artist and curator living in Berlin. In the predominantly collaborative works in which she takes part, the space of speech of contemporary art institutions is central. She has been developing various curatorial and artistic productions in Ukraine since 2006. Inga Zimprich collaborates closely with Sönke Hallmann (theory) and Paul Gangloff (design), among others.

Gastpräsentation Simon Sheikh

GastkünstlerInnen und -vortragende werden vom Kurator des Künstlerhauses punktuell eingeladen, um einen Dialog zwischen diesen und den Fellows im laufenden Semester herzustellen.

**Simon Sheikh: A Conceptual History of
Exhibition-making**

VORTRAG UND GESPRÄCH

05.03.2010, 19.00

Seit 1989 haben wir in Europa, ob nun im ehemaligen Westen oder im Osten, nicht nur (geo)politische und kulturelle Veränderungen erlebt, sondern auch ein erneut aufflammendes Interesse am Format „Ausstellung“ als hauptsächlichem Vehikel der zeitgenössischen Kunst, sowohl was Präsentation als auch was Produktion betrifft – an der Ausstellung als Medium. Aus diesem Grund müssen wir uns fragen, was uns eine Geschichte der Ausstellungen nicht nur über Kunst zu sagen hat, sondern auch über Geschichte an sich, darüber, wie sie geschrieben und gelesen, umgeschrieben und neu gelesen wird. Der Vortrag befasste sich mit einigen Beispielen, sowohl kanonischer als auch nicht-kanonischer Natur, um so zu skizzieren, wie eine Typologie der Ausstellungen erstellt werden muss, aber auch um zu untersuchen, was ausstellerische Artikulationen innerhalb ihrer Parameter und Strategien lesbar und übersetzbar, d. h. letztendlich erfolgreich oder nicht erfolgreich macht.

Guest Presentation Simon Sheikh

From time to time guest artists and lecturers hold presentations at the curator's invitation. These guests are supposed to have an exchange with the Fellows and sometimes to give them advice.

**Simon Sheikh: A Conceptual History of
Exhibition-making**

LECTURE AND TALK

March 5, 2010, 7 p.m.

Since 1989, we have not only seen (geo)political and cultural changes in Europe, former west and east alike, but also a renewed interest in the exhibition as the main vehicle for contemporary art, not only in terms of presentation, but also production: the exhibition as medium. We have also seen the specialization of exhibitions into what can be characterized as instituted genres of exhibitions. We must therefore ask ourselves not only what a history of exhibitions will tell us about art, but also about history, and about how it is written and read, rewritten and re-read. This talk will look at a few examples, both canonical and noncanonical, in order to sketch out how a typology of exhibitions must be established, but also to ask what makes exhibitionary articulations readable and translatable, and indeed successful and unsuccessful within their parameters and strategies.



Simon Sheikh, *A Conceptual History of Exhibition-making*, Vortrag | Talk, 2010. Foto: KB

Simon Sheikh ist freischaffender Kurator und Kritiker und lebt in Berlin und Kopenhagen. Von 1999 bis 2002 leitete er das Overgaden, ein Institut für zeitgenössische Kunst in Kopenhagen. Von 2003 bis 2004 war er Kurator am Nifca (Nordic Institut for Contemporary Art), Helsinki. Sheikh lehrt als Dozent für Kunsttheorie an der Malmö Art Academy in Schweden.

Simon Sheikh is a freelance curator and critic who lives in Berlin and Copenhagen. He headed Overgaden, an institute for contemporary art in Copenhagen from 1999 to 2002. From 2003 to 2004 he was curator of Nifca (Nordic Institute for Contemporary Art) in Helsinki. Sheikh teaches art theory at the Malmö Art Academy in Sweden.

Follow-Ups

In der Reihe *Follow-Ups* finden Veranstaltungen mit ehemaligen Fellows statt.

Lieven de Boeck
Alfredo Cramerotti
Judith Fischer

LIEVEN DE BOECK *Public Space, L.e.t.t.e.r.s.*
Präsentation der Publikation und Vortrag von
Verena Konrad, Kunsthistorikerin
20.10.2009, 19.00

Lieven de Boecks künstlerische Praxis baut auf die Beziehung zwischen verschiedenen Disziplinen und Räumen auf und untersucht, wie der Kontext die Bedeutung einer bestimmten Erscheinungsform verändern kann. Seit 2003 entwickelt Lieven de Boeck sein „Dictionary of Space“ (Wörterbuch des Raums). Das Projekt befasst sich mit Identität, Grenzen (privat oder öffentlich), Territorium und Aneignung durch den Prozess der Typologisierung.

Public Space, L.e.t.t.e.r.s. ist die zweite Publikation im Rahmen dieses Projekts und besteht aus 366 an sich selbst adressierten Briefen und Zeichnungen von de Boeck. Die Briefe sind Kopien von gefundenen Text- und Bildfragmenten.

Lieven De Boeck lebt und arbeitet als Künstler in Brüssel und Amsterdam. Er war Fine Art Researcher an der Jan van Eyck Academie (2003/04), Artist in Residence am ISCP (International Studio & Curatorial Program) New York (2006) und Fellow im Künstlerhaus Büchsenhausen (2008/09).

Wichtige Publikationen: „Housing“ (2004), das erste Buch in der Reihe „Dictionary of Space“, und „Texts#1“ (2007), eine Sammlung von Texten über Lieven de Boecks Arbeit.

Verena Konrad *1979, Studium der Kunstgeschichte, Geschichte und Theologie in Innsbruck; seit 2004 freie Kunsthistorikerin und Kuratorin; 2007 Kuratorin im Team der Galerie im Taxispalais; seit November 2010 kuratorische Mitarbeit Kunsthalle Wien; seit Sommersemester 2011 Lehrauftrag für Allgemeine Theorie (curating) und Konzeptuelle Strategien an der Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz, Studienrichtung raum&designstrategien; seit April 2011 Univ.-Ass. am Lehrstuhl für Architekturtheorie der Universität Innsbruck; Mitglied im Team von „ak7 – Contemporary Design by Contemporary Artists“.



Verena Konrad bei der Präsentation der Publikation *Public Space, L.e.t.t.e.r.s.* von Lieven de Boeck | Verena Konrad at the presentation of the publication *Public Space, L.e.t.t.e.r.s.* by Lieven de Boeck, 2009. Foto: KB

Lieven de Boeck: *Public Space, L.e.t.t.e.r.s.*
Herausgegeben in Kooperation mit Extra City/
Antwerp und Onomatopee/Eindhoven
Auflage: 50 Sets mit vier Büchern
ISBN 978-90-78454-26-7

ALFREDO CRAMEROTTI *Aesthetic Journalism* & **FAY NICOLSON** *An ABC of Aesthetic Journalism*
Buchpräsentation und Lectureperformance von
Fay Nicolson im Rahmen der Premierentage
07.11.2009, 19.30

Im Rahmen der Innsbrucker Premierentage 2009 stellte das Künstlerhaus Büchsenhausen das in der Reihe *Büchs'n'Books* erschienene Buch *Aesthetic Journalism* des italienischen Kurators, Autors und Künstlers Alfredo Cramerotti vor. Cramerotti war 2007/08 Teilnehmer am *Internationalen Fellowship-Programm für Kunst und Theorie* in Büchsenhausen.

Die britische Künstlerin Fay Nicolson hielt im Rahmen der Buchpräsentation eine performative Lesung mit dem Titel *Ein ABC des ästhetischen Journalismus* ab.

An ABC of Aesthetic Journalism

In ihrer performativen Lesung sprach Fay Nicolson einige der in Alfredo Cramerottis Buch behandelten Ideen an und führte dabei Strategien vor, wie sie im Praxisfeld des ästhetischen Journalismus selbst angewendet werden. Die Performance-Lecture konzentrierte sich auf einige Schlüsselthemen des Buches: die allgemein zugeschriebene Rolle der Kunst und des Journalismus in der Gesellschaft, Vorstellungen von populistischen und elitären Informationsstrukturen, die Rolle des Publikums als passiver Konsument

LIEVEN DE BOECK1 PRÄSENTATION DER PUBLIKATION & VORTRAG | BOOK LAUNCH & LECTURE*Public Space, l.e.t.t.e.r.s.*

20.10.2009, 19.00

ALFREDO CRAMEROTTI2 BUCHPRÄSENTATION & LECTUREPERFORMANCE | BOOK LAUNCH & LECTUREPERFORMANCE*Aesthetic Journalism*

07.11.2009, 19.30

JUDITH FISCHER3 BUCHPRÄSENTATION, DISKUSSION UND SCREENING | BOOK LAUNCH, DISCUSSION & SCREENING*Some – Women Houses Phantoms*

07.05.2010, 20.00

oder aktiver Produzent von Wert, sowie der ästhetische Wert von Formen, Medien und Kontexten.



Alfredo Cramerotti (l.) bei seiner Buchpräsentation *Aesthetic Journalism* | Alfredo Cramerotti (l.) at his book launch *Aesthetic Journalism*, 2009. Foto: KB

Ein ABC des ästhetischen Journalismus vereint sowohl Forschungsansätze als auch visuelle Verweise, um die Autorenschaft, den Besitz und die Umsetzung von Information, die akademische und narrative Tradition der Lesung als auch Vorstellungen von Performativität bei KünstlerInnen und dem Publikum zu untersuchen. Indem es herkömmliche Praktiken des „Informierens“ hinterfragt, zielt *Ein ABC des ästhetischen Journalismus* darauf ab, Möglichkeiten zu eröffnen, anstatt abgeschlossene Thesen zu postulieren.

Ein Blog zu *Ein ABC des ästhetischen Journalismus*: <http://fayinc.wordpress.com>

Alfredo Cramerotti *1967 in Trento/I, lebt als Autor und Kulturproduzent in England. Er beschäftigt sich mit auf narrativen Praktiken basierenden Untersuchungen,

die die Vorstellungen von Repräsentation und Wirklichkeit in einer Vielzahl von Medien erforschen. Dabei arbeitet er mit Sprache (Kunst- und Medienkritik, Essays) ebenso wie mit Massenmedien. Gemeinsam mit Khaled Ramadan als CPS (Chamber of Public Secrets) war er Ko-Kurator der Manifesta 8, der European Biennial of Contemporary Art, in Murcia und Cartagena, Spanien 2010/11.

www.alcramer.net

Fay Nicolson ist Künstlerin und lebt in London. In ihrer Arbeit interessiert sie sich für die Vorgänge und Motivationen hinter der Herstellung von Objekten. Durch Installationen und Performance untersucht sie die Schwelle zwischen Massen- und Kunstproduktion und hinterfragt Definitionen von „Arbeit“.

www.faynicolson.com

JUDITH FISCHER *Some – Women Houses Phantoms*

Buchpräsentation, Diskussion und Screening
07.05.2010, 20.00

Judith Fischer stellte ihr Künstlerbuch *Some – Women Houses Phantoms* mit ausgewählten Bildbeispielen ihrer fotografischen, literarischen, transdisziplinären Arbeit aus den Jahren 2000 bis 2010 vor.

„Auf den Fotografien – beinahe alle analog von einem Monitor abfotografierte Momente aus Filmen – sind oft zu sehen: die Schwelle, der

Übergang oder der Ausgang, Türen, Fenster, Öffnungen, weibliche Personen, Gebäude. Auch die Augen sind durchgängige Orte und die Oberflächen werfen die Umgebung kommunikativ zurück und fixieren die Rezeption in der Zeit.

Statt die chronologische Ordnung der eigenen Fotografien als Werkschau zu dokumentieren, hat sich Judith Fischer dafür entschieden, Autor_innen aus einer Auswahl analoger Dias aus den Jahren 2000 bis 2009 eine eigene Entscheidung treffen zu lassen und zum gewählten Bild zu verbalisieren. Dieses Sammeln, Versammeln und die Vorgehensweise, das so entstandene Material den Neigungen der anderen zu überlassen, erzeugt multiple Lesarten und öffnet der Künstlerin ihre eigene Produktion neu. *Women Houses Phantoms* ist als Beschlagwortung dieser Bildtexte zu verstehen.“

(Hina Berau)

Im Rahmen der Präsentation fand eine Diskussion mit Andrei Siclodi und Georg Wasner (weitere Autoren des Buches) sowie ein Screening statt.

Das Buch ist im Verlag Schlebrügge.Editor erschienen.

Judith Fischer *1967 in Hallstatt/A, Autorin und Künstlerin, arbeitet konzeptuell und künstlerisch im Feld und im Kontext von Literatur, Philosophie, (Horror-)Film, Theorie und visueller Kunst. Im Jahr 2004 war sie Stipendiatin im Künstlerhaus Büchsenhausen.

Follow-Ups

In the Follow-Ups series Künstlerhaus Büchsenhausen hosts events by former fellows.

Lieven de Boeck
Alfredo Cramerotti
Judith Fischer

LIEVEN DE BOECK *Public Space, l.e.t.t.e.r.s.*
Publication launch and talk by Verena Konrad
October 20, 2009, 7 p.m.

Lieven de Boeck's practice involves the relation between different disciplines and spaces, while investigating how the context changes the meaning of a certain manifestation. Since 2003 he has been developing the "Dictionary of Space." The project deals with identity, borders, private and public, territory, and appropriation through the process of typologization.

Public Space / l.e.t.t.e.r.s. is the second publication within the framework of this project and consists of 366 letters and drawings by de Boeck which he addressed to himself. The letters are copies of found fragments of texts and images.

Lieven De Boeck is an artist based in Brussels and New York. He was researcher in fine arts at the Jan van Eyck Academy (2003–04), artist in residence at the ISCP (International Studio & Curatorial Program) New York (2006) and fellow at Künstlerhaus Büchsenhausen (2008–09).

Major publications include *Housing* (2004), the first book from the "Dictionary of Space" series, and *Texts#1*, a compilation of texts about Lieven de Boeck's work (2007).

Verena Konrad, (born 1979) studied art history, history, and theology in Innsbruck. Since 2004, independent art historian and curator; in 2007 she was a curator in the team at the Galerie im Taxispalais; she has collaborated

as curator with the Kunsthalle Wien, Vienna, since November 2010; since the 2011 Summer semester, she has taught general theory (curating) and conceptual strategies at the Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz, in the field of raum&designstrategien (strategies for space and design); assistant professor since April 2011 for architectural theory at the Universität Innsbruck; member of the "ak7 – Contemporary Design by Contemporary Artists" team.



Lieven De Boeck bei der Präsentation der Publikation *Public Space, l.e.t.t.e.r.s.* | Lieven De Boeck at the presentation of the publication *Public Space, l.e.t.t.e.r.s.*, 2009. Foto: KB

Lieven de Boeck: *Public Space/l.e.t.t.e.r.s.*
Published in cooperation with Extra City, Antwerp, and Onomatopée, Eindhoven
Edition: 50 sets of four books
ISBN 978-90-78454-26-7

ALFREDO CRAMEROTTI *Aesthetic Journalism* & **FAY NICOLSON** *An ABC of Aesthetic Journalism*

Book launch and lecture performance by Fay Nicolson
Within the framework of PREMIERENTAGE 09
November 7, 2009, 7.30 p.m.

Within the framework of the Premierentage 2009, Künstlerhaus Büchsenhausen is launching the book *Aesthetic Journalism* by the Italian curator, writer, and artist Alfredo Cramerotti. Cramerotti participated in the 2007–08 *International Fellowship Program for Art and Theory* at Büchsenhausen.

On this occasion the British artist Fay Nicolson will hold a lecture performance titled *An ABC of Aesthetic Journalism*.

An ABC of Aesthetic Journalism

To celebrate the launch of *Aesthetic Journalism*, artist Fay Nicolson will deliver a performance lecture that aims to introduce some of the ideas explored in Alfredo Cramerotti's text while adopting and performing strategies used in the field of aesthetic journalism. This performance lecture focuses on some key aspects of Cramerotti's book, such as the assigned roles of art and journalism within wider society; ideas of populist and elite informative structures; the role of audiences in terms of passively consuming or actively producing meaning; and the aesthetic value of forms, mediums, and contexts. *An ABC of Aesthetic Journalism* brings together fragments of research and



Judith Fischer und Georg Wasner bei der Buchpräsentation *Some – Women Houses Phantoms* | Judith Fischer and Georg Wasner at the book launch *Some – Women Houses Phantoms*, 2010. Foto: KB

visual references to investigate the authorship, ownership, and transcription of information,



Fay Nicolson, *An ABC of Aesthetic Journalism*, Buchpräsentation im Rahmen der *Premierentage* | book launch in the frame of *Premierentage*, 2009. Foto: KB

the academic and narrative tradition of the lecture, and ideas of performativity as an artist or audience. By questioning standard practices of “informing,” *An ABC* aims to leave open possibilities in the place of a complete thesis.

An ABC of Aesthetic Journalism Blog:
<http://fayinc.wordpress.com>

Alfredo Cramerotti (born 1967 in Trento, I) is a writer and cultural producer based in the UK. He is engaged in a narrative-based practice that investigates notions of representation and reality across a variety of media. He works with writing (art and media critique, essays) and the mass media (TV and radio programmes, film and video festivals, online and print publishing). He is co-curator of Manifesta 8 European Biennial of Contemporary Art, in Murcia and Cartagena, Spain 2010–11 with Khaled Ramadan as CPS – Chamber of Public Secrets.
www.alcramer.net

Fay Nicolson is an artist based in the UK. She is interested in the processes and motivations involved in making objects. Through installation and performance she explores the threshold between mass and artistic production and questions definitions of work.

www.faynicolson.com

JUDITH FISCHER *Some – Women Houses Phantoms*

Book launch, screening, and discussion
May 7, 2010, 8 p.m.

Judith Fischer is presenting her artist’s book *Some – Women Houses Phantoms* – Selected Visual Examples of the Photographic, Literary, Transdisciplinary Work of Judith Fischer from 2000-10.

“In the photographs – almost all of which show moments from films taken with an analogue camera from a monitor – can often be seen: the threshold, the transition or exit, doors, windows, openings, female people, buildings. Even the eyes are transitional sites and the surfaces reflect the environment communicatively, fixing the reception in time. Instead of documenting her own photographs in chronological order as a retrospective, Judith Fischer decided to allow the authors to themselves choose from a selection of analogue slide photographs from 2000–2009 and to verbalize on the chosen image. This collecting and assembling, as well as the procedure of leaving the determination of the

material to the inclinations of others, creates multiple interpretations and opens for the artist her own production anew. *women houses phantoms* is to be understood as an indexing of this image text.”
(Hina Berau)

Within the framework of the presentation there will be a discussion with Andrei Siclodi and Georg Wasner (an author featured in the book) as well as a screening.

The book was published by Schlebrügge.Editor.

Judith Fischer (born 1967 in Hallstatt, AT), writer and artist, works conceptually and artistically in the fields and context of literature, philosophy, (horror) film, theory, and visual art. She was a fellow at Künstlerhaus Büchsenhausen in 2004.

Büchs'n'Books

Büchs'n'Books – Art and Knowledge Production in Context (Herausgeber: Andrei Siclodi) vereint Publikationen von KünstlerInnen und TheoretikerInnen, die ihre Arbeit als eine spezifische, zeitgenössische Wissensproduktion begreifen, sowie Sammelbände, die dieses komplexe Themenfeld kontextbezogen bearbeiten. Die AutorInnen dieser Reihe sind vor allem ehemalige Fellows des Internationalen Fellowship-Programms für Kunst und Theorie in Büchsenhausen.



Aesthetic Journalism. How to Inform Without Informing von Alfredo Cramerotti

Mit einem Vorwort von Sally O'Reilly, einer Einführung von Andrei Siclodi und einem Nachwort von Irit Rogoff.

Aesthetic Journalism geht der Frage nach, warum zeitgenössische Kunstaustellungen heute häufig aus Interviews, Dokumentationen und Reportagen bestehen. Als Versuch einer Kartografie dieses Praxisfeldes hinterfragt Alfredo Cramerotti die Definitionen von Kunst und Journalismus, und wendet sich einer neuen Art von Information zu. Das Buch untersucht die Art und Weise, wie sich die Produktion von Wahrheit aus der Domäne der Nachrichtenmedien zu der von Kunst und Ästhetik verlagert hat.

Aesthetic Journalism schlägt zukünftige Entwicklungen für diese neue Beziehung zwischen Kunst und Dokumentationsjournalismus vor. Das Buch richtet sich gleichermaßen an ein interessiertes Publikum, WissenschaftlerInnen, ProduzentInnen und KritikerInnen.

Alfredo Cramerotti war 2007 Theory Fellow im Künstlerhaus Büchsenhausen.

Büchs'n'Books Vol. 2
publiziert mit dem Verlag Intellect Books (UK)
1. Auflage, 2009
In englischer Sprache, 136 Seiten
ISBN 978-3-9502583-2-5

Büchs'n'Books

The series *Büchs'n'Books—Art and Knowledge Production in Context* (editor: Andrei Siclodi) brings together publications by artists and theoreticians who conceive of their work as a specific contemporary production of knowledge, as well as anthologies that deal contextually with this field. The authors in this series are, for the most part, alumni of the *International Fellowship Program for Art and Theory* at Büchsenhausen.

BÜCHS'N'BOOKS

Art and Knowledge Production in Context

Aesthetic Journalism: How to Inform Without Informing by Alfredo Cramerotti

With a foreword by Sally O'Reilly, an introduction by Andrei Siclodi, and an afterword by Irit Rogoff.

As the art world eagerly embraces a journalistic approach, *Aesthetic Journalism* explores why contemporary art exhibitions often consist of interviews, documentaries, and reportage. The attempt to map this field, here defined as "aesthetic journalism," challenges, with clear language, the definitions of both art and journalism, and addresses a new mode of information from the point of view of the reader and viewer. The book explores how the production of truth has shifted from the domain of the news media to that of art and aestheticism.

Aesthetic Journalism suggests future developments of this new relationship between art and documentary journalism, offering itself as a useful tool to audiences, scholars, producers, and critics alike.

Alfredo Cramerotti was a theory fellow at Künstlerhaus Büchsenhausen in 2007.

Büchs'n'Books Vol. 2
published with Intellect Books (UK)
First edition, 2009
in English, 136 pages
ISBN 978-3-9502583-2-5



Black Sound White Cube
von Dieter Lesage und Ina Wudtke

Schaut man sich im kontinental-europäischen Kunstkontext um, dann ist von Blues, Jazz, HipHop, Drum & Bass und Dubstep, Musik die man als „schwarzen Sound“ bezeichnen könnte, sehr wenig zu spüren. Dagegen werden die Ausdrucksformen und Sprachen von traditionell weißen musikalischen Szenen problemlos aufgenommen. Man denke dabei z. B. an die Künstlerinnengruppe Chicks on Speed, die sich in der Tradition von Riot Girlz situiert, an die gemalten Punk-Attitüden von Daniel Richter oder den Deutsche-Welle-Kitsch im Werk von Jonathan Meese. Beim Anblick von Kunst, die sich auf die Tradition der afro-atlantischen Diaspora bezieht, scheint die zeitgenössische kontinental-europäische Kunst jedoch noch immer sprachlos, da fehlen die Worte und vor allem der kulturelle Bezug. Einen Beat als komplexe Avantgarde zu verstehen, wie in der Harlem Renaissance der 1920er-Jahre, mit der Erfindung der synkopischen Swing-Rhythmen, ist im Kontext des „white cube“, welcher als Kunstraumtypologie heutzutage noch immer hegemonial ist, durchwegs unmöglich. Selbst

wenn die Wände eine andere Farbe bekommen, selbst wenn der „white cube“ gar keine Kubusform hat, sondern in einen „alternativen“ Raum gewechselt hat, ist die Chance groß, dass der „white cube“ – der Kunstraum, der Raum, in dem zeitgenössische Kunst gezeigt wird – weiß „klingt“.

Black Sound White Cube vom belgischen Philosophen Dieter Lesage und der deutschen Künstlerin und Kuratorin Ina Wudtke wirft ein neues Licht auf globale Zusammenhänge der zeitgenössischen Kunstproduktion und kommentiert die Arbeit internationaler KünstlerInnen, wie Sonia Boyce, Jennie C. Jones, Minouk Lim, Nadine Robinson, Sanford Biggers und Yoel Vazquez, und KuratorInnen, wie Thelma Golden, Valerie Cassel Oliver, Lydia Yee, Richard J. Powell und Franklin Sirmans, die sich in ihren künstlerischen und kuratorischen Arbeiten auf die afro-atlantische Diaspora beziehen und das Verhältnis von Musik und Bildender Kunst ausloten. Arbeiten von bekannten KünstlerInnen, die in diesem Kontext immer wieder unkritisch erwähnt werden, so wie „4'33“ von John Cage, und „Rock My Religion“ von Dan Graham, widmet *Black Sound White Cube* eine erfrischend kritische Lektüre. Damit legen Ina Wudtke und Dieter Lesage, zugleich höflich und polemisch, subalterne Traditionslinien offen und regen Diskussionen abseits der hegemonialen Traditionsfelder von Avantgarde und Rock an.

Büchs'n'Books Vol. 4
publiziert mit dem Löcker Verlag
1. Auflage, 2010
In Englischer Sprache, 112 Seiten
ISBN 978-3-85409-547-7

Black Sound White Cube
by Dieter Lesage and Ina Wudtke

If one looks at the contemporary continental European art scene, blues, jazz, hip hop, drum & bass, and dubstep, genres of music that one could label as “black sound,” are almost absent. On the contrary, forms of expression and languages of traditionally white musical scenes are unproblematically absorbed. One may think, e.g., of the female artists group Chicks on Speed, which situates itself within the Riot Girlz tradition, or of Daniel Richter’s painterly punk attitudes, or of the “Deutsche Welle” kitsch in the work of Jonathan Meese. Looking at art, which relates to the tradition of the afro-atlantic diaspora, the contemporary continental European art scene seems to remain speechless, lacking an adequate vocabulary and above all a cultural relationship. To understand a beat as a complex form of the avant garde, as in the Harlem Renaissance of the twenties, with the discovery of syncopated swing rhythms, seems to be quite impossible within the context of the “white cube,” which today remains the hegemonic type of art space. Even if its walls get another color, even if the “white cube” doesn’t have the form of a cube and is transformed into an “alternative space,” chances are high that the “white cube,” understood as the art space, the space in which contemporary art is shown, “sounds” white.

Black Sound White Cube, by the Belgian philosopher Dieter Lesage and the German artist and curator Ina Wudtke, sheds a new light on global intricacies within contemporary art production and comments on works by

international artists, such as Sonia Boyce, Jennie C. Jones, Minouk Lim, Nadine Robinson, Sanford Biggers, and Yoel Vazquez, as well as by curators, such as Thelma Golden, Valerie Cassel Oliver, Lydia Yee, Richard J. Powell, and Franklin Sirmans, who in their artistic and curatorial work reflect on the afro-atlantic diaspora and explore the relationships between music and the visual arts. *Black Sound White Cube* also offers a refreshing critical reading of canonical works of art, which in this context are uncritically mentioned over and over again, such as “4’33” by John Cage, and “Rock My Religion” by Dan Graham. At once courteously and polemically, Ina Wudtke and Dieter Lesage indicate subaltern lines of tradition and provoke a discussion beyond the hegemonic traditions of the avant garde and rock.

Büchs'n'Books Vol. 4
published with Löcker Verlag
First edition, 2010
in English, 112 pages
ISBN 978-3-85409-547-7

Büchs'n'Radio

auf RADIO FREIRAD
105,9 MHz in Innsbruck und Umgebung
www.freirad.at/live.m3u

Büchs'n'Radio ist eine Sendung auf Radio Freirad, die aktuelle Themen zu Kunst und Gesellschaft vorstellt und diskutiert. Kunst wird dabei als eine spezifische Form von Wissensproduktion begriffen, die, ausgehend von ästhetischen Diskursen und Politiken des Blicks, das Potenzial besitzt, in Interaktion mit anderen Wissensfeldern unkonventionelle Sichten auf unsere Welt zu liefern. Im Rahmen der Sendung kommen KünstlerInnen zu Wort, deren Arbeiten und Praktiken gesellschaftlich relevante Themen aufgreifen, aber auch andere Fachleute und Akteure des kulturellen Lebens. Die Formate der Sendung werden dem jeweiligen Inhalt angepasst: Talk-, Musik-, sprachperformative und kunstradiofonische Formate wechseln einander ab oder mixen sich zusammen zu Radiohybriden.

Die Sendung wird von Andrei Siclodi in Zusammenarbeit mit den TeilnehmerInnen am *Internationalen Fellowship-Programm für Kunst und Theorie* im Künstlerhaus Büchsenhausen gestaltet.

Sendetermine:

jeden 1. Montag im Monat, 11.06 – 12.00
Wiederholung: 3. Mittwoch im Monat, 21.06 – 22.00
www.freirad.at

Die Sendungen sind im Cultural Broadcasting Archive unter <http://cba.fro.at> frei zugänglich. Die Links zu den *Büchs'n'Radio*-Beiträgen finden Sie hier im Menüpunkt Sendungen.

Büchs'n'Radio

on RADIO FREIRAD
105.9 MHz in Innsbruck and surroundings
www.freirad.at/live.m3u

Büchs'n'Radio is a monthly broadcast on Radio Freirad that presents and discusses current topics related to art and society. The show understands art as a specific form of knowledge production based on aesthetic discourse and the politics of vision, which, through interaction with other fields of knowledge, possesses the potential to open unconventional perspectives on our world. The broadcast gives voice to artists who deal with socially relevant topics, as well as other professionals and actors from cultural life. The show's format will be adapted to its respective content: talk, music, language performance, and art radiophonic formats will alternate or be mixed together into radio hybrids.

The broadcast was conceived by Andrei Siclodi together with the participants in the *International Fellowship Program for Art and Theory* at Künstlerhaus Büchsenhausen.

Broadcast dates:

The first Monday of every month, 11.06 a.m. – 12 noon
Rerun: Third Wednesday of the month, 9.06 – 10 p.m.
www.freirad.at

All broadcasts are freely available in the Cultural Broadcasting Archive at <http://cba.fro.at>. Links to the *Büchs'n'Radio* contributions can be found here under the Broadcasts menu item.

BÜCHS'N'RADIO

Büchs'n'Radio Sendungen**Oktober 2009 bis September 2010:****Suffragetten, queere Perspektiven in und auf Europa, feministische Kunst und der Black Atlantic**

Start Up Lecture von Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner und Ina Wudtke
Sendung vom 05.10.2009

Die Vereinten Nationen. Über die performative Institution

Start Up Lecture von Inga Zimprich
Sendung vom 02.11.2009

Warum und wie die Epoche des Kolonialismus erinnern?

Vortrag von Brigitta Kuster
Sendung vom 07.12.2009

„The Bankruptcy of the Man-made World War“: Frauen- und Friedensaktivismus im frühen 20. Jh.

Vortrag von Laurie Cohen und Madeleine Bernstorff
Sendung vom 01.02.2010

Ironie, Montage, Verfremdung. Ästhetische Taktiken und die politische Gestalt der Demokratie

Ana Schober
Sendung vom 01.03.2010

A Conceptual History of Exhibition-making

Simon Sheikh
Sendung vom 03.05.2010

Koloniale Kontinuität. Kunst und Migration im neuen EUropa I+II

Ljubomir Bratić, Ana Hoffner und Ivana Marjanović
Sendungen vom 07.06. und 05.07.2010

Büchs'n'Radio broadcasts**October 2009 to September 2010:****Suffragettes, Queer Perspectives in and on Europe, Feminist Art and the Black Atlantic**

Start-up lecture by Madeleine Bernstorff, Ana Hoffner, and Ina Wudtke (in German)
Broadcast October 5, 2009

The United Nations: On the Performative Institution

Start-up lecture by Inga Zimprich (in German)
Broadcast on November 2, 2009

Why and How to Remember the Era of Colonialism?

Lecture by Brigitta Kuster (in German)
Broadcast December 7, 2009

“The Bankruptcy of the Man-made World War“: Women and Anti-War Activism in the Early Twentieth Century.

Lecture by Laurie Cohen and Madeleine Bernstorff (in German)
Broadcast February 1, 2010

Irony, Montage, Alienation. Aesthetic Tactics and the Political Form of Democracy.

Ana Schober (in German)
Broadcast March 1, 2010

A Conceptual History of Exhibition-making

Simon Sheikh
Broadcast May 3, 2010

On Colonial Continuity: Art and Migration in the New EUropa I+II

Ljubomir Bratić, Ana Hoffner, and Ivana Marjanović
Broadcast June 7, and July 5, 2010

Kooperationen

Lange Nacht der Museen

Kunst erzählt ...

Ausstellung im Rahmen der Langen Nacht der Museen
03.10.2009, 18.00–24.00

Das Künstlerhaus Büchsenhausen präsentierte im Rahmen der Langen Nacht der Museen Kunst, die hier in den letzten drei Jahren entstanden war und sich mit unterschiedlichen Formen des Erzählens beschäftigte, sowie Dokumentationen von thematisch passenden Präsentationen und Ausstellungen, die in diesem Zeitraum stattgefunden hatten.

Die Ausstellungsbeiträge waren:

Brigitta Kuster & Moise Merlin Mabouna:
À travers l'encoche d'un voyage dans la bibliothèque coloniale.
Notes pittoresques
Video, 2009, 25 min

Brigitta Kuster:
Warum und wie die Epoche des Kolonialismus erinnern?
Vortrag und Diskussion, aufgezeichnet am 11.11.2008 im
Künstlerhaus Büchsenhausen

Franz Kapfer:
Zur Errettung des Christentums
Künstlergespräch, aufgezeichnet am 15.04.2008 im Künstlerhaus
Büchsenhausen

Remember Resistance*: Bourdieu in der Banlieue
*(Jochen Becker, Julien Enoka-Ayemba, Sonja Hohenbild,
Brigitta Kuster)
Ein filmischer Kommentar, aufgezeichnet am 22.05.2007 im
Künstlerhaus Büchsenhausen

Cooperations

Long Night of Museums

Kunst erzählt ... (Art Narrates ...)

Exhibition within the framework of the Long Night of Museums
October 3, 2009, 6 p.m.–midnight

Within the framework of the Long Night of Museums, Künstlerhaus Büchsenhausen presents art developed here in the last three years which deals with various forms of narration, as well as documentation of presentations and exhibitions from this time period that fit the topic.

The exhibitions comprise:

Brigitta Kuster & Moise Merlin Mabouna:
À travers l'encoche d'un voyage dans la bibliothèque coloniale.
Notes pittoresques
Video, 2009, 25 min.

Brigitta Kuster:
Why and How to Remember the Era of Colonialism?
Talk and discussion, recorded on November 11, 2008, at
Künstlerhaus Büchsenhausen

Franz Kapfer:
On Saving Christianity
Artist's talk, recorded on April 15, 2008, at Künstlerhaus
Büchsenhausen

Remember Resistance*: Bourdieu in the Banlieue
*(Jochen Becker, Julien Enoka-Ayemba, Sonja Hohenbild,
Brigitta Kuster)
A cinematic commentary, recorded on May 22, 2007, at Künstlerhaus
Büchsenhausen

Lange Nacht der Museen | Long Night of the Museums, 2009. Foto: KB



Vorstellung an der
Akademie der Bildenden Künste in München
Präsentationen im Juni und Juli 2010

Das Fellowship Programm im Künstlerhaus Büchsenhausen stellt sich vor.

Präsentation am 16.06.2010
mit Andrei Siclodi (Leiter des Künstlerhauses Büchsenhausen), Ana Hoffner (Fellow) und Madeleine Bernstorff (Fellow)

Präsentation am 13.07.2010
mit Ina Wudtke (Fellow)

Seminar „Gender Studies“
**Institut für Sprachen und Literaturen/Abteilung
Vergleichende Literaturwissenschaft der Universität
Innsbruck**

Im Sommersemester 2010 präsentierten die aktuellen Fellows im Rahmen des Seminars „Gender Studies“ den teilnehmenden StudentInnen die inhaltlichen Schwerpunkte ihrer Arbeiten und ihre Arbeitsweisen. Die Seminare fanden halbtägig im Künstlerhaus Büchsenhausen statt.

Termine:
17.04.2010 – Inga Zimprich
30.04.2010 – Ana Hoffner
12.06.2010 – Madeleine Bernstorff, Ina Wudtke

Presentation at the
Akademie der Bildenden Künste in Munich
Presentations in June and July 2010

A presentation of the Künstlerhaus Büchsenhausen fellowship program.

Presentations on June 16, 2010
with Andrei Siclodi (Director, Künstlerhaus Büchsenhausen), Ana Hoffner (fellow), and Madeleine Bernstorff (fellow)

Presentation on July 13, 2010
with Ina Wudtke (fellow)

Gender Studies Seminar
**Institut für Sprachen und Literaturen (Institute
for Languages and Literature)/Department of
Comparative Literature, Universität Innsbruck**

In the 2010 summer semester, the current fellows present the focuses of their works to the students participating in the Gender Studies seminar. The half-day seminars take place at Künstlerhaus Büchsenhausen.

Dates:
April 17, 2010 – Inga Zimprich
April 30, 2010 – Ana Hoffner
June 12, 2010 – Madeleine Bernstorff, Ina Wudtke

performIC 2010

Performance Festival

@ Künstlerhaus Büchsenhausen

30.06. + 01.07.2010

organisiert von Innsbruck Contemporary



Ana H ffner, *Was ist Kunst – Ein Produkt der Gegebenheiten?* | *What is Art – A Product of Circumstances?*, 2010. Foto: Florian Schneider

30.06.2010

Ana Hoffner:

Was ist Kunst – Ein Produkt der Gegebenheiten?

Die Performance untersucht, ausgehend von Xavier LeRoy's „Product of Circumstances“ und Rasa Todosijevics „Was ist Kunst?“, unterschiedliche Sprechpositionen in einer von rassistischer Migrationspolitik gepragten Gegenwart.

Ana Hoffner ist Performancek nstlerin und beschaftigt sich mit queeren und migrantischen/(post)kolonialen Politiken. Sie lebt und arbeitet in Wien.

Marc Aschenbrenner:

400m

Nachdem die schwarz-weiße Figur von Marc Aschenbrenner einen Kabelsalat produzierte, stellte sie mithilfe eines Seilzugs und eines Autoreifens mit hohem Kraftaufwand, keuchend, eine zarte Wandzeichnung her.

*1971 in Linz, lebt und arbeitet in Berlin.

Cie. Agar Agar:

Do you think she is talented? (Variation)

Zentraler Aspekt ihrer Gemeinschaftsarbeiten ist es, im Verhaltnis zwischen Zitiertem und performativ Dargestelltem die Logik der Sprache als konstruierendes Element von Realitat kritisch zu befragen. Der Zuschauer wird dabei als unfreiwilliger Komplize gedacht. (Auszug aus einem Text von Philipp F rnkas, Julia Stoschek Collection)

Cie. Agar Agar wurde im Jahr 2004 von den KünstlerInnen Annette Sonnewend (*1971 in Innsbruck, lebt in Berlin) und Michael Strasser (*1977 in Innsbruck, lebt in London und Wien) gegründet. Seither sind sie gemeinsam auf diversen Ausstellungen und Festivals im In- und Ausland mit ihren Performances und Videos vertreten.

Christian Falsnaes:

Fulfilling your expectations

„Ich interessiere mich für das Individuum und für die Art und Weise, wie es die Realitat erfahrt, dafür, wie Normen, Rollenbilder und Muster durch gemeinsame Sprache und Ikonografie geformt und wie sie von einzelnen Personen reproduziert werden.

In meinen Arbeiten verbinden sich Vernunft, Rechtfertigung, Wissen und Glaube mit Verlangen, Frustration und dem Mangel an Kontrolle. Meine Identitat und mein Verstandnis der Welt setzen sich aus einer unglaublichen Menge von verfügbaren Informationen zusammen. Und meine Kunst reflektiert diesen Zustand.“

Christian Falsnaes

*1980 in Kopenhagen, lebt und arbeitet in Wien.

www.falsnaes.com

Nach dem erfolgreichen Start 2009 veranstaltete INNSBRUCK CONTEMPORARY im Sommer 2010 erneut ein kleines Performance-Festival in Innsbruck. performIC 2010 rückte an den fußball-WM-freien Tagen 30. Juni und 1. Juli im Künstlerhaus Büchsenhausen junge Performance-Kunst in den Mittelpunkt. Zudem wurde ein Blick auf die Performance-Kunst der 1970er-Jahre geworfen, die in Innsbruck in der zweiten Hälfte der Dekade zahlreiche Höhepunkte erlebte. Dokumentationen früher Performances von Jürgen Klauke, einem wichtigen Vertreter der „Body Art“, ergänzten das Programm.

Mitglieder von INNSBRUCK CONTEMPORARY sind:

aut. architektur und tirol/FO.KU.S Foto Kunst Stadtforum/
Galerie Bernd Kugler/Galerie im Taxispalais/Galerie Elisabeth & Klaus Thoman/Galerie Johann Widauer/Künstlerhaus Büchsenhausen/Kunstraum Innsbruck/Kunstpavillon der Tiroler Künstlerschaft/medien.kunst.tirol/Stadtgalerie Schwaz/Stadtturmalerie der Tiroler Künstlerschaft (ab 2011 Neue Galerie)/Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

www.innsbruckcontemporary.at

01.07.2010

Michael Fliri:

To praise exaggeration

Ein überdimensionaler Kopf, mit den leicht abstrahierten Gesichtszügen des Künstlers, wird von vier Personen auf den Schultern in den Ausstellungsbereich getragen. Akribisch wird Schicht für Schicht, unterbrochen von Trocknungsphasen, über Stunden, Latex auf die Skulptur aufgetragen. Die dadurch entstandene zweite Haut wird sorgfältig gehäutet und bleibt als Erinnerung des Aktes vor Ort zurück.

Michael Fliri, *1978 in Südtirol, lebt und arbeitet in Wien und Italien.

Krōöt Juurak & Ralo Mayer:

A text is a list of effects of being exposed to the vacuum of outer space und eine Parataxe ist eine in sich selbst faltende Falle

Zwischen 1991 und 1993 lebten in der Wüste Arizonas acht Menschen in einem monumentalen Glashaus. Das geschlossene Ökosystem der Biosphere 2 versorgte die Crew mit Sauerstoff und Nahrung und war als Test für spätere

Weltraumkolonien geplant. Die Performance nähert sich dem vergessenen Projekt in Form einer Lesung eines Science-Fiction-Romans.

Krōöt Juurak *1981 in Tallinn, lebt und arbeitet in Wien. Sie ist international als unabhängige Regisseurin, Performerin und Dozentin tätig.

Ralo Mayer *1976 in Eisenstadt, lebt und arbeitet in Wien. Performative Recherchen zu postfordistischer Science Fiction, Raumfahrtsgeschichte und höherdimensionalen Geometrien führen meist zu Übersetzungsmonstern zwischen Installation, Film und Text.

<http://was-ist-multiplex.info>

Louise MacDonald:

AcceptDance-Akzeptanz

Mit ihrem Solostück *AcceptDance-Akzeptanz* zeigte Louise MacDonald, wie Gehbehinderung behutsam und dennoch deutlich mit den Mitteln des Tanzes ausgedrückt werden kann. Mit Feingefühl und Präzision umgesetzt, plädierte MacDonald für mehr Respekt und Toleranz gegenüber Rollstuhlfahrern und

querschnittgelähmten Menschen. In ihren Solostücken verarbeitet die Künstlerin eigene Erfahrungen und drückt große Themen des menschlichen Lebens tänzerisch aus.

*1978 in Dornbirn, lebt und arbeitet in Wien.
www.youtube.com/solou4

Asumi_Omas Liebling/Tyrolean Dynamite & Monolulu

Asumi_OmasLiebling (Tyrolean Dynamite/Pyjama/Estrela), (Osama Mekky, *1979) Stilistische Monotonie sucht man bei Asumi vergebens. Über viele Genre-Grenzen hinweg baut er sehr filigrane Sets und versteht es, mit psychologischem Gespür in der großen Flut an Releases diejenigen wenigen Platten herauszufinden, die es sich zu spielen lohnt.
www.myspace.com/asumandissimo

Monolulu, erratisch und doch pragmatisch, geschult in visuellem Nahkampf, der sich als Einäscherer toter Pixel betätigt, wird dich lieben, solange du digital bist.
www.rauscher.cc www.a-d-a-p-t-e-r.net



Kr t Juurak & Ralo Mayer, *A text is a list of effects of being exposed to the vacuum of outer space und eine Parataxe ist eine in sich selbst fallende Falle*, 2010. Foto: Florian Schneider

Dokumentationen:

Marina Abramovi , Jürgen Klauke

Valie Export,

Gina Pane

Videodokumentation der 1970er-Jahre

In Innsbruck spielten in den 1970er-Jahren vor allem das Forum für aktuelle Kunst sowie die Galerie Krinzinger eine herausragende Rolle bei der Vermittlung von Performances und Video. So waren in diesen Jahren in Innsbruck Performances von Marina Abramovi , Gina Pane und Valie Export zu sehen. *Lips of Thomas* von Marina Abramovi , die 1975 in Innsbruck stattfand, wird heute als eine herausragend wichtige Performance angesehen.

Diese und andere wichtige Performances waren in der von Günther Dankl kuratierten Zusammenstellung von Videodokumentationen im Schauraum auf der Veranda zu sehen.

Performances 1975–1980

Jürgen Klauke hat im Bereich der Body Art und der kritischen Auseinandersetzung mit gesellschaftlich normierten Geschlechter-Identitäten und sozialen Verhaltensmustern Wegweisendes in der Kunst geleistet. Zu einer Zeit, in der die Kunst- und Theoriediskurse noch nicht von Körper-Kunst und Gender Studies bestimmt waren, hat Klauke in seinen Arbeiten seit den frühen 1970er-Jahren die von unserer Kultur vorgeprägten sexuellen Grund- und Verhaltensmuster untersucht und sie mit seinen oftmals provokanten Fotografien und Performances hinterfragt.

Eine Auswahl der auf Video dokumentierten Performances von Jürgen Klauke aus den Jahren 1975 bis 1980 war ebenfalls im Schauraum zu sehen.

performIC 2010

Performance Festival

@ Künstlerhaus Büchsenhausen

June 30 + July 1, 2010

organised by
Innsbruck Contemporary



Cie. Agar Agar (Annette Sonnewend & Michael Strasser), *Do you think she is talented? (Variation)*, 2010. Foto: Florian Schneider

June 30, 2010

Ana Hoffner:

What is Art – A Product of Circumstances?

Her performance, taking as starting points Xavier LeRoy's "Product of Circumstances" and Rasa Todosijevic's "Was ist Kunst?" (What is Art?), examines different positions of speaking in a present characterised by racist migration politics.

Ana Hoffner is a performance artist dealing with queer and migration/(post) colonial politics. She lives and works in Vienna.

Marc Aschenbrenner:

400m

After causing a veritable tangle of cable, the black-and-white figure of Marc Aschenbrenner, with the help of a winch and a car tyre, and with a lot of physical effort, while breathing heavily, creates a very delicate wall drawing.

*1971 in Linz, lives and works in Berlin.

Cie. Agar Agar

Do you think she is talented? (Variation)

The central aspect of their joint projects is to critically examine the logics of language as a constructive element of reality while making use of a sort of dialogue between quotation and performance. The observer, in the process, is assigned the part of an unwitting accomplice. (translated excerpt from a text by Philipp Fürnkäs, Julia Stoschek Collection)

Cie. Agar Agar was founded in 2004 by the artists Annette Sonnewend (*1971 in Innsbruck, lives in Berlin) and Michael Strasser (*1977 in Innsbruck, lives in London and Vienna). Since then they have been contributing together to various exhibitions and festivals at home and abroad with its performances and videos.

Christian Falsnaes:

Fulfilling your expectations

"I am interested in the individual and the way he/she experiences reality. The way norms, roles and patterns are constituted through

common language and iconography and the way individual people reproduce them. In my works, rationality, justification, knowledge and belief are intertwined with desire, frustration and lack of control. My identity and understanding of the world is put together by a vast amount of available information. The art I do reflects that condition."

*1980 in Copenhagen, lives and works in Vienna.

www.falsnaes.com

July 1, 2010

Michael Fliri:

To praise exaggeration

An oversized head, bearing the slightly abstracted features of the artist himself, is carried into the exhibition area on the shoulders of four persons. Then, very carefully, in a process spanning several hours, with long phases of drying in between, latex is applied to the sculpture. The second skin thus created is then carefully peeled off and left behind as a physical memento of the process.

*1978 in South Tyrol, lives and works in Vienna and Italy.

After the successful premiere, in 2009, INNSBRUCK CONTEMPORARY once again, in the summer of 2010, staged a small performance festival in Innsbruck. Over two days, when the football World Cup took a break, i.e. on June 30 and July 1, young performance art took centre stage at Künstlerhaus Büchsenhausen. In addition, there was a look back on the 1970s, the second half of which decade brought numerous highlights of performance art to Innsbruck. Video documents of past performances by Jürgen Klauke, an important protagonist of Body Art, further supplemented the programme.

The members of INNSBRUCK CONTEMPORARY are:
aut. architektur und tirol/FO.KU.S Foto Kunst
Stadtforum/Galerie Bernd Kugler/Galerie im
Taxispalais/Galerie Elisabeth & Klaus Thoman/
Galerie Johann Widauer/Künstlerhaus Büchsenhausen/
Kunstraum Innsbruck/Kunstpavillon der Tiroler
Künstlerschaft/medien.kunst.tirol/Stadtgalerie Schwaz/
Stadtturmalerie der Tiroler Künstlerschaft (ab 2011 Neue
Galerie)/Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

www.innsbruckcontemporary.at

Kr ot Juurak & Ralo Mayer, *A text is a list of effects of being exposed to the vacuum of outer space und eine Parataxe ist eine in sich selbst faltende Falle*, 2010. Foto: Florian Schneider

Kr ot Juurak & Ralo Mayer:

A text is a list of effects of being exposed to the vacuum of outer space und eine Parataxe ist eine in sich selbst faltende Falle

Between 1991 and 1993, eight people lived in a monumental glass house in the desert of Arizona. The closed ecosystem of Biosphere 2 supplied the crew with oxygen and food and was designed as a test set-up for future outer space colonies. Taking the form of a reading from a science fiction novel, the performance approaches the forgotten project.

Kr ot Juurak *1981 in Tallinn, lives and works in Vienna.

She works internationally as an independent director, performer, lecturer.

Ralo Mayer *1976 in Eisenstadt, lives and works in Vienna. Performative investigations into post-Fordist science fiction, space travelling history, and multidimensional geometries generally lead to translation monsters oscillating between installation, film, and text.

<http://was-ist-multiplex.info>

Louise MacDonald:

AcceptDance-AkzepTanz

In her solo piece "AcceptDance-AkzepTanz," Louise MacDonald demonstrates how physical handicaps can find thoughtful and yet clear expression by means of dance. Approaching the issue with a lot of sensitivity and precision, MacDonald pleads for more respect and tolerance towards wheelchair users and paraplegics. In her solo performances the artist recounts personal experiences and, through dance, gives expression to important issues of human life.

*1978 in Dornbirn, lives and works in Vienna.

www.youtube.com/solou4

Asumi_Omas Liebling/Tyrolean Dynamite & Monolulu

Asumi (OmasLiebling/Tyrolean Dynamite/Pyjama/Estrela) & Monolulu,
(Osama Mekky, *1979)

Stylistic monotony is something you will look for in vain in the work of Asumi. Across many genre boundaries he builds highly delicate sets. He also has a great knack, thanks to a great psychological intuition, for finding those few records, among the flood of new releases, that are worth playing.

www.myspace.com/asumandissimo

Monolulu, erratic but pragmatic, trained in visual close combat, working as a cremator for dead pixel, always loves you as long as you are digital.

www.rauscher.cc

www.a-d-a-p-t-e-r.net



performIC 2010 Foto: Florian Schneider

Documents:

Marina Abramović, Jürgen Klauke Valie Export, Gina Pane

Performances 1975–1980

Video documents of the 1970s

In Innsbruck, throughout the 1970s, it was above all two institutions that played a crucial part in promoting performance and video art, the Forum für aktuelle Kunst and Galerie Krinzinger. There, during those years, performances could be witnessed at first hand by Marina Abramović, Gina Pane and Valie Export. "Lips of Thomas" by Abramović, taking place in Innsbruck in 1975, today is regarded as a milestone of performance art.

This and other important performances could be seen once more in a compilation of video documents curated by Günther Dankl, in the showroom next to the Büchsenhausen verandah.

Jürgen Klauke has done groundbreaking work in the field of Body Art and in the critical confrontation with socially sanctioned gender identities and behavioural patterns. At a time when artistic and theoretical discourses were not yet determined by Body Art and gender studies, Klauke, in his works since the early seventies, has been examining the basic sexual and behavioural patterns rooted in our culture and scrutinising them in his often provocative photographs and performances.

A selection of Jürgen Klauke's performances from the years 1975 to 1980, documented on video, could also be seen in the showroom.

Tiroler KünstlerInnen

Die Tiroler Künstlerschaft stellt in Tirol lebenden KünstlerInnen sechs Ateliers im Künstlerhaus Büchsenhausen zur Verfügung. Die Arbeitsräume werden nach einem offenen Bewerbungsverfahren zu günstigen Konditionen für jeweils drei Jahre vergeben.

Folgende KünstlerInnen arbeiteten im Zeitraum
September 2009 bis August 2010
im Künstlerhaus Büchsenhausen:

Fatima Bornemissza (bis März 2010)

Barbara Connert

Albrecht Dornauer

Romana Fiechtner

Ina Hsu (ab April 2010)

Daniel Jarosch (ab April 2010)

Charlotte Simon

Christian Stefaner-Schmid (bis März 2010)

Tyrolean Artists

The Tyrolean Artist's Association (Tiroler Künstlerschaft) provides six studios at Künstlerhaus Büchsenhausen for visual artists based in Tyrol. The studios are awarded at attractive terms through an open call for a time period of three years.

In the time period of
September 2009 – August 2010
the following artists were awarded a studio:

Fatima Bornemissza (until March 2010)

Barbara Connert

Albrecht Dornauer

Romana Fiechtner

Ina Hsu (starting in April 2010)

Daniel Jarosch (starting in April 2010)

Charlotte Simon

Christian Stefaner-Schmid (until March 2010).



Atelier Ina Hsu Foto: KB



Atelier Charlotte Simon Foto: Künstlerin



Bunt ist
meine
Lieblingsfarbe
Walter Gropius
Architekt
1883-1969



artmagazine

**Kunst
braucht
KRITIK**

www.artmagazine.cc

Die aktuellsten Ausstellungskritiken,
Kunstmarkt- und Messeberichte
finden sie auf

www.artmagazine.cc
Österreichs größter online-Kunstzeitung

Und dazu noch News, Tipps, Termine,
Bücher, Glossen, Blogs und Events



kultur. **Tirol**

**KEINE BERGE
TROTZDEM TIROL**

Tirols Kulturlandschaft erfüllt keine Klischees. Einzig die Höhe der Ansprüche ist mit der prägenden Bergwelt zu vergleichen.

Machen Sie sich mit Kultur.Tirol Ihr eigenes Bild und erfahren Sie auf der Plattform von Kulturschaffenden für Kulturinteressierte alles über Tirols kulturelle Gipfel.

KULTUR.TIROL.AT

Foto: TLT/Lart

Fühlen

Papier

Das Papier fühlt sich griffig und fest an. Einige Teile auf der Vorderseite sind im Tiefdruckverfahren gedruckt, das ein fühlbares Relief erzeugt.

Sehen

Durchsichtsregister

Das Druckdetail ergänzt sich in der Durchsicht zur ganzen Wertzahl.



Wasserzeichen

In der Durchsicht erscheint sowohl ein Architekturdetail als auch die Wertzahl.

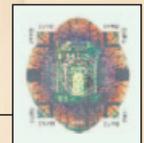


Sicherheitsfaden

In der Durchsicht wird eine dunkle Linie sichtbar.



Kippen



Hologramm (Folienelement)

Beim Kippen der Banknote erscheint als Hologramm je nach Betrachtungswinkel ein Architekturdetail oder die Wertzahl.

Zahl mit Farbwechsel

Die Farbe der Wertzahl rechts unten verändert sich beim Kippen von purpurrot zu olivgrün oder braun.



Auch für eine der
sichersten Währungen
der Welt gilt:
Vertrauen ist gut,
Kontrolle ist besser.

Fühlen, Sehen, Kippen: drei einfache Schritte, um die
Echtheit einer Banknote zu erkennen.

Stabilität und Sicherheit



OESTERREICHISCHE NATIONALBANK
EUROSYSTEM

IMPRESSUM | COLOPHON

Herausgeber | Edited by: Tiroler Künstlerschaft

Redaktion | Editorial work: Cornelia Reinisch, Andrei Siclodi, Claudia Tappeiner

Bildredaktion | Photo editing: Robert Fleischanderl

Konzept & Grafik | Concept & graphic design: Annja Krautgasser

Satz & Grafik | Layout & graphic design: Patrick Baumüller

Fotografie | Photographs: Department für öffentliche Erscheinungen, Robert Fleischanderl (RF), Helmut Heiss, Kunstpavillon/Stadtturmalerie (TK), Künstlerhaus Büchsenhausen (KB), Anja Manfredi, Lisa Rastl, Florian Schneider, Charlotte Simon, Michael Strasser, WEST. Fotostudio

Text: Wenn nicht anders angegeben | Unless otherwise noted:

Kunstpavillon: Ingeborg Erhart, Stadtturmalerie: Cornelia Reinisch, Künstlerhaus Büchsenhausen: Andrei Siclodi

Übersetzungen Englisch | Translation (English): Geoffrey Garrison, Lucinda Rennison

Übersetzung Deutsch | Translation (German): Daniel Ostermann

Lektorat Englisch | English proofreading: Geoffrey Garrison

Lektorat Deutsch | German proofreading: Esther Pirchner

Druck | Print: Alpina Druck, Innsbruck, Austria

Auflage | Edition: 700

ISBN 978-3-902002-15-0

Vertrieb | Distribution: Tiroler Künstlerschaft

Copyright   2011 Tiroler Künstlerschaft, FotografInnen

und AutorInnen | Photographers and authors

Mit bestem Dank für die freundliche Unterstützung | With gratitude for the friendly assistance of:



bm:uk

INNS'
BRUCK

Kontaktdaten | Contact:

KUNSTPAVILLON, Rennweg 8a, 6020 Innsbruck, Austria

tel 0043/(0)512 58 11 33, fax 0043/(0)512 58 59 71

pavillon@kuenstlerschaft.at, www.kuenstlerschaft.at

STADTTURMGALERIE, [Ende 2010 geschlossen | closed at the end of 2010]

NEUE GALERIE, Rennweg 1, Hofburg, Großes Tor, 6020 Innsbruck, Austria

tel 0043/(0)512 57 81 54

neuegalerie@kuenstlerschaft.at, www.kuenstlerschaft.at

KÜNSTLERHAUS BÜCHSENHAUSEN, Weiherburggasse 13, 6020 Innsbruck, Austria

tel 0043/(0)512 27 86 27, fax 0043/(0)512 27 86 27-11

office@buchsenhausen.at, <http://buchsenhausen.at>

springerin

Abonnement

Jahresabn/4 Hefte (€ 39,00 Ausland zuzüglich Versandkosten)

StudentInnenabo (€ 32,00 Ausland zuzüglich Versandkosten)

Folio Verlag Wien-Bozen
Schönbrunnerstraße 31, A-1050 Wien
T +43 1 581 37 08
F +43 1 581 37 08 - 20
E office@folioverlag.com

Einzelhefte

aus den Jahrgängen 1995 bis 1998 können, sofern sie nicht vergriffen sind, über die Redaktion bestellt werden, ab Jahrgang 1999 direkt über den Verlag.

Redaktion springerin
Museumsplatz 1, A-1070 Wien
T +43 1 522 91 24
F +43 1 522 91 25
E springerin@springerin.at
www.springerin.at

100%

Die ganze Kraft Tirols steckt in unserer Bank. Und das seit über 100 Jahren. Das klare Bekenntnis zur Stärke unseres Landes schafft Nähe und Vertrauen und schenkt unseren Kunden Sicherheit in ihrem Geldleben. Ein Partner, auf den man sich verlassen kann. Zu hundert Prozent.

Unsere Landesbank.



HYPO TIROL BANK

www.hypotiro.com

Moser, Lilly Moser, Sina Moser, Judith Moser-Klemenc, Martha Murphy*, Walter Nagl*, Hannelore Nenning*, Gerald Nestler, Gregor Neuerer, Michaela Niederkircher, Franz Josef Niederleimbacher*, Peter Niedertscheider, Helmut Nindl, Gerald Kurdoğlu Nitsche*, Margarethe Oberdorfer, Josef Anton Obermoser*, Zita Oberwalder, Karl Obleitner*, Siegfried Obleitner, Sieglinde Romana Obleitner*, Bernd Oppl, Ingrid Parkos-Planatscher*, Siegfried Parth*, Fritz Pechmann, Wilhelm Pechtl, Hermann Pedit*, Elmar Peintner, Maria Peters, **Antonia Petz**, Hans Pfefferle, Johannes Pfeil*, Matthias Pflug, Robert Pfurtscheller, Christine Piberhofer*, Eva-Maria Pircher-Stimpfl, Jos Pirkner*, Joanna Sabina Pisanska, Johannes Maria Pittl, Friedrich Plahl*, Irmgard Plaickner*, Anton Plattner*, Raimund Pleschberger, Franz Pöhacker*, Magnus Pöhacker, Inge C. Pohl*, Ben Pointeker, Johannes Posch, Peter Prandstetter*, Christine S. Prantauer, Gabriele Prantner, Gabriela Proksch, Edmund Puchner*, Norbert Pümpel, **Christoph Raitmayr, Karin Raitmayr, Otto Raitmayr***, Peter L. J. Raneburger, Rene Rappel*, Maria Rauch, Brigitte Redl-Manhartsberger*, Erwin Reheis*, Walter Reitmair*, Inge von Reusner*, Ernst Reyer, Thomas Riess, Hans Ritzl*, **Ferdinand Rojkowski**, Maria Romay*, Franz Rumer, Erich Ruprecht, Fritz Martin Ruprecht, David Rych, Beatrix Salcher, Lois Salcher, Gerd Sallaberger*, Arthur Salner, Peter Sandbichler, Christian Sanders, Karl Florian Schafferer am Berg*, Lukas Schaller, Angelika Schapfl, Gebhard Schatz, Anna Schenn, Christine Scherl, Reiner Schiestl*, Nikolaus Schletterer, Nina Schmid, Adelheid Schmid-Nuss*, Werner Schnegg*, Arno Schneider*, Michael Schneider, Katja Schön, Irmengard Schöpf*, Nora Schöpfer, Albin Schutting, Josefine Schwabik*, Sepp Schwarz*, Stefan Schwarzenauer, **Verena Schweiger**, Sonja Seelaus, Stefan Seilern*, Charlotte Simon, Annette Sonnewend, Sigrid Sonnewend*, Hermine Span, Christiane Spatt, Christian Spiß, Ewald Spiss, Karl-Heinz Steck, Christian Stefaner-Schmid, David Steinbacher, Pia Steixner, Rosemarie Sternagl*, Joshy Stieber †, Renée Stieger, August Stimpfl †, Maria Stoll-Widschwendter, Roswitha Stotter, Michael Strasser, Markus F. Strieder, Doris Strobel*, Erich Strobl*, Ulrike Stubenböck, Patricia Szabo (Del Mar), Marco Szedenik, Herbert Szusich*, Mathilde Thurnbichler-Speckbacher*, Johanna Tinzl, Leonhard Tipotsch, Reinhold Traxl*, Elmar Trenkwalder, Julia Tschaikner, Peter Paul Tschaikner*, Martina Tscherni, Hartwig Karl Unterberger*, Walter Unterweger*, Georg Urban, Savio Fausto Verra, Maria Vill, Johannes Vogl-Fernheim, Rudi Wach*, Herbert Wachter †, Helga Waldhart, Frambert Wall-Beyerfels †, Lisa Walzl, Peter Warum, Franz Wassermann, Gerhard Wassnig*, Andreas Weissenbach*, Turi Werkner*, Margret Wibmer, Eva Widmann, Susanne Widmann-Kölblinger, Heidrun Widmoser, Sigrid Widmoser, Wolfgang Wirth, Michael Wolf, Eva Maria Wolzt*, Heini Zak*, Sissy-Lin Zak*, Karl Zauner, **Mouny R.P. Zentara**, Michael Ziegler